

## 別紙 3 の 5 ニュージーランドの宇宙活動法の翻訳

### 目次

(1) Outer Space and High-altitude Activities Act 2017 2017 年宇宙及び高高度活動法 .....	1
(2) Outer Space and High-Altitude Activities (Licences and Permits) Regulations 2017 2017 年宇宙及び高高度活動(免許及び許可)規則 .....	70
(3) Outer Space and High-altitude Activities (Definition of High-altitude Vehicle) Regulations 2017 2017 年宇宙及び高高度活動(高高度機の定義)規則 .....	99

#### (1) Outer Space and High-altitude Activities Act 2017 2017 年宇宙及び高高度活動法

英語	日本語
<b>1 Title</b> This Act is the Outer Space and High-altitude Activities Act 2017.	<b>第 1 条 題名</b> この法律は、2017 年宇宙及び高高度活動法である。
<b>2 Commencement</b> This Act comes into force on 21 December 2017.	<b>第 2 条 施行</b> この法律は、2017 年 12 月 21 日に施行される。

#### ア Part 1 Preliminary provisions 第 1 部 前文

英語	日本語
<b>3 Purpose</b> The purpose of this Act is to— (a) facilitate the development of a space industry and provide for its safe and secure operation: (b) implement certain international obligations of New Zealand relating to space activities and space technology: (c) without limiting paragraph (b), implement the obligations in the Outer Space Treaty not to— (i) place in orbit around the Earth any objects carrying nuclear weapons or weapons of mass destruction, install such weapons on celestial bodies, or station such weapons in outer space in any other manner:	<b>第 3 条 目的</b> この法律の目的は、次に掲げるとおりである。 (a) 宇宙産業の発展を促進し、及びその安全かつ確実な運用を確保すること。 (b) 宇宙活動及び宇宙技術に関するニュージーランドの特定の国際的義務を履行すること。 (c) 第(b)号を制限することなく、宇宙条約における次に掲げる義務を履行すること。 (i) 核兵器若しくは大量破壊兵器を運ぶ物体を地球を回る軌道に乗せない義務、天体上にこれらの兵器を設置しない義務、又はその他のいかなる方法によってもこれらの兵器を宇宙空間に配置しない義務

<p>(ii) establish military bases, installations, or fortifications on celestial bodies:</p> <p>(iii) test any type of weapons or conduct manoeuvres on celestial bodies:</p> <p>(d) manage any potential or actual liability that may arise from the space industry:</p> <p>(e) establish a system for the regulation of space activities and certain high-altitude activities:</p> <p>(f) preserve New Zealand's national security and national interests.</p>	<p>(ii) 天体上に軍事基地、軍事施設又は防備施設を設置しない義務</p> <p>(iii) 天体上であらゆる型の兵器の実験又は軍事演習を行わない義務</p> <p>(d) 宇宙産業から生じ得る潜在的又は実際の責任を管理すること。</p> <p>(e) 宇宙活動及び特定の高高度活動の規制のための制度を確立すること。</p> <p>(f) ニュージーランドの国家安全保障及び国益を維持すること。</p>
<p><b>4 Interpretation</b></p> <p>In this Act, unless the context otherwise requires,—</p> <p><b>accident</b> includes a launch failure</p> <p><b>aircraft</b> has the same meaning as in section 2 of the Civil Aviation Act 1990</p> <p><b>chief executive</b> means the chief executive of the department of State that, with the authority of the Prime Minister, is responsible for the administration of this Act</p> <p><b>Director of Civil Aviation</b> means the Director of Civil Aviation appointed under section 72 I of the Civil Aviation Act 1990</p> <p><b>enforcement officer</b> means a person appointed under section 57</p> <p><b>facility licence</b> means a licence granted under subpart 5 of Part 2</p> <p><b>flight level</b>, if defined in rules made under the Civil Aviation Act 1990, has the meaning given to it in those rules</p> <p><b>ground station</b>, subject to any regulations made under section 88(1)(12), means a facility or place in New Zealand in which equipment is used to track or communicate with—</p> <p>(a) a launch vehicle or payload that is licensed under this Act; or</p> <p>(b) a high-altitude vehicle that is licensed under this Act; or</p> <p>(c) a high-altitude payload that is carried by a high-altitude vehicle that is licensed under this Act</p>	<p><b>第 4 条 解釈</b></p> <p>この法律において、文脈上別段の解釈を要する場合を除き、次に掲げる用語は、次に掲げる意味を有する。</p> <p><b>事故</b>には、打上げの失敗を含む。</p> <p><b>航空機</b>とは、1990 年民間航空法第 2 条に規定する航空機をいう。</p> <p><b>長官</b>とは、首相の権限により、この法律の施行を担当する国の省の長官をいう。</p> <p><b>民間航空局長</b>とは、1990 年民間航空法第 72 I 条に基づき任命された民間航空局長をいう。</p> <p><b>執行官</b>とは、第 57 条に基づき任命された者をいう。</p> <p><b>施設免許</b>とは、第 2 部第 5 款に基づき付与される免許をいう。</p> <p><b>フライトレベル</b>とは、1990 年民間航空法に基づき制定された規則で定義されている場合には、当該規則で与えられた意味を有する。</p> <p><b>地上局</b>とは、第 88 条第(1)項(12)に基づき制定された規則に従うことを条件として、次に掲げるものを追跡し、又は通信するために設備が使用されるニュージーランド国内の施設又は場所をいう。</p> <p>(a) この法律に基づき免許を受けた打上げ機又はペイロード</p> <p>(b) この法律に基づき免許を受けた高高度機</p> <p>(c) この法律に基づき免許を受けた高高度機により運ばれる高高度ペイロード</p>

<p><b>high altitude</b> means an altitude above the higher of—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) flight level 600; and</li> <li>(b) the highest upper limit of controlled airspace under the Civil Aviation Act 1990</li> </ul> <p><b>high-altitude licence</b> means a licence granted under subpart 6 of Part 2</p> <p><b>high-altitude payload</b>, subject to any regulations made under section 88(1) (13),—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) means an object that is carried or placed, or is intended to be carried or placed, at high altitude; and</li> <li>(b) includes components of a high-altitude vehicle that are specifically designed or adapted for the object (but does not otherwise include a high-altitude vehicle or any of its component parts); and</li> <li>(c) includes a load to be carried for testing purposes or otherwise on a non-profit basis</li> </ul> <p><b>high-altitude vehicle</b>, subject to any regulations made under section 88(1)(13), means an aircraft or any other vehicle that travels, is intended to travel, or is capable of travelling to high altitude</p> <p><b>intelligence and security agency</b> means—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the New Zealand Security Intelligence Service;</li> <li>(b) the Government Communications Security Bureau</li> </ul> <p><b>launch</b>—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) means— <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) causing to take off or depart; or</li> <li>(ii) releasing; and</li> </ul> </li> <li>(b) includes an attempted launch</li> </ul> <p><b>launch facility</b>, subject to any regulations made under section 88(1)(12),—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) means a facility (whether fixed or mobile) or place from which it is intended to launch a launch vehicle; and</li> <li>(b) includes all other facilities that are necessary</li> </ul>	<p><b>高高度</b>とは、次の各号のうちいずれか高い方を超える高度をいう。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) フライトレベル 600</li> <li>(b) 1990 年民間航空法に基づく管制空域の最高上限</li> </ul> <p><b>高高度免許</b>とは、第 2 部第 6 款に基づき付与される免許をいう。</p> <p><b>高高度ペイロード</b>については、第 88 条第(1)項(13)に基づき制定された規則に従うことを条件として、次に掲げるとおりとする。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 高高度ペイロードとは、高高度に運ばれ若しくは配置され、又は運ばれ若しくは配置されることが意図された物体をいう。</li> <li>(b) 高高度ペイロードには、当該物体のために特別に設計又は改造された高高度機の構成要素を含む(ただし、それ以外の高高度機又はその構成部分は含まない。)</li> <li>(c) 高高度ペイロードには、試験目的又はその他非営利目的で運ばれる積載物を含む。</li> </ul> <p><b>高高度機</b>とは、第 88 条第(1)項(13)に基づき制定された規則に従うことを条件として、高高度に移動する、移動することを意図する、又は移動することが可能な航空機その他の機体をいう。</p> <p><b>情報及び安全保障庁</b>とは、次に掲げるものをいう。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) ニュージーランド保安情報局</li> <li>(b) 政府通信保安局</li> </ul> <p><b>打上げ</b>については、次に掲げるとおりとする。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 打上げとは、次の(i)又は(ii)のいずれかをいう。 <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 離陸又は出発させること。</li> <li>(ii) 放つこと。</li> </ul> </li> <li>(b) 打上げには、打上げを試みることを含む。</li> </ul> <p><b>打上げ施設</b>については、第 88 条第(1)項(12)に基づき制定された規則に従うことを条件として、次に掲げるとおりとする。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 打上げ施設とは、打上げ機の打上げを意図した施設(固定式か移動式かを問わない。)又は場所をいう。</li> <li>(b) 打上げ施設には、当該施設又は場所から打上</li> </ul>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>to launch a launch vehicle from the facility or place</p> <p><b>launch licence</b> means a licence granted under subpart 1 of Part 2</p> <p><b>launch vehicle</b>, subject to any regulations made under section 88(1)(11), means—</p> <p>(a) a vehicle, the whole or any part of which—</p> <p>(i) reaches, or is intended to reach, outer space; or</p> <p>(ii) carries or supports the launch of, or is intended to carry or support the launch of, a payload; or</p> <p>(b) any component part of a vehicle described in paragraph (a)</p> <p><b>Liability Convention</b> means the Convention on International Liability for Damage Caused by Space Objects done at London, Moscow, and Washington on 29 March 1972</p> <p><b>licensee</b> means—</p> <p>(a) in relation to a launch licence, the person who is the sole holder of the launch licence or all of the holders of the launch licence, as the case may be:</p> <p>(b) in relation to an overseas launch licence, the person who is the sole holder of the overseas launch licence or all of the holders of the overseas launch licence, as the case may be:</p> <p>(c) in relation to a facility licence, the person who is the sole holder of the facility licence or all of the holders of the facility licence, as the case may be:</p> <p>(d) in relation to a high-altitude licence, the person who is the sole holder of the high-altitude licence or all of the holders of the high-altitude licence, as the case may be</p> <p><b>Minister</b> means the Minister of the Crown who, under the authority of any warrant or with the authority of the Prime Minister, is for the time being responsible for the administration of this Act</p> <p><b>New Zealand national</b> means—</p>	<p>げ機を打ち上げるために必要な他の全ての施設を含む。</p> <p><b>打上げ免許</b>とは、第 2 部第 1 款に基づき付与される免許をいう。</p> <p><b>打上げ機</b>とは、第 88 条第(1)項(11)に基づき制定された規則に従うことを条件として、次に掲げるものをいう。</p> <p>(a) その全体又は一部が次の(i)又は(ii)のいずれかに該当する機体</p> <p>(i) 宇宙空間に到達し、又は到達することを意図するもの</p> <p>(ii) ペイロードの打上げを行い、若しくは支援するもの、又はペイロードの打上げを行い若しくは支援することを意図するもの</p> <p>(b) 第(a)号に規定された機体のあらゆる構成部品</p> <p><b>宇宙損害責任条約</b>とは、1972 年 3 月 29 日にロンドン、モスクワ及びワシントンで締結された宇宙物体により引き起こされる損害についての国際責任に関する条約をいう。</p> <p><b>免許人</b>とは、次に掲げるものをいう。</p> <p>(a) 打上げ免許については、場合に応じて、打上げ免許の単独の保有者又は全ての保有者</p> <p>(b) 海外打上げ免許については、場合に応じて、海外打上げ免許の単独の保有者又は全ての保有者</p> <p>(c) 施設免許については、場合に応じて、施設免許の単独の保有者又は全ての保有者</p> <p>(d) 高高度免許については、場合に応じて、高高度免許の単独の保有者又は全ての保有者</p> <p><b>大臣</b>とは、証明書又は首相の権限により、当分の間この法律の施行に関して責任を有する国家の大臣をいう。</p> <p><b>ニュージーランド国民</b>とは、次に掲げる者をいう。</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(a) a New Zealand citizen or permanent resident of New Zealand:</p> <p>(b) a body corporate established by or under the law of New Zealand</p> <p><b>Outer Space Treaty</b> means the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, Including the Moon and Other Celestial Bodies done at London, Moscow, and Washington on 27 January 1967</p> <p><b>overseas launch licence</b> means a licence granted under subpart 3 of Part 2</p> <p><b>overseas payload permit</b> means a permit granted under subpart 4 of Part 2</p> <p><b>payload</b>, subject to any regulations made under section 88(1)(11),—</p> <p>(a) means an object that is carried or placed, or is intended to be carried or placed, in outer space; and</p> <p>(b) includes components of a launch vehicle that are specifically designed or adapted for the object (but does not otherwise include a launch vehicle or any of its component parts); and</p> <p>(c) includes a load to be carried for testing purposes or otherwise on a non-profit basis</p> <p><b>payload permit</b> means a permit granted under subpart 2 of Part 2</p> <p><b>permit holder</b> means—</p> <p>(a) in relation to a payload permit, the person who is the sole holder of the payload permit or all of the holders of the payload permit, as the case may be:</p> <p>(b) in relation to an overseas payload permit, the person who is the sole holder of the overseas payload permit or all of the holders of the overseas payload permit, as the case may be</p> <p><b>Registration Convention</b> means the Convention on Registration of Objects Launched into Outer Space done at New York on 14 January 1975</p> <p><b>related equipment</b>, in relation to a launch vehicle, payload, high-altitude vehicle, or high-altitude</p>	<p>(a) ニュージーランド市民又はニュージーランドの永住者</p> <p>(b) ニュージーランドの法律により、又は当該法律に基づきで設立された法人</p> <p><b>宇宙条約</b>とは、1967 年 1 月 27 日にロンドン、モスクワ及びワシントンで締結された月その他の天体を含む宇宙空間の探査及び利用における国家活動を律する原則に関する条約をいう。</p> <p><b>海外打上げ免許</b>とは、第 2 部第 3 款に基づき付与される免許をいう。</p> <p><b>海外ペイロード許可</b>とは、第 2 部第 4 款に基づき付与される許可をいう。</p> <p><b>ペイロード</b>に関しては、第 88 条第(1)項(11)に基づき制定された規則に従うことを条件として、次のとおりとする。</p> <p>(a) ペイロードとは、宇宙空間に運ばれ若しくは配置され、又は運ばれること若しくは配置されることが意図された物体をいう。</p> <p>(b) ペイロードには、当該物体のために特別に設計又は改造された打上げ機の構成要素を含む(ただし、それ以外の打上げ機又はその構成部分は含まない。)</p> <p>(c) ペイロードには、試験目的又はその他非営利目的で運ばれる積載物を含む。</p> <p><b>ペイロード許可</b>とは、第 2 部第 2 款に基づき付与される許可をいう。</p> <p><b>許可を受けた者</b>とは、次に掲げる者をいう。</p> <p>(a) ペイロード許可については、場合に応じて、ペイロード許可の単独の保有者又は全ての保有者</p> <p>(b) 海外ペイロード許可については、場合に応じて、海外ペイロード許可の単独の保有者又は全ての保有者</p> <p><b>宇宙物体登録条約</b>とは、1975 年 1 月 14 日にニューヨークで作成された宇宙空間に打ち上げられた物体の登録に関する条約をいう。</p> <p><b>関連機器</b>とは、打上げ機、ペイロード、高高度機又は高高度ペイロードに関して、打上げその他の活動を実</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>payload means support equipment, ancillary items, components, and spare parts required to carry out the launch or other activities</p> <p><b>security Ministers</b> means—</p> <p>(a) the Minister responsible for the New Zealand Security Intelligence Service; and</p> <p>(b) the Minister responsible for the Government Communications Security Bureau</p> <p><b>space object</b>, subject to any regulations made under section 88(1)(11), means—</p> <p>(a) a launch vehicle that is launched, or is intended to be launched, into outer space; or</p> <p>(b) a payload that is carried or launched, or intended to be carried or launched, by a launch vehicle into outer space; or</p> <p>(c) the launch vehicle and the payload (if any) carried by the launch vehicle; or</p> <p>(d) any component part of the launch vehicle or payload, even if—</p> <p>(i) the part does not reach, or is not intended to reach, outer space; or</p> <p>(ii) the part results from the separation of a payload or payloads from a launch vehicle after launch</p> <p><b>technical data</b>—</p> <p>(a) means information—</p> <p>(i) in any form, including oral information, blueprints, drawings, photographs, video materials, plans, instructions, computer software, and documents; and</p> <p>(ii) that is required for the design, engineering, development, production, processing, manufacture, use, operation, overhaul, repair, maintenance, modification, enhancement, or modernisation of launch vehicles, payloads, high-altitude vehicles, high-altitude payloads, or related equipment; but</p> <p>(b) does not include publicly available information.</p>	<p>施するために必要な補助機器、付属品、構成要素及び予備部品をいう。</p> <p><b>安全保障関係大臣</b>とは、次に掲げる者をいう。</p> <p>(a) ニュージーランド保安情報局を所管する大臣</p> <p>(b) 政府通信保安局を所管する大臣</p> <p><b>宇宙物体</b>とは、第 88 条第(1)項(11)に基づき制定された規則に従うことを条件として、次に掲げるものをいう。</p> <p>(a) 宇宙空間に打ち上げられ、又は打ち上げられることを意図した打上げ機</p> <p>(b) 打上げ機により宇宙空間に運ばれ若しくは打ち上げられ、又は運ばれ若しくは打ち上げられることを意図したペイロード</p> <p>(c) 打上げ機及び打上げ機により運ばれるペイロードがある場合は当該ペイロード</p> <p>(d) 打上げ機又はペイロードのあらゆる構成部品。次の(i)又は(ii)のいずれかに該当する場合をも含む。</p> <p>(i) 当該部品が宇宙空間に到達しない、又は到達することを意図しない場合</p> <p>(ii) 当該部品が打上げ後のペイロードと打上げ機の分離の結果生じた場合</p> <p><b>技術データ</b>に関しては、次に掲げるとおりとする。</p> <p>(a) 次の(i)及び(ii)に該当する情報をいう。</p> <p>(i) 口頭の情報、青写真、図面、写真、映像資料、計画、指示、コンピューターソフトウェア及び文書を含む、あらゆる形態であること。</p> <p>(ii) 打上げ機、ペイロード、高高度機、高高度ペイロード又は関連機器の設計、工学、開発、生産、加工、製造、使用、運用、分解修理、修理、保守、改造、機能向上又は近代化に必要なものであること。</p> <p>(b) 公開情報は含まない。</p>
<p><b>5 Transitional, savings, and related</b></p>	<p><b>第 5 条 経過規定、留保条項及び関連規</b></p>

<p><b>provisions</b></p> <p>The transitional, savings, and related provisions (if any) set out in Schedule 1 have effect according to their terms.</p>	<p><b>定</b></p> <p>附則 1 に定める経過規定、留保条項及び該当する場合には関連規定は、その規定の定めるところにより効力を有する。</p>
<p><b>6 Act binds the Crown</b></p> <p>(1) Subject to subsection (2), this Act binds the Crown.</p> <p>(2) Except as otherwise expressly provided in this Act or any other Act, or in regulations made under this Act, nothing in this Act or in regulations made under this Act applies to the New Zealand Defence Force.</p>	<p><b>第 6 条 国家への適用</b></p> <p>(1) 第(2)項に従うことを条件として、この法律は国家に拘束する。</p> <p>(2) この法律その他の法律又はこの法律に基づき制定された規則に明示的に規定されている場合を除き、この法律又はこの法律に基づき制定された規則のいかなる規定も、ニュージーランド国防軍には適用されない。</p>

イ Part2 Licences and permits

第 2 部 免許及び許可

(ア) Subpart 1—Launch licences

第 1 節 打上げ免許

英語	日本語
<p><b>7 Launch of launch vehicle from New Zealand requires launch licence</b></p> <p>A person must not launch a launch vehicle from a launch facility in New Zealand, or from a vehicle in the air that was launched from New Zealand, unless the person has a launch licence for the launch of the launch vehicle from the launch facility or the vehicle (as the case may be).</p>	<p><b>第 7 条 ニュージーランドからの打上げ機の打上げには打上げ免許が必要であること</b></p> <p>何人も、ニュージーランド国内の打上げ施設から、又はニュージーランドから打ち上げられた空中の機体から、打上げ機を打ち上げてはならない。ただし、その者が、(場合に応じて)当該打上げ施設又は機体からの打上げ機の打上げについて打上げ免許を有する場合には、この限りでない。</p>
<p><b>8 Application for launch licence</b></p> <p>(1) A person or persons may apply to the Minister for a launch licence for the launch of 1 or more launch vehicles of a particular type from a particular launch facility or vehicle (as the case may be).</p> <p>(2) The application must be made in accordance with prescribed requirements.</p>	<p><b>第 8 条 打上げ免許の申請</b></p> <p>(1) 一以上の者は、大臣に対し、特定の種類の一以上の打上げ機を(場合に応じて)特定の打上げ施設又は機体から打ち上げるための打上げ免許を申請することができる。</p> <p>(2) 申請は、定められた要件に従って行わなければならない。</p>
<p><b>9 When launch licence may be granted</b></p> <p>(1) The Minister may grant a launch licence only if the Minister is satisfied that—</p> <p>(a) the applicant is technically capable of conducting a safe launch; and</p>	<p><b>第 9 条 打上げ免許を付与できる場合</b></p> <p>(1) 大臣は、次に掲げる要件を満たすと認める場合に限り、打上げ免許を付与することができる。</p> <p>(a) 申請者が、安全な打上げを実施する技術的な能力を有すること。</p>

<p>(b) the applicant has taken, and will continue to take, all reasonable steps to manage risks to public safety; and</p> <p>(c) the applicant has an orbital debris mitigation plan that meets any prescribed requirements; and</p> <p>(d) the proposed launch or launches under the licence are consistent with New Zealand's international obligations; and</p> <p>(e) the applicant and the proposed launch or launches meet any prescribed requirements.</p> <p>(2) The Minister may, despite being satisfied of all the matters in subsection (1), decline to grant a launch licence if the Minister is not satisfied that—</p> <p>(a) a proposed launch under the licence is in the national interest; or</p> <p>(b) the applicant is a fit and proper person to hold a launch licence (see section 52); or</p> <p>(c) a person who is to have or is likely to have control over the exercise of the rights under the licence is a fit and proper person to have control over the exercise of rights under the licence (see section 52).</p> <p>(3) In considering the national interest for the purposes of subsection (2)(a), the Minister may have regard to—</p> <p>(a) economic or other benefits to New Zealand of the proposed launch:</p> <p>(b) any risks to national security, public safety, international relations, or other national interests:</p> <p>(c) the extent to which the risks can be mitigated by licence or permit conditions:</p> <p>(d) any other matters that the Minister considers relevant.</p> <p>(4) Before granting a launch licence, the Minister must consult the security Ministers in accordance with section 55.</p> <p>(5) The Minister must not grant a launch licence if a certificate is issued under section 55 in relation to the proposed launch.</p>	<p>(b) 申請者が、公衆の安全に対するリスクを管理するためのあらゆる合理的な措置を講じており、かつ、今後も講じ続けること。</p> <p>(c) 申請者が、定められた要件を満たす軌道上デブリ低減計画を有すること。</p> <p>(d) 免許に基づく提案された一以上の打上げが、ニュージーランドの国際的義務と整合していること。</p> <p>(e) 申請者及び提案された一以上の打上げが、定められた要件を満たすこと。</p> <p>(2) 大臣は、第(1)項の全ての要件を満たすと認める場合であっても、次の各号のいずれかを認めない場合には、打上げ免許の付与を拒否することができる。</p> <p>(a) 免許に基づく提案された打上げが、国益に適うこと。</p> <p>(b) 申請者が、打上げ免許の保有に関して適格者であること(第 52 条参照)。</p> <p>(c) 免許に基づく権利の行使を管理する、又は管理する可能性が高い者が、免許に基づく権利の行使の管理に関して適格者であること(第 52 条参照)。</p> <p>(3) 大臣は、第(2)項第(a)号の目的のために国益を考慮する際に、次に掲げる事項を考慮することができる。</p> <p>(a) 提案された打上げのニュージーランドに対する経済的利益その他の利益</p> <p>(b) 国家安全保障、公衆の安全、国際関係又はその他の国益に対するリスク</p> <p>(c) 免許又は許可の条件によってリスクを軽減できる程度</p> <p>(d) 大臣が関連すると考えるその他の事項</p> <p>(4) 大臣は、打上げ免許を付与する前に、第 55 条の規定に従って安全保障関係大臣と協議しなければならない。</p> <p>(5) 大臣は、提案された打上げに関して、第 55 条の規定に基づき証明書が発行された場合には、打上げ免許を付与してはならない。</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



## 10 Conditions, indemnity, and insurance relating to launch licence

(1) A licensee must—

- (a) provide to the Minister, in accordance with any prescribed requirements,—
  - (i) the date, location, and intended trajectory of each proposed launch under the licence; and
  - (ii) details of the intended and actual basic orbital parameters (including the nodal period, inclination, apogee, and perigee) of any part of a launch vehicle that reaches or is intended to reach outer space; and
  - (iii) any prescribed information relating to each launch; and
- (b) comply with any request by the Minister under section 50; and
- (c) notify the Minister, in accordance with any prescribed requirements, if any of the following occurs:
  - (i) in a case where the Minister has advised the licensee that the Minister treated a licence, permit, or other authorisation granted in a country other than New Zealand as satisfying any criteria under section 51, that licence, permit, or other authorisation changes, expires, or is revoked; or
  - (ii) any part of a launch vehicle that reaches outer space is no longer in earth orbit (unless the licensee does not know, and could not reasonably know, that the part is no longer in earth orbit); and
- (d) consult, in accordance with any prescribed requirements,—
  - (i) the Civil Aviation Authority about aviation safety including, without limitation, the need for danger areas, restricted areas, and notices to airmen; and
  - (ii) Airways Corporation of New Zealand Limited about aviation safety including, without limitation, any air traffic control requirements; and

## 第 10 条 打上げ免許に関する条件、補償及び保険

(1) 免許人は、次に掲げる行為をしなければならない。

- (a) 大臣に対し、定められた要件に従って、次に掲げるものを提供すること。
  - (i) 免許に基づく各提案される打上げの日付、場所及び意図される軌道
  - (ii) 宇宙空間に到達する、又は到達することを意図する打上げ機の一部の、予定及び実際の基本的な軌道パラメータ(周期、傾斜角、遠地点及び近地点を含む。)の詳細
  - (iii) 各打上げに関して定められたその他の情報
- (b) 第 50 条の規定に基づく大臣からの要求に従うこと。
- (c) 次に掲げる事項のいずれかが生じた場合には、定められた要件に従って大臣に対し通知すること。
  - (i) 大臣が、免許人に対し、ニュージーランド以外の国で付与された免許、許可又はその他の権限が第 51 条の規定に基づく基準を満たすものとして取り扱った旨を通知している場合において、当該免許、許可又はその他の権限が変更、失効又は取り消されたこと。
  - (ii) 宇宙空間に到達した打上げ機の一部が、地球軌道上に存在しなくなったこと(ただし、免許人が当該部分が地球軌道上に存在しなくなったことを知らず、かつ、合理的に知り得なかった場合を除く。)
- (d) 定められた要件に従って、次に掲げる者と協議すること。
  - (i) 航空の安全(危険区域、制限区域及び航空情報の必要性を含むが、これらに限られない。)について、民間航空局
  - (ii) 航空の安全(航空交通管制の要件を含むが、これらに限られない。)について、ニュージーランド航空会社(Airways Corporation of New Zealand Limited)

<p>(iii) Maritime New Zealand about maritime safety including, without limitation, the need for exclusion zones and notices to mariners; and</p> <p>(iv) Land Information New Zealand about any notices to mariners that are required; and</p> <p>(e) obtain up-to-date meteorological information applicable to each launch; and</p> <p>(f) have, or be satisfied on reasonable grounds that a person has,—</p> <p>(i) a payload permit for each payload that is intended to be carried or launched by the launch vehicle into outer space; and</p> <p>(ii) if a launch facility is specified in the launch licence, a facility licence for the launch facility; and</p> <p>(iii) all consents, approvals, permissions, or other authorisations required under New Zealand law for the proposed launch, including, without limitation, under environmental legislation, health and safety legislation, and civil aviation legislation; and</p> <p>(g) conduct the launch and operations in a manner that—</p> <p>(i) minimises the risk of contamination of outer space or adverse changes to the earth's environment; and</p> <p>(ii) takes into account the activities of others in the use of outer space; and</p> <p>(iii) is consistent with New Zealand's international obligations; and</p> <p>(iv) complies with New Zealand law, including, without limitation, the Civil Aviation Act 1990, any regulations and rules made under that Act, and all health and safety and environmental legislation; and</p> <p>(h) comply with any conditions prescribed by regulations relating to the launch and operation of a launch vehicle; and</p> <p>(i) comply with any other conditions imposed by the Minister including, without limitation, any conditions that the Minister considers necessary</p>	<p>(iii) 海上の安全(船舶の航行制限区域及び水路通報の必要性を含むが、これらに限られない。)について、ニュージーランド海事局</p> <p>(iv) 必要とされる水路通報について、ニュージーランド国土情報局</p> <p>(e) 各打上げに適用可能な最新の気象情報を入力すること。</p> <p>(f) 次に掲げるものを有すること又は合理的な理由に基づき人が有すると認められること。</p> <p>(i) 打上げ機による宇宙空間への運搬又は打上げを意図する各ペイロードに関するペイロード許可</p> <p>(ii) 打上げ免許に打上げ施設が明記されている場合には、当該打上げ施設に関する施設免許</p> <p>(iii) ニュージーランド法(環境法令、健康及び安全法令及び民間航空法令を含むがこれらに限られない。)に基づき、提案される打上げに必要な全ての同意、承認又はその他の権限</p> <p>(g) 次に掲げる方法により、打上げ及び運用を実施すること。</p> <p>(i) 宇宙空間の汚染又は地球環境への有害な変化のリスクを最小限に抑えること。</p> <p>(ii) 宇宙空間の利用における他者の活動を考慮に入れること。</p> <p>(iii) ニュージーランドの国際的義務と整合的であること。</p> <p>(iv) ニュージーランド法(1990年民間航空法、同法に基づき制定された規則並びに全ての健康及び安全及び環境の法令を含むが、これらに限られない。)を遵守すること。</p> <p>(h) 打上げ機の打上げ及び運用に関して規則で定める条件を遵守すること。</p> <p>(i) 大臣が課すその他の条件(次の(i)から(vi)までのいずれかのために、大臣が必要又は望ましいと考える条件を含むが、これらに限られない。)を遵守する</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>or desirable in order to—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) give effect to New Zealand’s international obligations; or</li> <li>(ii) protect national security or other national interests; or</li> <li>(iii) ensure public safety; or</li> <li>(iv) avoid potentially harmful interference with the activities of others in the peaceful exploration and use of outer space; or</li> <li>(v) minimise the risk of contamination of outer space or adverse changes in the earth’s environment; or</li> <li>(vi) manage New Zealand’s potential liability under international law (including under the Liability Convention and the Outer Space Treaty).</li> </ul> <p>(2) A launch licence must also contain conditions specifying (including in any manner prescribed by regulations) the type and amount of insurance that the licensee must hold.</p> <p>(3) The Minister may require a licensee, as a condition of the licence, to indemnify the Crown in whole or in part against—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) any claim brought against the Crown under the Liability Convention or the Outer Space Treaty; or</li> <li>(b) any other claim brought against the Crown under international law in relation to an act or omission of the licensee under this Act.</li> </ul>	<p>こと。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) ニュージーランドの国際的義務を履行すること。</li> <li>(ii) 国家安全保障又はその他の国益を保護すること。</li> <li>(iii) 公衆の安全を確保すること。</li> <li>(iv) 宇宙空間の平和的な探査及び利用における他者の活動への潜在的に有害な干渉を回避すること。</li> <li>(v) 宇宙空間の汚染又は地球環境への有害な変化のリスクを最小限に抑えること。</li> <li>(vi) 国際法(宇宙損害責任条約及び宇宙条約を含む。)に基づくニュージーランドの潜在的責任を管理すること。</li> </ul> <p>(2) 打上げ免許は、免許人が保有しなければならない保険の種類及び金額を(規則で定める方法を含め)明示する条件も含まなければならない。</p> <p>(3) 大臣は、免許人に対し、免許の条件として、次に掲げる請求の全部又は一部について、国家に対し補償することを要求することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 宇宙損害責任条約又は宇宙条約の規定に基づき国家に対してなされた請求</li> <li>(b) この法律に基づく免許人の作為又は不作為に関連して、国際法に基づき国家に対してなされたその他の請求</li> </ul>
<p><b>11 Duration of launch licence</b></p> <p>(1) A launch licence must specify the date on which it comes into force and the expiry date.</p> <p>(2) The expiry date must not be later than 5 years after the date on which the launch licence comes into force.</p> <p>(3) A launch licence expires on the expiry date unless it is—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) renewed in accordance with section 12; or</li> <li>(b) revoked or suspended earlier under section 14.</li> </ul>	<p><b>第 11 条 打上げ免許の期間</b></p> <p>(1) 打上げ免許には、その発効日及び失効日を明記しなければならない。</p> <p>(2) 失効日は、打上げ免許の発効日から 5 年を超えてはならない。</p> <p>(3) 打上げ免許は、次に掲げる場合を除き、失効日に失効する。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 第 12 条の規定に従って更新された場合</li> <li>(b) 第 14 条の規定に基づき、それ以前に取り消され、又は停止された場合</li> </ul>

<p><b>12 Renewal of launch licence</b></p> <p>(1) The Minister may renew a launch licence for a further period of up to 5 years if the Minister continues to be satisfied of the matters in section 9.</p> <p>(2) The Minister may impose further conditions of a kind described in section 10 when renewing the licence.</p>	<p><b>第 12 条 打上げ免許の更新</b></p> <p>(1) 大臣は、第 9 条の要件を引き続き満たすと認める場合には、打上げ免許を、5 年を超えない期間で更新することができる。</p> <p>(2) 大臣は、免許を更新する際に第 10 条に規定された種類の追加条件を課することができる。</p>
<p><b>13 Continuing obligations of licensee</b></p> <p>The obligations of a licensee under a launch licence (including, without limitation, any obligations under an indemnity required under section 10(3)) survive the expiry or revocation of the launch licence and continue until all matters connected to the launch or launches under the launch licence have been completed.</p>	<p><b>第 13 条 免許人の継続的義務</b></p> <p>打上げ免許に基づく免許人の義務(第 10 条第(3)項により要求される補償に基づく義務を含むが、これらに限られない。)は、打上げ免許の失効又は取消し後も存続し、かつ、打上げ免許に基づく一以上の打上げに関連する全ての事項が完了するまで継続する。</p>
<p><b>14 Minister may vary, revoke, or suspend launch licence</b></p> <p>(1) The Minister may, at any time, vary a launch licence on any conditions that the Minister thinks fit, or suspend or revoke a launch licence,—</p> <p>(a) with the prior written consent of the licensee; or</p> <p>(b) on the written application of the licensee; or</p> <p>(c) if the Minister believes on reasonable grounds that—</p> <p>(i) the licensee has breached the Act, the regulations, or a condition of the licence; or</p> <p>(ii) the revocation, variation, or suspension is necessary in the interests of national security, public safety, or compliance with any of New Zealand’s international obligations, or other national interests; or</p> <p>(iii) a licence, permit, or other authorisation that the Minister treated as satisfying any criteria under section 51 has changed, expired, or been revoked and the Minister considers that the change, expiry, or revocation affects interests of national security, public safety, or New Zealand’s compliance with any of New</p>	<p><b>第 14 条 大臣が打上げ免許を変更、取消し又は停止できること</b></p> <p>(1) 大臣は、いつでも、次の各号のいずれかに該当する場合には、打上げ免許を適当と考える条件により変更し、又は打上げ免許を停止若しくは取り消すことができる。</p> <p>(a) 免許人の事前の書面による同意がある場合</p> <p>(b) 免許人の書面による申請がある場合</p> <p>(c) 大臣が、合理的な根拠に基づき次の(i)から(iii)までのいずれかに該当すると信ずる場合</p> <p>(i) 免許人が、この法律、規則又は免許の条件に違反したこと。</p> <p>(ii) 取消し、変更又は停止が、国家安全保障の利益、公衆の安全若しくはニュージーランドの国際的義務の遵守、又はその他の国益のために必要であること。</p> <p>(iii) 大臣が第 51 条の規定に基づく基準を満たすものとして扱った免許、許可又はその他の権限が変更され、満了し、又は取り消され、かつ、大臣がその変更、満了又は取消しが、国家安全保障の利益、公衆の安全若しくはニュージーランドの国際的義務の遵守、又はその他の国益に影響を及ぼすと判断すること。</p>



<p>Zealand's international obligations, or other national interests; or</p> <p>(d) for any other reason specified in the licence.</p> <p>(2) Before varying, suspending, or revoking a launch licence, the Minister must consult the security Ministers in accordance with section 55.</p> <p>(3) The Minister must suspend or revoke a licence if a certificate is issued under section 55.</p>	<p>(d) 免許に明示されたその他の理由がある場合</p> <p>(2) 大臣は、打上げ免許の変更、停止又は取消しの前に、第 55 条の規定に従って安全保障関係大臣と協議しなければならない。</p> <p>(3) 大臣は、第 55 条の規定に基づき証明書が発行された場合には、免許を停止又は取り消さなければならない。</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(イ) Subpart 2—Payload permits  
第 2 節 ペイロード許可

英語	日本語
<p><b>15 Launch of payload from New Zealand requires payload permit</b></p> <p>(1) This section applies to the launch of a payload from—</p> <p>(a) a launch facility in New Zealand; or</p> <p>(b) a launch vehicle that was launched from a launch facility in New Zealand or a vehicle in the air that was launched from New Zealand.</p> <p>(2) A person must not procure the launch of a payload unless the person has a payload permit for the launch of the payload and the operation of the payload in outer space.</p> <p>(3) A person must not launch a payload unless the person, or a person procuring the launch of the payload, has a payload permit for the launch of the payload and the operation of the payload in outer space.</p> <p>(4) Nothing in subsection (2) or (3) prevents a person entering into a contract for the launch of a payload or taking any other step prior to the launch provided a person has a payload permit for the launch of the payload at the time of the launch.</p> <p>(5) Despite subsections (2) and (3), only 1 permit is needed in respect of a payload.</p>	<p><b>第 15 条 ニュージーランドからのペイロードの打上げにはペイロード許可が必要であること</b></p> <p>(1) 本条は、次の各号のいずれかの場所からのペイロードの打上げに適用される。</p> <p>(a) ニュージーランド国内の打上げ施設</p> <p>(b) ニュージーランド国内の打上げ施設から打ち上げられた打上げ機又はニュージーランドから打ち上げられた空中の機体</p> <p>(2) 何人も、その者がペイロードの打上げ及び宇宙空間におけるペイロードの運用についてのペイロード許可を有していない限り、ペイロードの打上げを行わせてはならない。</p> <p>(3) 何人も、その者又はペイロードの打上げを行わせる者が、ペイロードの打上げ及び宇宙空間におけるペイロードの運用についてのペイロード許可を有していない限り、ペイロードを打ち上げてはならない。</p> <p>(4) 第(2)項又は第(3)項の規定は、打上げ時においてペイロードの打上げについてのペイロード許可を有する者がある場合において、打上げ前にペイロードの打上げのための契約を締結し、又はその他の措置を講じることが妨げるものではない。</p> <p>(5) 第(2)項及び第(3)項の規定にかかわらず、一つのペイロードに関して必要な許可は一つのみである。</p>
<p><b>16 Application for payload permit</b></p> <p>(1) A person or persons may apply to the Minister</p>	<p><b>第 16 条 ペイロード許可の申請</b></p> <p>(1) 一以上の者は、大臣に対し、特定の種類の一以上</p>

<p>for a payload permit for the launch and operation of 1 or more payloads of a particular type.</p> <p>(2) The application must be made in accordance with prescribed requirements.</p>	<p>のペイロードの打上げ及び運用についてのペイロード許可を申請することができる。</p> <p>(2) 当該申請は、定められた要件に従って行わなければならない。</p>
<p><b>17 When payload permit may be granted</b></p> <p>(1) The Minister may grant a payload permit only if the Minister is satisfied that—</p> <p>(a) the applicant has taken, and will continue to take, all reasonable steps to safely manage the operation of the payload; and</p> <p>(b) the applicant has an orbital debris mitigation plan that meets any prescribed requirements; and</p> <p>(c) the proposed operation of the payload or payloads under the permit is consistent with New Zealand's international obligations; and</p> <p>(d) the applicant and the proposed operation of the payload or payloads under the permit meet any other prescribed requirements.</p> <p>(2) The Minister may, despite being satisfied of all the matters in subsection (1), decline to grant a payload permit if the Minister is not satisfied that the proposed operation of a payload under the permit is in the national interest.</p> <p>(3) In considering the national interest for the purposes of subsection (2), the Minister may have regard to—</p> <p>(a) economic or other benefits to New Zealand of the proposed operation:</p> <p>(b) any risks to national security, public safety, international relations, or other national interests:</p> <p>(c) the extent to which the risks can be mitigated by licence or permit conditions:</p> <p>(d) any other matters that the Minister considers relevant.</p> <p>(4) Before granting a payload permit, the Minister must consult the security Ministers in accordance with section 55</p> <p>(5) The Minister must not grant a payload permit if a certificate is issued under section 55 in relation to</p>	<p><b>第 17 条 ペイロード許可を付与できる場合</b></p> <p>(1) 大臣は、次に掲げる要件を満たすと認める場合に限り、ペイロード許可を付与することができる。</p> <p>(a) 申請者が、ペイロードの運用を安全に管理するためのあらゆる合理的な措置を講じており、かつ、今後も講じ続けること。</p> <p>(b) 申請者が、定められた要件を満たす軌道上デブリ低減計画を有すること。</p> <p>(c) 許可に基づく一以上のペイロードの提案された運用が、ニュージーランドの国際的義務と整合していること。</p> <p>(d) 申請者及び許可に基づく一以上のペイロードの提案された運用が、定められたその他の要件を満たすこと。</p> <p>(2) 大臣は、第(1)項の全ての要件を満たすと認める場合であっても、許可に基づくペイロードの提案された運用が国益に適うと認めない場合には、ペイロード許可の付与を拒否することができる。</p> <p>(3) 大臣は、第(2)項の目的のために国益を考慮する際、次に掲げる事項を考慮することができる。</p> <p>(a) 提案された運用のニュージーランドに対する経済的利益その他の利益</p> <p>(b) 国家安全保障、公衆の安全、国際関係又はその他の国益に対するリスク</p> <p>(c) 免許又は許可の条件によってリスクを軽減できる程度</p> <p>(d) 大臣が関連すると考えるその他の事項</p> <p>(4) 大臣は、ペイロード許可を付与する前に、第 55 条の規定に従って安全保障関係大臣と協議しなければならない。</p> <p>(5) 大臣は、ペイロードに関して、第 55 条の規定に基づき証明書が発行された場合には、ペイロード許可を</p>

the payload.	付与してはならない。
<b>18 Conditions, indemnity, and insurance relating to payload permit</b> (1) A permit holder must—  (a) provide to the Minister, in accordance with any prescribed requirements,— (i) the date and location of each proposed launch of a payload under the permit; and (ii) details of the intended and actual basic orbital parameters (including the nodal period, inclination, apogee, and perigee) of the payload that reaches or is intended to reach outer space; and (iii) any prescribed information relating to each payload; and (b) comply with any request by the Minister under section 50; and (c) notify the Minister, in accordance with any prescribed requirements, if any of the following occurs: (i) in a case where the Minister has advised the permit holder that the Minister treated a licence, permit, or other authorisation granted in a country other than New Zealand as satisfying any criteria under section 51, that licence, permit, or other authorisation changes, expires, or is revoked; or (ii) a payload under the permit that reaches outer space is no longer in earth orbit (unless the permit holder does not know, and could not reasonably know, that the payload is no longer in earth orbit); and (d) conduct operations of each payload in a manner that— (i) minimises the risk of contamination of outer space or adverse changes in the earth's environment; and (ii) takes into account the activities of others in the use of outer space; and (iii) is consistent with New Zealand's	<b>第 18 条 ペイロード許可に関する条件、保証及び保険</b> (1) 許可を受けた者は、次に掲げる行為をしなければならない。  (a) 大臣に対し、定められた要件に従って、次に掲げるものを提供すること。 (i) 許可に基づく各ペイロードの提案される打上げの日付及び場所 (ii) 宇宙空間に到達する、又は到達することを意図するペイロードの、予定及び実際の基本的な軌道パラメータ(周期、傾斜角、遠地点及び近地点を含む。)の詳細  (iii) 各ペイロードに関して規則で定めるその他の情報 (b) 第 50 条の規定に基づく大臣からの要求に従うこと。 (c) 次に掲げる事項のいずれかが生じた場合には、定められた要件に従って大臣に対し通知すること。  (i) 大臣が、許可を受けた者に対し、ニュージーランド以外の国で付与された免許、許可又はその他の権限が第 51 条の規定に基づく基準を満たすものとして取り扱った旨を通知している場合において、当該免許、許可又はその他の権限が変更、失効又は取り消されたこと。  (ii) 宇宙空間に到達した許可に基づくペイロードが、地球軌道に存在しなくなったこと(ただし、許可を受けた者がそのことを知らず、かつ、合理的に知り得なかった場合を除く。)  (d) 次に掲げる方法により、各ペイロードの運用を実施すること。 (i) 宇宙空間の汚染又は地球環境への有害な変化のリスクを最小限に抑えること。  (ii) 宇宙空間の利用における他者の活動を考慮に入れること。 (iii) ニュージーランドの国際的義務と整合的であ

<p>international obligations; and</p> <p>(iv) avoids harmful interference with outer space and terrestrial radiocommunications; and</p> <p>(e) comply with any conditions prescribed by regulations relating to a payload; and</p> <p>(f) comply with any other conditions that the Minister considers necessary or desirable in order to—</p> <p>(i) give effect to New Zealand's international obligations; or</p> <p>(ii) protect national security or other national interests; or</p> <p>(iii) ensure public safety; or</p> <p>(iv) avoid potentially harmful interference with the activities of others in the peaceful exploration and use of outer space; or</p> <p>(v) minimise the risk of contamination of outer space or adverse changes in the earth's environment; or</p> <p>(vi) manage New Zealand's potential liability under international law (including under the Liability Convention and the Outer Space Treaty).</p> <p>(2) The Minister may require, as a condition of the permit, a permit holder to—</p> <p>(a) indemnify the Crown in whole or in part against—</p> <p>(i) any claim brought against the Crown under the Liability Convention or the Outer Space Treaty; or</p> <p>(ii) any other claim brought against the Crown under international law in relation to an act or omission of the permit holder under this Act; and</p> <p>(b) hold insurance of a type and an amount (including a type and an amount calculated in a manner prescribed in regulations), and containing any provisions, specified by the Minister.</p>	<p>ること。</p> <p>(iv) 宇宙空間及び地上の無線通信への有害な干渉を回避すること。</p> <p>(e) ペイロードに関して規則で定める条件を遵守すること。</p> <p>(f) 次に掲げるいずれかの事項を目的として、大臣が必要又は望ましいと考えるその他の条件を遵守すること。</p> <p>(i) ニュージーランドの国際的義務を履行すること。</p> <p>(ii) 国家安全保障又はその他の国益を保護すること。</p> <p>(iii) 公衆の安全を確保すること。</p> <p>(iv) 宇宙空間の平和的な探査及び利用における他者の活動への潜在的に有害な干渉を回避すること。</p> <p>(v) 宇宙空間の汚染又は地球環境への有害な変化のリスクを最小限に抑えること。</p> <p>(vi) 国際法(宇宙損害責任条約及び宇宙条約を含む。)に基づくニュージーランドの潜在的責任を管理すること。</p> <p>(2) 大臣は、許可を受けた者に対し、許可の条件として、次に掲げる事項を要求することができる。</p> <p>(a) 次の(i)又は(ii)のいずれかに関し、全部又は一部を国家に補償すること。</p> <p>(i) 宇宙損害責任条約又は宇宙条約に基づき国家に対してなされた請求</p> <p>(ii) この法律に基づく許可を受けた者の作為又は不作為に関連して、国際法に基づき国家に対してなされたその他の請求</p> <p>(b) 大臣が指定する種類及び金額(規則で定める方法により計算される種類及び金額を含む。)の保険であって、大臣が明示する条項を含むものに加入すること。</p>
<p><b>19 Duration of payload permit</b></p>	<p><b>第 19 条 ペイロード許可の有効期間</b></p>



<p>(1) A payload permit must specify—</p> <p>(a) the date on which it comes into force; and</p> <p>(b) either—</p> <p>(i) the date on which the payload permit expires; or</p> <p>(ii) that the payload permit expires on the occurrence of a particular event (rather than at a specified time).</p> <p>(2) A payload permit expires in the manner specified in the payload permit unless revoked or suspended earlier under section 21.</p>	<p>(1) ペイロード許可には、次に掲げる事項を明示しなければならない。</p> <p>(a) 許可の発効日</p> <p>(b) 次の(i)又は(ii)のいずれかの事項</p> <p>(i) ペイロード許可の失効日</p> <p>(ii) ペイロード許可が(特定の時点ではなく)特定の事象の発生により失効すること。</p> <p>(2) ペイロード許可は、第 21 条の規定に基づきそれ以前に取り消され又は停止された場合を除き、ペイロード許可に明示された方法で失効する。</p>
<p><b>20 Continuing obligations of permit holder</b></p> <p>The obligations of a permit holder under a payload permit (including, without limitation, any obligations under an indemnity required under section 18(2)(a)) survive the expiry or revocation of the payload permit and continue until all matters connected to the operation of the payload or payloads under the payload permit have been completed.</p>	<p><b>第 20 条 許可を受けた者の継続的義務</b></p> <p>ペイロード許可に基づく許可を受けた者の義務(第 18 条第(2)項第(a)号により要求される補償に基づく義務を含むが、これに限られない。)は、ペイロード許可の失効又は取消し後も存続し、かつ、ペイロード許可に基づく以上のペイロードの運用に関連する全ての事項が完了するまで継続する。</p>
<p><b>21 Minister may vary, revoke, or suspend payload permit</b></p> <p>(1) The Minister may, at any time, vary a payload permit on any conditions that the Minister thinks fit, or suspend or revoke a payload permit,—</p> <p>(a) with the prior written consent of the permit holder; or</p> <p>(b) on the written application of the permit holder; or</p> <p>(c) if the Minister believes on reasonable grounds that—</p> <p>(i) the permit holder has breached the Act, the regulations, or a condition of the payload permit; or</p> <p>(ii) the revocation, variation, or suspension is necessary in the interests of national security, public safety, or compliance with any of New</p>	<p><b>第 21 条 大臣がペイロード許可を変更、取消し又は一時停止できること</b></p> <p>(1) 大臣は、いつでも、次の各号のいずれかに該当する場合には、ペイロード許可を適当と考える条件により変更し、又はペイロード許可を停止若しくは取り消すことができる。</p> <p>(a) 許可を受けた者の事前の書面による同意がある場合</p> <p>(b) 許可を受けた者の書面による申請がある場合</p> <p>(c) 大臣が合理的な根拠に基づき次の(i)から(iii)までのいずれかに該当すると信ずる場合</p> <p>(i) 許可を受けた者が、この法律、規則又はペイロード許可の条件に違反したこと。</p> <p>(ii) 取消し、変更又は停止が国家安全保障の利益、公衆の安全、ニュージーランドの国際的義務の遵守又はその他の国益のために必要であるこ</p>

<p>Zealand's international obligations, or other national interests; or</p> <p>(iii) a licence, permit, or other authorisation that the Minister treated as satisfying any criteria under section 51 has changed, expired, or been revoked and the Minister considers that the change, expiry, or revocation affects interests of national security, public safety, other national interests, or New Zealand's compliance with any of New Zealand's international obligations; or</p> <p>(d) for any other reason specified in the permit.</p> <p>(2) Before varying, suspending, or revoking a payload permit, the Minister must consult the security Ministers in accordance with section 55.</p> <p>(3) The Minister must, if a certificate is issued under section 55 in relation to a payload or payloads under a payload permit, do 1 or both of the following:</p> <p>(a) suspend or revoke the payload permit:</p> <p>(b) vary the payload permit to prohibit the launch of the relevant payload or payloads.</p>	<p>と。</p> <p>(iii) 大臣が第 51 条の規定に基づく基準を満たすものとして扱った免許、許可又はその他の権限が変更され、満了し、又は取り消され、かつ、大臣がその変更、満了又は取消しが国家安全保障の利益、公衆の安全、その他の国益又はニュージーランドの国際的義務の遵守に影響を及ぼすと判断すること。</p> <p>(d) 許可に明示されたその他の理由がある場合</p> <p>(2) 大臣は、ペイロード許可の変更、停止又は取消しの前に、第 55 条の規定に従って安全保障関係大臣と協議しなければならない。</p> <p>(3) 大臣は、ペイロード許可に基づく一以上のペイロードに関して第 55 条の規定に基づき証明書が発行された場合には、次の各号のいずれか又は両方を行わなければならない。</p> <p>(a) ペイロード許可を停止又は取り消すこと。</p> <p>(b) 関連する一以上のペイロードの打上げを禁止するように、ペイロード許可を変更すること。</p>
<p><b>22 Radiocommunications Act 1989 presumption does not apply to payloads under payload permit</b></p> <p>The presumption in section 114(1) of the Radiocommunications Act 1989 does not apply if—</p> <p>(a) a payload is, or contains, a radio transmitter (as defined in section 2(1) of that Act); and</p> <p>(b) a person—</p> <p>(i) has a payload permit for the payload; or</p> <p>(ii) has applied for a payload permit under section 16 in respect of the payload and the Minister has not yet decided whether to grant or decline to grant the permit under section 17.</p>	<p><b>第 22 条 1989 年無線通信法の推定がペイロード許可に基づくペイロードに適用されないこと</b></p> <p>1989 年無線通信法第 114 条第(1)項の推定は、次の各号に該当する場合には適用されない。</p> <p>(a) ペイロードが(同法第 2 条第(1)項で定義される)無線送信機に該当し、又は無線送信機を含むこと。</p> <p>(b) 人が、次の(i)又は(ii)のいずれかに該当すること。</p> <p>(i) 当該ペイロードに関するペイロード許可を有すること。</p> <p>(ii) 第 16 条の規定に基づき当該ペイロードに関するペイロード許可を申請し、かつ、第 17 条の規定に基づく許可の付与又は拒否に関して大臣が決定を下していないこと。</p>

(ウ) Subpart 3—Licence for launch of launch vehicle overseas  
第 3 節 海外打上げ免許

英語	日本語
<p><b>23 Overseas launch of launch vehicle requires overseas launch licence</b></p> <p>A New Zealand national must not launch a launch vehicle from a launch facility outside New Zealand, or from a vehicle in the air that was launched from outside New Zealand, unless the New Zealand national has an overseas launch licence for the launch of the launch vehicle.</p>	<p><b>第 23 条 海外からの打上げ機の打上げには海外打上げ免許が必要であること</b></p> <p>ニュージーランド国民は、ニュージーランド国外の打上げ施設から、又はニュージーランド国外から打ち上げられた空中の機体から、打上げ機を打ち上げてはならない。ただし、当該ニュージーランド国民が、当該打上げ機の打上げに関して海外打上げ免許を有している場合には、この限りでない。</p>
<p><b>24 Application for overseas launch licence</b></p> <p>(1) A person or persons may apply to the Minister for an overseas launch licence for the launch of 1 or more launch vehicles of a particular type.</p> <p>(2) The application must be made in accordance with prescribed requirements.</p>	<p><b>第 24 条 海外打上げ免許の申請</b></p> <p>(1) 一以上の者は、特定の種類の一以上の打上げ機の打上げのための海外打上げ免許を大臣に申請することができる。</p> <p>(2) 申請は、定められた要件に従って行わなければならない。</p>
<p><b>25 When overseas launch licence may be granted</b></p> <p>(1) The Minister may grant an overseas launch licence only if the Minister is satisfied that—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the applicant is technically capable of conducting a safe launch; and</li> <li>(b) the applicant has taken, and will continue to take, all reasonable steps to manage risks to public safety; and</li> <li>(c) the applicant has an orbital debris mitigation plan that meets any prescribed requirements; and</li> <li>(d) the proposed launch or launches under the licence are consistent with New Zealand's international obligations; and</li> <li>(e) the applicant and the proposed launch or launches under the licence meet any other prescribed requirements.</li> </ul> <p>(2) The Minister may, despite being satisfied of all the matters in subsection (1), decline to grant an overseas launch licence if the Minister is not satisfied that—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) a proposed launch under the licence is in the national interest; or</li> </ul>	<p><b>第 25 条 海外打上げ免許を付与できる場合</b></p> <p>(1) 大臣は、次に掲げる要件を満たすと認める場合に限り、海外打上げ免許を付与することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 申請者が、安全な打上げを実施する技術的な能力を有すること。</li> <li>(b) 申請者が、公衆の安全に対するリスクを管理するためのあらゆる合理的な措置を講じており、かつ、今後も講じ続けること。</li> <li>(c) 申請者が、定められた要件を満たす軌道上デブリ低減計画を有すること。</li> <li>(d) 免許に基づく提案された一以上の打上げが、ニュージーランドの国際的義務と整合していること。</li> <li>(e) 申請者及び免許に基づく提案された一以上の打上げが、他の定められた要件を満たすこと。</li> </ul> <p>(2) 大臣は、第(1)項の全ての要件を満たすと認める場合であっても、次の各号のいずれかを認めない場合には、海外打上げ免許の付与を拒否することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 免許に基づく提案された打上げが、国益に適うこと。</li> </ul>

<p>(b) the applicant is a fit and proper person to hold a licence (see section 52); or</p> <p>(c) a person who is to have or is likely to have control over the exercise of the rights under the licence is a fit and proper person to have control over the exercise of rights under the licence (see section 52).</p> <p>(3) In considering the national interest for the purposes of subsection (2)(a), the Minister may have regard to—</p> <p>(a) economic or other benefits to New Zealand of the proposed launch:</p> <p>(b) any risks to national security, public safety, international relations, or other national interests:</p> <p>(c) the extent to which the risks can be mitigated by licence or permit conditions:</p> <p>(d) any other matters that the Minister considers relevant.</p> <p>(4) Before granting an overseas launch licence, the Minister must consult the security Ministers in accordance with section 55.</p> <p>(5) The Minister must not grant an overseas launch licence if a certificate is issued under section 55 in relation to the proposed launch or launches under the licence.</p>	<p>(b) 申請者が、打上げ免許の保有に関して適格者であること(第 52 条参照)。</p> <p>(c) 免許に基づく権利の行使を管理する、又は管理する可能性が高い者が、免許に基づく権利の行使の管理に関して適格者であること(第 52 条参照)。</p> <p>(3) 大臣は、第(2)項第(a)号の目的のために国益を考慮する際に、次に掲げる事項を考慮することができる。</p> <p>(a) 提案された打上げのニュージーランドに対する経済的利益その他の利益</p> <p>(b) 国家安全保障、公衆の安全、国際関係又はその他の国益に対するリスク</p> <p>(c) 免許又は許可の条件によってリスクを軽減できる程度</p> <p>(d) 大臣が関連すると考えるその他の事項</p> <p>(4) 大臣は、海外打上げ免許を付与する前に、第 55 条の規定に従って安全保障関係大臣と協議しなければならない。</p> <p>(5) 大臣は、免許に基づく提案された一以上の打上げに関して第 55 条の規定に基づく証明書が発行された場合には、海外打上げ免許を付与してはならない。</p>
<p><b>26 Conditions, indemnity, and insurance relating to overseas launch licence</b></p> <p>(1) A licensee must—</p> <p>(a) provide to the Minister, in accordance with any prescribed requirements,—</p> <p>(i) the date, location, and intended trajectory of each proposed launch under the licence; and</p> <p>(ii) details of the intended and actual basic orbital parameters (including the nodal period, inclination, apogee, and perigee) of any part of a launch vehicle that reaches or is intended to reach outer space; and</p> <p>(iii) any prescribed information relating to each launch; and</p> <p>(b) comply with any request by the Minister under</p>	<p><b>第 26 条 海外打上げ免許に関する条件、補償及び保険</b></p> <p>(1) 免許人は、次に掲げる行為をしなければならない。</p> <p>(a) 大臣に対し、定められた要件に従って、次に掲げる情報を提供すること。</p> <p>(i) 免許に基づく各提案される打上げの日付、場所及び意図される軌道</p> <p>(ii) 宇宙空間に到達する、又は到達することを意図する打上げ機の一部の、予定及び実際の基本的な軌道パラメータ(周期、傾斜角、遠地点及び近地点を含む。)の詳細</p> <p>(iii) 各打上げに関して定められたその他の情報</p> <p>(b) 第 50 条の規定に基づく大臣からの要求に従うこ</p>



<p>section 50; and</p> <p>(c) notify the Minister, in accordance with any prescribed requirements, if any of the following occurs:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) in a case where the Minister has advised the licensee that the Minister treated a licence, permit, or other authorisation granted in a country other than New Zealand as satisfying any criteria under section 51, that licence, permit, or other authorisation changes, expires, or is revoked; or</li> <li>(ii) any part of a launch vehicle that reaches outer space is no longer in earth orbit (unless the licensee does not know, and could not reasonably know, that the part is no longer in earth orbit); and</li> </ul> <p>(d) comply with any other conditions prescribed by regulations relating to the launch and operation of a launch vehicle; and</p> <p>(e) comply with any other conditions imposed by the Minister including, without limitation, any conditions that the Minister considers necessary or desirable in order to—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) give effect to New Zealand's international obligations; or</li> <li>(ii) protect national security or other national interests; or</li> <li>(iii) ensure public safety; or</li> <li>(iv) avoid potentially harmful interference with the activities of others in the peaceful exploration and use of outer space; or</li> <li>(v) minimise the risk of contamination of outer space or adverse changes in the earth's environment; or</li> <li>(vi) manage New Zealand's potential liability under international law (including under the Liability Convention and the Outer Space Treaty).</li> </ul> <p>(2) An overseas launch licence must also contain conditions specifying (including in any manner prescribed by regulations) the type and amount of</p>	<p>と。</p> <p>(c) 次に掲げる事項のいずれかが生じた場合には、定められた要件に従って大臣に対し通知すること。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 大臣が、免許人に対し、ニュージーランド以外の国で付与された免許、許可又はその他の権限が第 51 条の規定に基づく基準を満たすものとして取り扱った旨を通知している場合において、当該免許、許可又はその他の権限が変更、失効又は取り消されたこと。</li> <li>(ii) 宇宙空間に到達した打上げ機の一部が、地球軌道上に存在しなくなったこと(ただし、免許人が当該部分が地球軌道上に存在しなくなったことを知らず、かつ、合理的に知り得なかった場合を除く。)</li> </ul> <p>(d) 打上げ機の打上げ及び運用に関して規則で定めるその他の条件を遵守すること。</p> <p>(e) 大臣が課すその他の条件(次の(i)から(vi)までのいずれかに掲げる目的のために、大臣が必要又は望ましいと考える条件を含むが、これらに限られない。)を遵守すること。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) ニュージーランドの国際的義務を履行すること。</li> <li>(ii) 国家安全保障又はその他の国益を保護すること。</li> <li>(iii) 公衆の安全を確保すること。</li> <li>(iv) 宇宙空間の平和的な探査及び利用における他者の活動への潜在的に有害な干渉を回避すること。</li> <li>(v) 宇宙空間の汚染又は地球環境への有害な変化のリスクを最小限に抑えること。</li> <li>(vi) 国際法(宇宙損害責任条約及び宇宙条約を含む。)に基づくニュージーランドの潜在的責任を管理すること。</li> </ul> <p>(2) 海外打上げ免許は、免許人が保有しなければならない保険の種類及び金額を(規則で定める方法を含め)明示する条件も含まなければならない。</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>insurance that the licensee must hold.</p> <p>(3) The Minister may require a licensee, as a condition of the licence, to indemnify the Crown in whole or in part against—</p> <p>(a) any claim brought against the Crown under the Liability Convention or the Outer Space Treaty; or</p> <p>(b) any other claim brought against the Crown under international law in relation to an act or omission of the licensee under this Act.</p>	<p>(3) 大臣は、免許人に対し、免許の条件として、次に掲げる請求の全部又は一部について、国家に対し補償することを要求することができる。</p> <p>(a) 宇宙損害責任条約又は宇宙条約の規定に基づき国家に対してなされた請求</p> <p>(b) この法律に基づく免許人の作為又は不作為に関連して、国際法に基づき国家に対してなされたその他の請求</p>
<p><b>27 Duration of overseas launch licence</b></p> <p>(1) An overseas launch licence must specify the date on which it comes into force and the expiry date.</p> <p>(2) The expiry date must not be later than 5 years after the date on which the overseas launch licence comes into force.</p> <p>(3) An overseas launch licence expires on the expiry date unless it is—</p> <p>(a) renewed in accordance with section 28; or</p> <p>(b) revoked or suspended earlier under section 30.</p>	<p><b>第 27 条 海外打上げ免許の有効期間</b></p> <p>(1) 海外打上げ免許には、その発効日及び失効日を明記しなければならない。</p> <p>(2) 失効日は、海外打上げ免許の発効日から 5 年を超えてはならない。</p> <p>(3) 海外打上げ免許は、次に掲げる場合を除き、失効日に失効する。</p> <p>(a) 第 28 条の規定に従って更新された場合</p> <p>(b) 第 30 条の規定に基づき、それ以前に取り消され、又は停止された場合</p>
<p><b>28 Renewal of overseas launch licence</b></p> <p>(1) The Minister may renew an overseas launch licence for a further period of up to 5 years if the Minister continues to be satisfied of the matters in section 25(1).</p> <p>(2) The Minister may impose further conditions of a kind described in section 26 when renewing the licence.</p>	<p><b>第 28 条 海外打上げ免許の更新</b></p> <p>(1) 大臣は、第 25 条第(1)項の要件を引き続き満たすと認める場合には、海外打上げ免許を、5 年を超えない期間で更新することができる。</p> <p>(2) 大臣は、免許を更新する際に第 26 条に規定された種類の追加条件を課することができる。</p>
<p><b>29 Continuing obligations of licensee</b></p> <p>The obligations of a licensee under an overseas launch licence (including, without limitation, any obligations under an indemnity required under section 26(3)) survive the expiry or revocation of the licence and continue until all matters connected to the launch or launches under the licence have been completed.</p>	<p><b>第 29 条 免許人の継続的義務</b></p> <p>海外打上げ免許に基づく免許人の義務(第 26 条第(3)項により要求される補償に基づく義務を含むが、これに限られない。)は、免許の失効又は取消し後も存続し、かつ、免許に基づく一以上の打上げに関連する全ての事項が完了するまで継続する。</p>

### 30 Minister may vary, revoke, or suspend overseas launch licence

(1) The Minister may, at any time, vary an overseas launch licence on any conditions that the Minister thinks fit, or suspend or revoke an overseas launch licence,—

- (a) with the prior written consent of the licensee; or
- (b) on the written application of the licensee; or
- (c) if the Minister believes on reasonable grounds that—

- (i) the licensee has breached the Act, the regulations, or a condition of the licence; or
- (ii) the revocation, variation, or suspension is necessary in the interests of national security, public safety, or compliance with any of New Zealand's international obligations, or other national interests; or
- (iii) a licence, permit, or other authorisation granted in a country other than New Zealand that the Minister treated as satisfying any criteria under section 51 has changed, expired, or been revoked and the Minister considers that the change, expiry, or revocation affects interests of national security, public safety, or New Zealand's compliance with any of New Zealand's international obligations, or other national interests; or

- (d) for any other reason specified in the licence.

(2) Before varying, suspending, or revoking an overseas launch licence, the Minister must consult the security Ministers in accordance with section 55.

(3) The Minister must suspend or revoke an overseas launch licence if a certificate is issued under section 55 in relation to the licence.

### 第 30 条 大臣が海外打上げ免許を変更、取消し又は停止できること

(1) 大臣は、いつでも、次の各号のいずれかに該当する場合には、海外打上げ免許を適当と考える条件により変更し、又は海外打上げ免許を停止若しくは取り消すことができる。

- (a) 免許人の事前の書面による同意がある場合

- (b) 免許人の書面による申請がある場合

(c) 大臣が、合理的な根拠に基づき次の(i)から(iii)までのいずれかに該当すると信ずる場合

- (i) 免許人が、この法律、規則又は免許の条件に違反したこと。
- (ii) 取消し、変更又は停止が、国家安全保障の利益、公衆の安全若しくはニュージーランドの国際的義務の遵守、又はその他の国益のために必要であること。

(iii) 第 51 条の規定に基づく基準を満たすものとして大臣が扱った、ニュージーランド以外の国で付与された免許、許可又はその他の権限が変更され、満了し、又は取り消され、かつ、大臣がその変更、満了又は取消しが、国家安全保障の利益、公衆の安全若しくはニュージーランドの国際的義務の遵守、又はその他の国益に影響を及ぼすと判断すること。

- (d) 免許に明示されたその他の理由がある場合

(2) 大臣は、海外打上げ免許の変更、停止又は取消し前に、第 55 条の規定に従って安全保障関係大臣と協議しなければならない。

(3) 大臣は、当該免許に関して第 55 条の規定に基づき証明書が発行された場合には、海外打上げ免許を停止又は取り消さなければならない。

(エ) Subpart 4—Permit for launch of payload overseas

第 4 節 海外ペイロード打上げ許可

英語

日本語

### 31 Overseas launch of payload requires overseas payload permit

(1) This section applies to the launch of a payload from—

- (a) a launch facility outside New Zealand; or
- (b) a launch vehicle that was launched from a launch facility outside New Zealand or a vehicle in the air that was launched from outside New Zealand.

(2) A New Zealand national must not procure the launch of a payload unless the New Zealand national has an overseas payload permit for the launch of the payload and the operation of the payload in outer space.

(3) A New Zealand national must not launch a payload unless the New Zealand national, or a New Zealand national procuring the launch of the payload, has an overseas payload permit for the launch of the payload and the operation of the payload in outer space.

(4) Nothing in subsection (2) or (3) prevents a New Zealand national entering into a contract for the launch of a payload or taking any other step prior to the launch of a payload provided a New Zealand national has a payload permit for the launch of the payload at the time of the launch.

(5) Despite subsections (2) and (3), only 1 overseas payload permit is needed in respect of a payload.

### 32 Application for overseas payload permit

(1) A person or persons may apply to the Minister for an overseas payload permit for the launch or operation of 1 or more payloads of a particular type.

(2) The application must be made in accordance with prescribed requirements.

### 33 When overseas payload permit may be granted

(1) The Minister may grant an overseas payload

### 第 31 条 海外からのペイロードの打上げには海外ペイロード許可が必要であること

(1) 本条は、次の各号のいずれかの場所からのペイロードの打上げに適用される。

- (a) ニュージーランド国外の打上げ施設
- (b) ニュージーランド国外の打上げ施設から打ち上げられた打上げ機又はニュージーランド国外から打ち上げられた空中の機体

(2) ニュージーランド国民は、当該ニュージーランド国民がペイロードの打上げ及び宇宙空間におけるペイロードの運用に関する海外ペイロード許可を有していない限り、ペイロードの打上げを行わせてはならない。

(3) ニュージーランド国民は、当該ニュージーランド国民又はペイロードの打上げを行わせるニュージーランド国民が、ペイロードの打上げ及び宇宙空間におけるペイロードの運用についての海外ペイロード許可を有していない限り、ペイロードを打ち上げてはならない。

(4) 第(2)項又は第(3)項のいかなる規定も、打上げ時にニュージーランド国民がペイロードの打上げに関する海外ペイロード許可を有していることを条件として、打上げ前にペイロードの打上げのための契約を締結すること又はその他の措置を講じることを妨げるものではない。

(5) 第(2)項及び第(3)項の規定にかかわらず、一つのペイロードに関して必要な海外ペイロード許可は一つのみである。

### 第 32 条 海外ペイロード許可の申請

(1) 一以上の者は、大臣に対し、特定の種類の一以上のペイロードの打上げ又は運用についての海外ペイロード許可を申請することができる。

(2) 当該申請は、定められた要件に従って行わなければならない。

### 第 33 条 海外ペイロード許可を付与できる場合

(1) 大臣は、次に掲げる要件を満たすと認める場合に



<p>permit only if the Minister is satisfied that—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the applicant has taken, and will continue to take, all reasonable steps to safely manage the operation of the payload; and</li> <li>(b) the applicant has an orbital debris mitigation plan that meets any prescribed requirements; and</li> <li>(c) the proposed operation of the payload or payloads under the permit is consistent with New Zealand's international obligations; and</li> <li>(d) the applicant and the proposed operation of the payload or payloads under the permit meet any other prescribed requirements.</li> </ul> <p>(2) The Minister may, despite the Minister being satisfied of all the matters in subsection (1), decline to grant an overseas payload permit if the Minister is not satisfied that the proposed operation of a payload under the permit is in the national interest.</p> <p>(3) In considering the national interest for the purposes of subsection (2), the Minister may have regard to—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) economic or other benefits to New Zealand of the proposed operation:</li> <li>(b) any risks to national security, public safety, international relations, or other national interests:</li> <li>(c) the extent to which the risks can be mitigated by licence or permit conditions:</li> <li>(d) any other matters that the Minister considers relevant.</li> </ul> <p>(4) Before granting an overseas payload permit, the Minister must consult the security Ministers in accordance with section 55.</p> <p>(5) The Minister must not grant an overseas payload permit if a certificate is issued under section 55 in relation to the payload.</p>	<p>限り、海外ペイロード許可を付与することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 申請者が、ペイロードの運用を安全に管理するためのあらゆる合理的な措置を講じており、かつ、今後も講じ続けること。</li> <li>(b) 申請者が、定められた要件を満たす軌道上デブリ低減計画を有すること。</li> <li>(c) 許可に基づく一以上のペイロードの提案された運用が、ニュージーランドの国際的義務と整合していること。</li> <li>(d) 申請者及び許可に基づく一以上のペイロードの提案された運用が、定められたその他の要件を満たすこと。</li> </ul> <p>(2) 大臣は、大臣が第(1)項の全ての要件を満たすと認める場合であっても、許可に基づくペイロードの提案された運用が国益に適うと認めない場合には、海外ペイロード許可の付与を拒否することができる。</p> <p>(3) 大臣は、第(2)項の目的のために国益を考慮する際、次に掲げる事項を考慮することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 提案された運用のニュージーランドに対する経済的利益その他の利益</li> <li>(b) 国家安全保障、公衆の安全、国際関係又はその他の国益に対するリスク</li> <li>(c) 免許又は許可の条件によってリスクを軽減できる程度</li> <li>(d) 大臣が関連すると考えるその他の事項</li> </ul> <p>(4) 大臣は、海外ペイロード許可を付与する前に、第 55 条の規定に従って安全保障関係大臣と協議しなければならない。</p> <p>(5) 大臣は、ペイロードに関して第 55 条の規定に基づき証明書が発行された場合には、海外ペイロード許可を付与してはならない。</p>
<p><b>34 Conditions, indemnity, and insurance relating to overseas payload permit</b></p> <p>(1) A permit holder must—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) provide to the Minister, in accordance with</li> </ul>	<p><b>第 34 条 海外ペイロード許可に関する条件、補償及び保険</b></p> <p>(1) 許可を受けた者は、次に掲げる行為を行わなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 大臣に対し、定められた要件に従って、次に掲げ</li> </ul>

any prescribed requirements,—

- (i) the date and location of each proposed operation of a payload under the permit; and
- (ii) details of the intended and actual basic orbital parameters (including the nodal period, inclination, apogee, and perigee) of the payload that reaches or is intended to reach outer space; and

- (iii) any prescribed information relating to each payload; and

(b) comply with any request by the Minister under section 50; and

(c) notify the Minister, in accordance with any prescribed requirements, if any of the following occurs:

- (i) in a case where the Minister has advised the permit holder that the Minister treated a licence, permit, or other authorisation granted in a country other than New Zealand as satisfying any criteria under section 51, that licence, permit, or other authorisation changes, expires, or is revoked; or

- (ii) the payload is no longer in earth orbit (unless the permit holder does not know, and could not reasonably know, that the payload is no longer in earth orbit); and

(d) comply with any other conditions prescribed by regulations relating to a payload; and

(e) comply with any other conditions that the Minister considers necessary or desirable in order to—

- (i) give effect to New Zealand's international obligations; or
- (ii) protect national security or other national interests; or
- (iii) ensure public safety; or
- (iv) avoid potentially harmful interference with the activities of others in the peaceful exploration and use of outer space; or
- (v) minimise the risk of contamination of outer space or adverse changes in the earth's

るものを提供すること。

- (i) 許可に基づくペイロードの各提案される運用の日付及び場所

- (ii) 宇宙空間に到達する、又は到達することを意図するペイロードの、予定及び実際の基本的な軌道パラメータ(周期、傾斜角、遠地点及び近地点を含む。)の詳細

- (iii) 各ペイロードに関して規則で定めるその他の情報

(b) 第 50 条の規定に基づく大臣からの要求に従うこと。

(c) 次に掲げる事項のいずれかが生じた場合には、定められた要件に従って大臣に対し通知すること。

- (i) 大臣が、許可を受けた者に対し、ニュージーランド以外の国で付与された免許、許可又はその他の権限が第 51 条の規定に基づく基準を満たすものとして取り扱った旨を通知している場合において、当該免許、許可又はその他の権限が変更、失効又は取り消されたこと。

- (ii) ペイロードが地球軌道上に存在しなくなったこと(ただし、許可を受けた者がそのことを知らず、かつ、合理的に知り得なかった場合を除く。)

(d) ペイロードに関して規則で定めるその他の条件を遵守すること。

(e) 次に掲げるいずれかの事項を目的として、大臣が必要又は望ましいと考えるその他の条件を遵守すること。

- (i) ニュージーランドの国際的義務を履行すること。

- (ii) 国家安全保障又はその他の国益を保護すること。

- (iii) 公衆の安全を確保すること。

- (iv) 宇宙空間の平和的な探査及び利用における他者の活動への潜在的に有害な干渉を回避すること。

- (v) 宇宙空間の汚染又は地球環境への有害な変化のリスクを最小限に抑えること。

<p>environment; or</p> <p>(vi) manage New Zealand's potential liability under international law (including under the Liability Convention and the Outer Space Treaty).</p> <p>(2) The Minister may require a permit holder, as a condition of the permit, to—</p> <p>(a) indemnify the Crown in whole or in part against—</p> <p>(i) any claim brought against the Crown under the Liability Convention or the Outer Space Treaty; or</p> <p>(ii) any other claim brought against the Crown under international law in relation to an act or omission of the permit holder under this Act; and</p> <p>(b) hold insurance of a type and an amount (including a type and an amount calculated in a manner prescribed in regulations), and containing any provisions, specified by the Minister.</p>	<p>(vi) 国際法(宇宙損害責任条約及び宇宙条約を含む。)に基づくニュージーランドの潜在的責任を管理すること。</p> <p>(2) 大臣は、許可を受けた者に対し、許可の条件として、次に掲げる事項を要求することができる。</p> <p>(a) 次の(i)又は(ii)のいずれかに関し、全部又は一部を国家に補償すること。</p> <p>(i) 宇宙損害責任条約又は宇宙条約に基づき国家に対してなされた請求</p> <p>(ii) この法律に基づく許可を受けた者の作為又は不作為に関連して、国際法に基づき国家に対してなされたその他の請求</p> <p>(b) 大臣が指定する種類及び金額(規則で定める方法により計算される種類及び金額を含む。)の保険であって、大臣が明示する条項を含むものに加えること。</p>
<p><b>35 Duration of overseas payload permit</b></p> <p>(1) An overseas payload permit must specify—</p> <p>(a) the date on which it comes into force; and</p> <p>(b) either—</p> <p>(i) the date on which the overseas payload permit expires; or</p> <p>(ii) that the overseas payload permit expires on the occurrence of a particular event (rather than at a specified time).</p> <p>(2) An overseas payload permit expires in the manner specified in the overseas payload permit unless revoked or suspended earlier under section 37.</p>	<p><b>第 35 条 海外ペイロード許可の有効期間</b></p> <p>(1) 海外ペイロード許可には、次に掲げる事項を明示しなければならない。</p> <p>(a) 許可の発効日</p> <p>(b) 次の(i)又は(ii)のいずれかの事項</p> <p>(i) 海外ペイロード許可の失効日</p> <p>(ii) 海外ペイロード許可が(特定の時点ではなく)特定の事象の発生により失効すること。</p> <p>(2) 海外ペイロード許可は、第 37 条の規定に基づきそれ以前に取り消され又は停止された場合を除き、海外ペイロード許可に明示された方法で失効する。</p>
<p><b>36 Continuing obligations of permit holder</b></p> <p>The obligations of a permit holder under an overseas payload permit (including, without</p>	<p><b>第 36 条 許可を受けた者の継続的義務</b></p> <p>海外ペイロード許可に基づく許可を受けた者の義務(第 34 条第(2)項第(a)号により要求される補償に基づく義</p>

<p>limitation, any obligations under an indemnity required under section 34(2)(a)) survive the expiry or revocation of the overseas payload permit and continue until all matters connected to the operation of the payload or payloads under the overseas payload permit have been completed.</p>	<p>務を含むが、これに限られない。)は、海外ペイロード許可の失効又は取消し後も存続し、かつ、海外ペイロード許可に基づく一以上のペイロードの運用に関連する全ての事項が完了するまで継続する。</p>
<p><b>37 Minister may vary, revoke, or suspend overseas payload permit</b></p> <p>(1) The Minister may, at any time, vary an overseas payload permit on any conditions that the Minister thinks fit, or suspend or revoke an overseas payload permit,—</p> <p>(a) with the prior written consent of the permit holder; or</p> <p>(b) on the written application of the permit holder; or</p> <p>(c) if the Minister believes on reasonable grounds that—</p> <p>(i) the permit holder has breached the Act, the regulations, or a condition of the overseas payload permit; or</p> <p>(ii) the revocation, variation, or suspension is necessary in the interests of national security, public safety, or compliance with any of New Zealand’s international obligations, or other national interests; or</p> <p>(iii) a licence, permit, or other authorisation granted in a country other than New Zealand that the Minister treated as satisfying any criteria under section 51 has changed, expired, or been revoked and the Minister considers that the change, expiry, or revocation affects interests of national security, public safety, or New Zealand’s compliance with any of New Zealand’s international obligations, or other national interests; or</p> <p>(d) for any other reason specified in the permit.</p> <p>(2) Before varying, suspending, or revoking an overseas payload permit, the Minister must consult the security Ministers in accordance with section 55.</p>	<p><b>第 37 条 大臣が海外ペイロード許可を変更、取消し又は停止できること</b></p> <p>(1) 大臣は、いつでも、次の各号のいずれかに該当する場合には、海外ペイロード許可を適当と考える条件により変更し、又は海外ペイロード許可を停止若しくは取り消すことができる。</p> <p>(a) 許可を受けた者の事前の書面による同意がある場合</p> <p>(b) 許可を受けた者の書面による申請がある場合</p> <p>(c) 大臣が合理的な根拠に基づき次の(i)から(iii)までのいずれかに該当すると信ずる場合</p> <p>(i) 許可を受けた者が、この法律、規則又は海外ペイロード許可の条件に違反したこと。</p> <p>(ii) 取消し、変更又は停止が国家安全保障の利益、公衆の安全、ニュージーランドの国際的義務の遵守又はその他の国益のために必要であること。</p> <p>(iii) 大臣が第 51 条の規定に基づく基準を満たすものとして扱ったニュージーランド以外の国で付与された免許、許可又はその他の権限が変更され、満了し、又は取り消され、かつ、大臣がその変更、満了又は取消しが国家安全保障の利益、公衆の安全、ニュージーランドの国際的義務の遵守又はその他の国益に影響を及ぼすと考えること。</p> <p>(d) 許可に明示されたその他の理由がある場合</p> <p>(2) 大臣は、海外ペイロード許可の変更、停止又は取消しの前に、第 55 条の規定に従って安全保障関係大臣と協議しなければならない。</p>



<p>(3) The Minister must, if a certificate is issued under section 55 in relation to a payload or payloads under an overseas payload permit, do 1 or both of the following:</p> <p>(a) suspend or revoke the overseas payload permit;</p> <p>(b) vary the overseas payload permit to prohibit the launch of the relevant payload or payloads.</p>	<p>(3) 大臣は、海外ペイロード許可に基づく一以上のペイロードに関して第 55 条の規定に基づき証明書が発行された場合には、次の各号のいずれか又は両方を行わなければならない。</p> <p>(a) 海外ペイロード許可を停止又は取り消すこと。</p> <p>(b) 関連する一以上のペイロードの打上げを禁止するよう海外ペイロード許可を変更すること。</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(オ) Subpart 5—Facility licences  
第 5 節 施設免許

英語	日本語
<p><b>38 Requirement for facility licence</b></p> <p>A person must not operate a launch facility in New Zealand unless the person has a facility licence for the launch facility.</p>	<p><b>第 38 条 施設免許の要件</b></p> <p>何人も、打上げ施設について施設免許を有していない限り、ニュージーランド国内で当該打上げ施設を運営してはならない。</p>
<p><b>39 Application for facility licence</b></p> <p>(1) A person or persons may apply to the Minister for a facility licence.</p> <p>(2) The application must be in accordance with prescribed requirements.</p>	<p><b>第 39 条 施設免許の申請</b></p> <p>(1) 一以上の者は、大臣に対し、施設免許を申請することができる。</p> <p>(2) 申請は、定められた要件に従って行わなければならない。</p>
<p><b>40 When facility licence may be granted</b></p> <p>(1) The Minister may grant a facility licence only if the Minister is satisfied that—</p> <p>(a) the applicant is technically capable of operating a launch facility safely; and</p> <p>(b) the applicant has taken, and will continue to take, all reasonable steps to manage risks to public safety; and</p> <p>(c) the proposed operation of the launch facility is consistent with New Zealand’s international obligations; and</p> <p>(d) the applicant and the proposed operation of the launch facility meet any other prescribed requirements relating to the launch facility.</p> <p>(2) The Minister may, despite being satisfied of all the matters in subsection (1), decline to grant a facility licence if the Minister is not satisfied that—</p>	<p><b>第 40 条 施設免許を付与できる場合</b></p> <p>(1) 大臣は、次に掲げる要件を満たすと認める場合に限り、施設免許を付与することができる。</p> <p>(a) 申請者が、打上げ施設を安全に運営する技術的な能力を有すること。</p> <p>(b) 申請者が、公衆の安全に対するリスクを管理するためのあらゆる合理的な措置を講じており、かつ、今後も講じ続けること。</p> <p>(c) 打上げ施設の提案された運営が、ニュージーランドの国際的義務と整合していること。</p> <p>(d) 申請者及び打上げ施設の提案された運営が、打上げ施設に関して定められたその他の要件を満たすこと。</p> <p>(2) 大臣は、第(1)項に掲げる要件を満たすと認める場合であっても、次の各号のいずれかを認めない場合には、施設免許の付与を拒否することができる。</p>

<p>(a) the operation of the launch facility under the licence is in the national interest; or</p> <p>(b) the applicant is a fit and proper person to hold a licence (see section 52); or</p> <p>(c) a person who is to have or is likely to have control over the exercise of the rights under the licence is a fit and proper person to have control over the exercise of rights under the licence (see section 52).</p> <p>(3) In considering the national interest for the purposes of subsection (2)(a), the Minister may have regard to—</p> <p>(a) economic or other benefits to New Zealand of the proposed operation:</p> <p>(b) any risks to national security, public safety, international relations, or other national interests:</p> <p>(c) the extent to which the risks can be mitigated by licence or permit conditions:</p> <p>(d) any other matters that the Minister considers relevant.</p> <p>(4) Before granting a facility licence, the Minister must consult the security Ministers in accordance with section 55.</p> <p>(5) The Minister must not grant a facility licence if a certificate is issued under section 55 in relation to the proposed operation of the launch facility.</p>	<p>(a) 免許に基づく打上げ施設の運営が、国益に合うこと。</p> <p>(b) 申請者が、免許の保有に関して適格者であること(第 52 条参照)。</p> <p>(c) 免許に基づく権利の行使を管理する、又は管理する可能性が高い者が、当該権利の行使の管理に関して適格者であること(第 52 条参照)。</p> <p>(3) 大臣は、第(2)項第(a)号の目的のために国益を考慮する際に、次に掲げる事項を考慮することができる。</p> <p>(a) 提案された運営のニュージーランドに対する経済的利益その他の利益</p> <p>(b) 国家安全保障、公衆の安全、国際関係又はその他の国益に対するリスク</p> <p>(c) 免許又は許可の条件によってリスクを軽減できる程度</p> <p>(d) 大臣が関連すると考えるその他の事項</p> <p>(4) 大臣は、施設免許を付与する前に、第 55 条の規定に従って安全保障関係大臣と協議しなければならない。</p> <p>(5) 大臣は、打上げ施設の提案された運営に関して第 55 条の規定に基づき証明書が発行された場合には、施設免許を付与してはならない。</p>
<p><b>41 Conditions and indemnity relating to facility licence</b></p> <p>(1) A licensee must—</p> <p>(a) notify the Minister, in a case where the Minister has advised the licensee that the Minister treated a licence, permit, or other authorisation granted in a country other than New Zealand as satisfying any criteria under section 51, if that licence, permit, or other authorisation changes, expires, or is revoked; and</p> <p>(b) comply with any prescribed conditions relating to a launch facility; and</p> <p>(c) comply with any other conditions imposed by the Minister, including, without limitation, any</p>	<p><b>第 41 条 施設免許に関する条件及び補償</b></p> <p>(1) 免許人は、次に掲げる行為をしなければならない。</p> <p>(a) 大臣が、免許人に対し、ニュージーランド以外の国で付与された免許、許可又はその他の権限が第 51 条の規定に基づく基準を満たすものとして取り扱った旨を通知した場合において、当該免許、許可又はその他の権限が変更、失効又は取り消されたときに、大臣に対し通知すること。</p> <p>(b) 打上げ施設に関して定められた条件を遵守すること。</p> <p>(c) 大臣が課すその他の条件(次の(i)から(iii)までのいずれかの目的のために、大臣が必要又は望まし</p>

<p>conditions that the Minister considers necessary or desirable in order to—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) give effect to New Zealand's international obligations; or</li> <li>(ii) protect national security or other national interests; or</li> <li>(iii) ensure public safety.</li> </ul> <p>(2) The Minister may require a licensee, as a condition of the licence, to indemnify the Crown in whole or in part against—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) any claim brought against the Crown under the Liability Convention or the Outer Space Treaty; or</li> <li>(b) any other claim brought against the Crown under international law in relation to an act or omission of the licensee under this Act.</li> </ul>	<p>いと考える条件を含むが、これらに限られない。)を遵守すること。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) ニュージーランドの国際的義務を履行すること。</li> <li>(ii) 国家安全保障又はその他の国益を保護すること。</li> <li>(iii) 公衆の安全を確保すること。</li> </ul> <p>(2) 大臣は、免許人に対し、免許の条件として、次に掲げる請求の全部又は一部について、国家に対し補償することを要求することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 宇宙損害責任条約又は宇宙条約の規定に基づき国家に対してなされた請求</li> <li>(b) この法律に基づく免許人の作為又は不作為に関連して、国際法に基づき国家に対してなされたその他の請求</li> </ul>
<p><b>42 Duration of facility licence</b></p> <p>(1) A facility licence must specify the date on which it comes into force and the expiry date.</p> <p>(2) The expiry date must not be later than 5 years after the date on which the facility licence comes into force.</p> <p>(3) A facility licence expires on the expiry date unless it is—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) renewed in accordance with section 43; or</li> <li>(b) revoked or suspended earlier under section 44.</li> </ul>	<p><b>第 42 条 施設免許の有効期間</b></p> <p>(1) 施設免許には、その発効日及び失効日を明記しなければならない。</p> <p>(2) 失効日は、施設免許の発効日から 5 年を超えてはならない。</p> <p>(3) 施設免許は、次に掲げる場合を除き、失効日に失効する。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 第 43 条の規定に従って更新された場合</li> <li>(b) 第 44 条の規定に基づき、それ以前に取り消され、又は停止された場合</li> </ul>
<p><b>43 Renewal of facility licence</b></p> <p>(1) The Minister may renew a facility licence for a further period of up to 5 years if the Minister continues to be satisfied of the matters in section 40(1).</p> <p>(2) The Minister may impose further conditions of a kind specified in section 41 when renewing the licence.</p>	<p><b>第 43 条 施設免許の更新</b></p> <p>(1) 大臣は、第 40 条第(1)項の要件を引き続き満たすと認める場合には、施設免許を、5 年を超えない期間で更新することができる。</p> <p>(2) 大臣は、免許を更新する際に第 41 条に規定された種類の追加条件を課することができる。</p>
<p><b>44 Minister may vary, revoke, or suspend facility licence</b></p> <p>(1) The Minister may, at any time, vary a facility licence on any conditions that the Minister thinks fit, or suspend or revoke a facility licence,—</p>	<p><b>第 44 条 大臣が施設免許を変更、取消し又は停止できること</b></p> <p>(1) 大臣は、いつでも、次の各号のいずれかに該当する場合には、施設免許を適当と考える条件により変更し、又は施設免許を停止若しくは取り消すことができ</p>

<p>(a) with the prior written consent of the licensee; or</p> <p>(b) on the written application of the licensee; or</p> <p>(c) if the Minister believes on reasonable grounds that—</p> <p>(i) the licensee has breached the Act, the regulations, or a condition of the licence; or</p> <p>(ii) the revocation, variation, or suspension is necessary in the interests of national security, public safety, or compliance with any of New Zealand's international obligations, or other national interests; or</p> <p>(iii) a licence, permit, or other authorisation that the Minister treated as satisfying any criteria under section 51 has changed, expired, or been revoked and the Minister considers that the change, expiry, or revocation affects interests of national security, public safety, or New Zealand's compliance with any of New Zealand's international obligations, or other national interests; or</p> <p>(d) for any other reason specified in the licence.</p> <p>(2) Before varying, suspending, or revoking a facility licence, the Minister must consult the security Ministers in accordance with section 55.</p> <p>(3) The Minister must suspend or revoke a licence if a certificate is issued under section 55 in relation to the operation of the facility.</p>	<p>る。</p> <p>(a) 免許人の事前の書面による同意がある場合</p> <p>(b) 免許人の書面による申請がある場合</p> <p>(c) 大臣が、合理的な根拠に基づき次の(i)から(iii)までのいずれかに該当すると信ずる場合</p> <p>(i) 免許人が、この法律、規則又は免許の条件に違反したこと。</p> <p>(ii) 取消し、変更又は停止が、国家安全保障の利益、公衆の安全若しくはニュージーランドの国際的義務の遵守、又はその他の国益のために必要であること。</p> <p>(iii) 大臣が第 51 条の規定に基づく基準を満たすものとして扱った免許、許可又はその他の権限が変更され、満了し、又は取り消され、かつ、大臣がその変更、満了又は取消しが、国家安全保障の利益、公衆の安全若しくはニュージーランドの国際的義務の遵守、又はその他の国益に影響を及ぼすと判断すること。</p> <p>(d) 免許に明示されたその他の理由がある場合</p> <p>(2) 大臣は、施設免許の変更、停止又は取消しの前に、第 55 条の規定に従って安全保障関係大臣と協議しなければならない。</p> <p>(3) 大臣は、当該施設の運営に関して第 55 条の規定に基づき証明書が発行された場合には、免許を停止又は取り消さなければならない。</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(カ) Subpart 6—High-altitude licences

第 6 節 高高度免許

英語	日本語
<p><b>45 Requirement for high-altitude licence</b></p> <p>(1) A person must not launch a high-altitude vehicle from New Zealand, or from a vehicle in the air that was launched from New Zealand, unless the person has a high-altitude licence for the launch.</p>	<p><b>第 45 条 高高度免許の要件</b></p> <p>(1) 何人も、ニュージーランド国内から、又はニュージーランド国内から打ち上げられた空中の機体から高高度機を打ち上げてはならない。ただし、その者が、当該打上げに関して高高度免許を有している場合には、この限りでない。</p>



<p>(2) A high-altitude licence is not required in respect of a particular activity described in subsection (1) if the activity is conducted under a launch licence issued under subpart 1.</p>	<p>(2) 第(1)項に規定された特定の活動が第 1 款の規定に基づき発行された打上げ免許の下で実施される場合には、当該活動に関して高高度免許は不要である。</p>
<p><b>46 Application for high-altitude licence</b></p> <p>(1) A person or persons may apply to the Minister for a licence for 1 or more launches from New Zealand of 1 or more high-altitude vehicles.</p> <p>(2) The application must be made in accordance with prescribed requirements.</p>	<p><b>第 46 条 高高度免許の申請</b></p> <p>(1) 一以上の者は、大臣に対し、ニュージーランドからの一以上の高高度機の一以上の打上げに関する免許を申請することができる。</p> <p>(2) 申請は、定められた要件に従って行わなければならない。</p>
<p><b>47 When high-altitude licence may be granted</b></p> <p>(1) The Minister may grant a high-altitude licence only if —</p> <p>(a) the Minister is satisfied that,—</p> <p>(i) in relation to each high-altitude vehicle that is proposed to be launched under the licence (other than any high-altitude vehicle that is an aircraft), the applicant is technically capable of conducting a safe launch; and</p> <p>(ii) in relation to each high-altitude vehicle that is proposed to be launched under the licence (other than any high-altitude vehicle that is an aircraft), the applicant has taken, and will continue to take, all reasonable steps to manage risks to public safety; and</p> <p>(iii) the proposed launch or launches under the licence are consistent with New Zealand’s international obligations; and</p> <p>(iv) the applicant and the proposed launch or launches meet any prescribed requirements; and</p> <p>(b) in relation to each high-altitude vehicle proposed to be launched under the licence that is an aircraft, the Minister—</p> <p>(i) has received confirmation from the Director of Civil Aviation that the aircraft or (where relevant) the operator of the aircraft has the appropriate permits, certificates, or other</p>	<p><b>第 47 条 高高度免許を付与できる場合</b></p> <p>(1) 大臣は、次に掲げる要件を満たす場合に限り、高高度免許を付与することができる。</p> <p>(a) 大臣が次に掲げる要件を満たすと認めること。</p> <p>(i) 申請者が、免許に基づき打ち上げることが提案された各高高度機(航空機である高高度機を除く。)に関して、安全な打上げを実施する技術的な能力を有すること。</p> <p>(ii) 申請者が、免許に基づき打ち上げることが提案された各高高度機(航空機である高高度機を除く。)に関して、公衆の安全に対するリスクを管理するためのあらゆる合理的な措置を講じており、かつ、今後も講じ続けること。</p> <p>(iii) 免許に基づく提案された一以上の打上げが、ニュージーランドの国際的義務と整合していること。</p> <p>(iv) 申請者及び提案された一以上の打上げが、定められた要件を満たすこと。</p> <p>(b) 免許に基づき打ち上げることが提案された航空機である各高高度機に関して、大臣が、次に掲げる要件を満たすこと。</p> <p>(i) 民間航空局長から、当該航空機若しくは(関連する場合には)当該航空機の運用者が適切な許可、証明書若しくは 1990 年民間航空法に基づくその他の文書がある場合においては当該文書を</p>

<p>documents under the Civil Aviation Act 1990 (if any) or, in the case of a foreign aircraft, that the aircraft is recognised under New Zealand law; and</p> <p>(ii) has taken into account any advice or information provided by the Director of Civil Aviation in relation to the safety of the operation of the aircraft at high altitude.</p> <p>(2) The Minister may, despite being satisfied of all the matters in subsection (1)(a) and, if relevant, having received the advice in subsection (1)(b), decline to grant a high-altitude licence if the Minister is not satisfied that—</p> <p>(a) the proposed launch of a high-altitude vehicle or high-altitude vehicles under the licence is in the national interest; or</p> <p>(b) the applicant is a fit and proper person to hold a high-altitude licence (see section 52); or</p> <p>(c) a person who is to have or is likely to have control over the exercise of the rights under the licence is a fit and proper person to have control over the exercise of rights under the licence (see section 52).</p> <p>(3) In considering the national interest for the purposes of subsection (2)(a), the Minister may have regard to—</p> <p>(a) economic or other benefits to New Zealand of the proposed launch:</p> <p>(b) any risks to national security, public safety, international relations, or other national interests:</p> <p>(c) the extent to which the risks can be mitigated by licence or permit conditions:</p> <p>(d) any other matters that the Minister considers relevant.</p> <p>(4) Before granting a high-altitude licence, the Minister must consult the security Ministers in accordance with section 55.</p> <p>(5) The Minister must not grant a high-altitude licence if a certificate is issued under section 55 in relation to a proposed launch or launches under the licence.</p>	<p>有していること、又は外国航空機の場合には当該航空機がニュージーランド法で認められていることの確認を受けていること。</p> <p>(ii) 民間航空局長から提供された高高度における当該航空機の運用の安全性に関する助言又は情報を考慮していること。</p> <p>(2) 大臣は、第(1)項第(a)号の要件を満たすと認め、かつ、関連するときには第(1)項第(b)号の助言を受けた場合であっても、次の各号のいずれかを満たすと認めない場合には、高高度免許の付与を拒否することができる。</p> <p>(a) 免許に基づく高高度機の提案された打上げが、国益に適うこと。</p> <p>(b) 申請者が、高高度免許の保有に関して適格者であること(第 52 条参照)。</p> <p>(c) 免許に基づく権利の行使を管理する、又は管理する可能性が高い者が、免許に基づく権利の行使の管理に関して適格者であること(第 52 条参照)。</p> <p>(3) 大臣は、第(2)項第(a)号の目的のために国益を考慮する際に、次に掲げる事項を考慮することができる。</p> <p>(a) 提案された打上げのニュージーランドに対する経済的利益その他の利益</p> <p>(b) 国家安全保障、公衆の安全、国際関係又はその他の国益に対するリスク</p> <p>(c) 免許又は許可の条件によってリスクを軽減できる程度</p> <p>(d) 大臣が関連すると考えるその他の事項</p> <p>(4) 大臣は、高高度免許を付与する前に、第 55 条の規定に従って安全保障関係大臣と協議しなければならない。</p> <p>(5) 大臣は、免許に基づく提案された打上げに関して、第 55 条の規定に基づき証明書が発行された場合には、高高度免許を付与してはならない。</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 48 Conditions and insurance relating to high-altitude licence

- (1) A licensee must—
- (a) provide to the Minister, in accordance with any prescribed requirements,—
    - (i) the date, nature, location, purpose, intended duration, and intended range of altitudes of each proposed launch and operation; and
    - (ii) information about any high-altitude payload to be carried by a high-altitude vehicle under the licence (including the purpose of carrying the high-altitude payload, the intended frequencies of the high-altitude payload, and who intends to communicate with the high-altitude payload); and
    - (iii) any prescribed information relating to each launch; and
  - (b) comply with any request by the Minister under section 50; and
  - (c) notify the Minister, in accordance with any prescribed requirements, if the high-altitude vehicle deviates from operational parameters; and
  - (d) obtain advance approval from the Minister for any intended deviation from operational parameters; and
  - (e) conduct the launch and operation in a manner that complies with the Civil Aviation Act 1990 and any regulations and rules made under that Act; and
  - (f) comply with any other conditions prescribed by regulations relating to the launch and operation of a high-altitude vehicle; and
  - (g) comply with any other conditions imposed by the Minister including, without limitation, any conditions that the Minister considers necessary or desirable in order to—
    - (i) regulate any high-altitude payload carried by the high-altitude vehicle; or
    - (ii) protect national security or other national interests.

## 第 48 条 高高度免許に関する条件及び保険

- (1) 免許人は、次に掲げる行為をしなければならない。
- (a) 大臣に対し、定められた要件に従って、次に掲げるものを提供すること。
    - (i) 各提案された打上げ及び運用の日付、性質、場所、目的、予定期間及び予定高度範囲
    - (ii) 免許に基づき高高度機により運ばれる高高度ペイロードに関する情報(高高度ペイロードを運ぶ目的、高高度ペイロードの予定周波数及び誰が高高度ペイロードと通信しようとしているかを含む。)
    - (iii) 各打上げに関して定められたその他の情報
  - (b) 第 50 条の規定に基づく大臣からの要求に従うこと。
  - (c) 高高度機が運用パラメータから逸脱した場合には、定められた要件に従って、大臣に対し通知すること。
  - (d) 運用パラメータからの意図的な逸脱に関し、事前に大臣の承認を得ること。
  - (e) 1990 年民間航空法及び同法に基づき制定された規則を遵守する方法で打上げ及び運用を実施すること。
  - (f) 高高度機の打上げ及び運用に関して規則で定めるその他の条件を遵守すること。
  - (g) 大臣が課すその他の条件(次の(i)又は(ii)の目的のために、大臣が必要又は望ましいと考える条件を含むが、これらに限られない。)を遵守すること。
    - (i) 高高度機により運ばれる高高度ペイロードを規制すること。
    - (ii) 国家安全保障又はその他の国益を保護すること。

<p>(2) The Minister may require a licensee, as a condition of the licence, to hold insurance of a type and an amount (including a type and an amount calculated in a manner prescribed in regulations) specified by the Minister.</p>	<p>(2) 大臣は、免許人に対し、免許の条件として、大臣が指定する種類及び金額(規則で定められた方法で計算された種類及び金額を含む。)の保険に加入することを要求することができる。</p>
<p><b>49 Minister may revoke, vary, or suspend high-altitude licence</b></p> <p>(1) The Minister may, at any time, vary a high-altitude licence on any conditions that the Minister thinks fit, or suspend or revoke a high-altitude licence,—</p> <p>(a) with the prior written consent of the licensee; or</p> <p>(b) on the written application of the licensee; or</p> <p>(c) if the Minister believes on reasonable grounds that—</p> <p>(i) the licensee has breached the Act, the regulations, or a condition of the licence; or</p> <p>(ii) the revocation, variation, or suspension is necessary in the interests of national security, public safety, or compliance with any of New Zealand’s international obligations, or other national interests; or</p> <p>(d) for any other reason specified in the licence.</p> <p>(2) Before varying, suspending, or revoking a high-altitude licence, the Minister must consult the security Ministers in accordance with section 55.</p> <p>(3) The Minister must, if a certificate is issued under section 55 in relation to a high-altitude vehicle, do 1 or both of the following:</p> <p>(a) suspend or revoke the licence:</p> <p>(b) vary the licence to prohibit the launch from New Zealand of the relevant high-altitude vehicle.</p>	<p><b>第 49 条 大臣が高高度免許を取消し、変更又は停止できること</b></p> <p>(1) 大臣は、いつでも、次の各号のいずれかに該当する場合には、高高度免許を適当と認める条件で変更し、又は高高度免許を停止若しくは取り消すことができる。</p> <p>(a) 免許人の事前の書面による同意がある場合</p> <p>(b) 免許人の書面による申請がある場合</p> <p>(c) 大臣が、合理的な根拠に基づき次の(i)又は(ii)のいずれかに該当すると信ずる場合</p> <p>(i) 免許人が、この法律、規則又は免許の条件に違反したこと。</p> <p>(ii) 取消し、変更又は停止が、国家安全保障の利益、公衆の安全若しくはニュージーランドの国際的義務の遵守、又はその他の国益のために必要であること。</p> <p>(d) 免許に明示されたその他の理由がある場合</p> <p>(2) 大臣は、高高度免許の変更、停止又は取消しの前に、第 55 条の規定に従って安全保障関係大臣と協議しなければならない。</p> <p>(3) 大臣は、高高度機に関して第 55 条の規定に基づき証明書が発行された場合には、次の各号のいずれか又は両方を行わなければならない。</p> <p>(a) 免許を停止又は取り消すこと。</p> <p>(b) 関連する高高度機のニュージーランドからの打上げを禁止するよう免許を変更すること。</p>

(キ) Subpart 7—General provisions relating to licences and permits under this Part

第 7 節 この部における免許及び許可に関する一般規程

英語	日本語
<b>50 Request for information</b>	<b>第 50 条 情報の要求</b>



<p>(1) The Minister may, by written notice, ask an applicant for, or the holder of, any licence or permit to give the Minister, within the period, and in the manner, specified in the notice, any information that the Minister requires for the purposes of performing functions or exercising powers under this Act in relation to the licence or permit.</p> <p>(2) Where the request for information relates to the consideration by the Minister of an application for a licence or permit, the Minister may refuse to grant the licence or permit if—</p> <p>(a) the applicant does not provide the information requested within a reasonable time after the requirement; or</p> <p>(b) the Minister is unable to verify any information provided.</p>	<p>(1) 大臣は、書面による通知により、免許又は許可の申請者又は保有者に対し、当該通知に指定された期間内に、かつ、指定された方法で、当該免許又は許可に関し、大臣がこの法律に基づく職務を遂行し、又は権限を行使するために必要とする情報を提供するように求めることができる。</p> <p>(2) 大臣は、情報の要求が免許又は許可の申請に関する大臣の検討に関連する場合であって、次の各号のいずれかに該当するときには、免許又は許可の付与を拒否することができる。</p> <p>(a) 申請者が要求後合理的な期間内に要求された情報を提供しないとき。</p> <p>(b) 大臣が提供された情報を確認できないとき。</p>
<p><b>51 Minister may take into account authorisation granted in country other than New Zealand</b></p> <p>(1) The Minister may treat a licence, permit, or other authorisation that concerns a matter relevant to the Minister's decision and that was granted, or is likely to be granted, to an applicant or other person in a country other than New Zealand as satisfying some or all of the criteria for granting a launch licence under section 9, a payload permit under section 17, an overseas launch licence under section 25, an overseas payload permit under section 33, or a facility licence under section 40.</p> <p>(2) A licence or permit granted in reliance in whole or in part on subsection (1) may come into force only after the overseas licence, permit, or other authorisation is granted.</p>	<p><b>第 51 条 大臣がニュージーランド以外の国で付与された許可を考慮できること</b></p> <p>(1) 大臣は、大臣の決定に関連する事項に関する、かつ、ニュージーランド以外の国で申請者又はその他の者に付与された、又は付与される可能性が高い免許、許可又はその他の権限を、第 9 条の規定に基づく打上げ免許、第 17 条の規定に基づくペイロード許可、第 25 条の規定に基づく海外打上げ免許、第 33 条の規定に基づく海外ペイロード許可又は第 40 条の規定に基づく施設免許の付与基準の一部又は全部を満たすものとして扱うことができる。</p> <p>(2) 第(1)項に全部又は一部依拠して付与された免許又は許可は、海外の免許、許可又はその他の権限が付与された後にのみ効力を生ずることができる。</p>
<p><b>52 Criteria for fit and proper person test</b></p> <p>(1) For the purpose of considering whether a person is a fit and proper person for any purpose under this Act, the Minister may take into account—</p> <p>(a) the person's regulatory compliance history;</p>	<p><b>第 52 条 適格者審査の基準</b></p> <p>(1) 大臣は、この法律に基づくいかなる目的のためにも、ある者が適格者であるかどうかを検討するにあたり、次に掲げる事項を考慮することができる。</p> <p>(a) その者の規制遵守の履歴</p>

<p>and</p> <p>(b) the person's related experience (if any) within the aviation or aerospace industry; and</p> <p>(c) the person's knowledge of the applicable regulatory requirements; and</p> <p>(d) any history of mental health problems or serious behavioural problems; and</p> <p>(e) any conviction for any offence and the nature of any such offence, whether or not—</p> <p>(i) the conviction was in a New Zealand court; or</p> <p>(ii) the offence was committed before the commencement of this Act; and</p> <p>(f) any other information and evidence as may be relevant.</p> <p>(2) The Minister may, for the purposes of subsection (1),—</p> <p>(a) seek and receive any information (including medical reports) as the Minister thinks fit; and</p> <p>(b) consider information obtained from any source.</p> <p>(3) Subsection (1) applies to a body corporate with the following modifications:</p> <p>(a) subsection (1)(a), (b), (c), (e), and (f) must be read as if it refers to the body corporate and its officers;</p> <p>(b) subsection (1)(d) must be read as if it refers only to the officers of the body corporate.</p>	<p>(b) その者の航空又は宇宙産業内での関連経験がもしあれば、当該関連経験</p> <p>(c) その者の適用可能な規制要件に関する知識</p> <p>(d) 精神衛生上の問題又は深刻な行動上の問題の履歴</p> <p>(e) 次の(i)又は(ii)のいずれかに該当するかどうかを問わず、あらゆる犯罪に対する有罪判決及びその性質</p> <p>(i) 当該有罪判決がニュージーランドの裁判所によるものであること。</p> <p>(ii) 当該犯罪がこの法律の施行前に行われたこと。</p> <p>(f) その他関連する可能性のある情報及び証拠</p> <p>(2) 大臣は、第(1)項の目的のために、次に掲げる行為をすることができる。</p> <p>(a) 大臣が適切と考える情報(医療報告書を含む。)を求め、及び受け取ること。</p> <p>(b) いかなる情報源から得られた情報も考慮すること。</p> <p>(3) 第(1)項は、法人に対して次に掲げる修正を加えて適用される。</p> <p>(a) 第(1)項第(a)号、第(b)号、第(c)号、第(e)号及び第(f)号は、法人及びその役員を指すものとして読まれなければならない。</p> <p>(b) 第(1)項第(d)号は、法人の役員のみを指すものとして読まれなければならない。</p>
<p><b>53 Change of licensee or permit holder requires approval of Minister</b></p> <p>(1) A licensee or permit holder must not, without the prior approval of the Minister,—</p> <p>(a) transfer an interest in a licence or permit; or</p> <p>(b) if the licensee or permit holder is a body corporate, undergo a change of control.</p> <p>(2) A licensee or permit holder may apply to the Minister for approval of a transfer or change of control.</p> <p>(3) The application must be made in accordance</p>	<p><b>第 53 条 免許人又は許可を受けた者の変更には大臣の承認が必要</b></p> <p>(1) 免許人又は許可を受けた者は、大臣の事前の承認なしに、次の各号のいずれかに掲げる行為をしてはならない。</p> <p>(a) 免許又は許可の権益を移転すること。</p> <p>(b) 免許人又は許可を受けた者が法人である場合には、支配権の変更を受けること。</p> <p>(2) 免許人又は許可を受けた者は、移転又は支配権の変更の承認を大臣に申請することができる。</p> <p>(3) 申請は、定められた要件に従って行わなければなら</p>

<p>with prescribed requirements.</p> <p>(4) When considering an application of a licensee or permit holder to undergo a change of control or to transfer an interest in a licence or permit, the Minister—</p> <p>(a) must consult the security Ministers in accordance with section 55; and</p> <p>(b) must take into account,—</p> <p>(i) in the case of a launch licence, all the matters in section 9 as if the application were an application for a new launch licence; and</p> <p>(ii) in the case of a payload permit, all the matters in section 17 as if the application were an application for a new payload permit; and</p> <p>(iii) in the case of an overseas launch licence, all the matters in section 25 as if the application were an application for a new overseas launch licence; and</p> <p>(iv) in the case of an overseas payload permit, all the matters in section 33 as if the application were an application for a new overseas payload permit; and</p> <p>(v) in the case of a facility licence, all the matters in section 40 as if the application were an application for a new facility licence; and</p> <p>(vi) in the case of a high-altitude licence, all the matters in section 47 as if the application were an application for a new high-altitude licence; and</p> <p>(c) must be satisfied that the licensee or permit holder following the transfer or change of control is likely to be able to comply with the conditions of, and give proper effect to, the licence or permit; and</p> <p>(d) may ask an applicant to supply any further information or documentation in support of the application.</p> <p>(5) The Minister must not consent to a transfer or change of control if a certificate is issued under section 55 in relation to the proposed transfer or change of control.</p>	<p>らない。</p> <p>(4) 大臣は、免許人又は許可を受けた者による支配権の変更又は免許若しくは許可の権益の移転の申請を検討する際、次に掲げるとおりとする。</p> <p>(a) 第 55 条の規定に従って安全保障関係大臣と協議しなければならない。</p> <p>(b) 次に掲げる事項を考慮しなければならない。</p> <p>(i) 打上げ免許の場合には、新規の打上げ免許の申請に準じて第 9 条の全ての事項</p> <p>(ii) ペイロード許可の場合には、新規のペイロード許可の申請に準じて第 17 条の全ての事項</p> <p>(iii) 海外打上げ免許の場合には、新規の海外打上げ免許の申請に準じて第 25 条の全ての事項</p> <p>(iv) 海外ペイロード許可の場合には、新規の海外ペイロード許可の申請に準じて第 33 条の全ての事項</p> <p>(v) 施設免許の場合には、新規の施設免許の申請に準じて第 40 条の全ての事項</p> <p>(vi) 高高度免許の場合には、新規の高高度免許の申請に準じて第 47 条の全ての事項</p> <p>(c) 支配権の移転又は変更後の免許人又は許可を受けた者が、免許又は許可の条件を遵守し、かつ、免許又は許可に適切な効力を与える可能性が高いと認めなければならない。</p> <p>(d) 申請者に対し、申請を裏付けるさらなる情報又は文書の提供を求めることができる。</p> <p>(5) 大臣は、提案された支配権の移転又は変更に関して第 55 条の規定に基づき証明書が発行された場合には、移転又は支配権の変更に同意してはならない。</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(6) For the purposes of this section, a body corporate undergoes a <b>change of control</b> if—</p> <p>(a) a person obtains the power (whether directly or indirectly) to exercise, or control the exercise of, 50% or more of the voting rights in the corporate body; or</p> <p>(b) a person (<b>person A</b>) obtains, together with 1 or more specified persons, the power (whether directly or indirectly) to exercise, or control the exercise of, 50% or more of the voting rights in the corporate body.</p> <p>(7) In subsection (6)(b), a <b>specified person</b>, in relation to person A, means—</p> <p>(a) a person who is acting, or will act, jointly or in concert with person A in respect of exercising, or controlling the exercise of, the voting rights of the licensee or permit holder; or</p> <p>(b) a person who acts, or is accustomed to acting, in accordance with the wishes of person A.</p>	<p>(6) 本条の目的上、次の各号のいずれかに該当する場合に、法人について<b>支配権の変更</b>が生じる。</p> <p>(a) ある者が(直接的又は間接的に)法人の議決権の 50%以上を行使する又はその行使を支配する権限を取得した場合</p> <p>(b) ある者(以下「<b>A</b>」という。)が、一以上の特定の者と共に、(直接的又は間接的に)法人の議決権の 50%以上を行使する又はその行使を支配する権限を取得した場合</p> <p>(7) 第(6)項第(b)号において、<b>A</b>に関連する<b>特定の者</b>とは、次に掲げる者をいう。</p> <p>(a) 免許人又は許可を受けた者の議決権の行使又はその行使の支配に関して、<b>A</b>と共同で又は協調して行動する又は行動する予定の者</p> <p>(b) <b>A</b>の意向に従って行動する又は行動することが通例である者</p>
<p><b>54 Minister may impose further conditions on transfer or change of control</b></p> <p>(1) The Minister may grant consent to a transfer or change of control under section 53 subject to any further conditions of a kind described in section 10, 18, 26, 34, 41, or 48 as the Minister thinks fit.</p> <p>(2) All conditions of the Minister's consent are, for the purposes of this Act, to be treated as conditions of the relevant licence or permit.</p> <p>(3) If, as a result of the transfer of an interest in a licence or permit in accordance with section 53, a person ceases to have an interest in the licence or the permit, that person ceases to have any rights or obligations under the licence or permit except in respect of any contravention of the conditions of the licence or permit that occurred before the date of the transfer of the interest.</p> <p>(4) Subsection (3) is subject to—</p> <p>(a) the conditions of the licence or permit; and</p> <p>(b) the conditions of the Minister's consent to the</p>	<p><b>第 54 条 移転又は支配権の変更に対して大臣が追加の条件を課することができること</b></p> <p>(1) 大臣は、第 53 条によって移転又は支配権の変更同意するにあたり、大臣が適当と認める第 10 条、第 18 条、第 26 条、第 34 条、第 41 条又は第 48 条で説明される種類の追加条件を課することができる。</p> <p>(2) 大臣の同意の全ての条件は、この法律の目的において、関連する免許又は許可の条件として扱われるものとする。</p> <p>(3) 第 53 条の規定に従って免許又は許可の権益を移転する結果、ある者が免許又は許可に関する権益を失う場合には、その者は、移転前に発生した免許又は許可の条件違反に関するものを除き、免許や許可に基づくいかなる権利又は義務も失うものとする。</p> <p>(4) 第 3 項は、次に掲げる事項に従うものとする。</p> <p>(a) 免許や許可の条件</p> <p>(b) 利益の移転に対する大臣の同意の条件</p>



transfer of the interest.	
<p><b>55 Minister must consult security Ministers about national security</b></p> <p>(1) The purpose of the consultation with the security Ministers required by any provision of this Act is to enable the following to be taken into account by the Minister in making the relevant decision:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) any risks to national security of the activity or proposed activity under the relevant licence or permit; and</li> <li>(b) the extent to which the risks can be mitigated by licence or permit conditions.</li> </ul> <p>(2) The Minister must, if either the Minister or a security Minister thinks it appropriate for national security reasons, refer the application or other matter to the Prime Minister.</p> <p>(3) The Prime Minister may, after consultation with the responsible Ministers as he or she thinks fit and taking into account the advice of the intelligence and security agencies, issue a certificate that the activity or proposed activity poses a significant risk to national security.</p> <p>(4) The Prime Minister must inform the applicant or, as the case may be, the holder of the relevant licence or permit of—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the reasons for the decision (except to the extent that the Prime Minister considers that providing reasons would involve a disclosure of information that would be likely to prejudice the security or defence of New Zealand or the international relations of the Government of New Zealand); and</li> <li>(b) the review procedure available in relation to the certificate under section 56.</li> </ul> <p>(5) [Repealed]</p> <p>(6) For the purposes of this section, the <b>responsible Ministers</b> are—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the Minister; and</li> <li>(b) the security Ministers; and</li> </ul>	<p><b>第 55 条 大臣は国家安全保障に関して安全保障関係大臣と協議しなければならないこと</b></p> <p>(1) この法律のいずれかの規定により要求される安全保障関係大臣との協議の目的は、関連する決定を行う際に大臣が次に掲げる事項を考慮できるようにすることである。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 関連する免許又は許可に基づく活動又は提案された活動の国家安全保障に対するリスク</li> <li>(b) 免許又は許可の条件によってリスクを軽減できる程度</li> </ul> <p>(2) 大臣は、大臣又は安全保障関係大臣が国家安全保障上の理由で適切と考える場合には、申請その他の事項を首相に付託しなければならない。</p> <p>(3) 首相は、自らが適切と考える責任大臣と協議し、並びに情報機関及び安全保障機関の助言を考慮した上で、当該活動又は提案された活動が国家安全保障に重大なリスクをもたらすとする証明書を発行することができる。</p> <p>(4) 首相は、申請者又は場合により関連する免許若しくは許可を受けた者に対し、次に掲げる事項を通知しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 決定の理由(ただし、首相が理由を提供することにより、ニュージーランドの安全若しくは防衛又はニュージーランド政府の国際関係を害するおそれのある情報の開示を伴うと考える場合を除く。)</li> <li>(b) 第 56 条の規定に基づく証明書に関する審査手続の利用可能性</li> </ul> <p>(5) [廃止]</p> <p>(6) 本条の目的のために、<b>責任大臣</b>とは次に掲げる者をいう。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 大臣</li> <li>(b) 安全保障関係大臣</li> </ul>

<p>(c) the Minister responsible for the administration of the Defence Act 1990; and</p> <p>(d) the Minister of Foreign Affairs; and</p> <p>(e) any other Minister that the Prime Minister thinks fit.</p>	<p>(c) 1990 年国防法の施行を所管する大臣</p> <p>(d) 外務大臣</p> <p>(e) 首相が適当と考えるその他の大臣</p>
<p><b>56 Review procedure in relation to certificate of risk to national security</b></p> <p>(1) If the Prime Minister issues a certificate under section 55, the applicant or, as the case may be, the holder of the relevant licence or permit may, in accordance with sections 158(1)(e) and 171 of the Intelligence and Security Act 2017, make a complaint to the Inspector-General of Intelligence and Security in relation to any advice given by an intelligence and security agency to—</p> <p>(a) the Minister or a security Minister; or</p> <p>(b) the Prime Minister.</p> <p>(2) If the Inspector-General of Intelligence and Security sends a report to 1 or both security Ministers in accordance with section 185 of the Intelligence and Security Act 2017, the Prime Minister may withdraw or confirm the certificate.</p> <p>(3) For the purposes of this section, <b>Inspector-General of Intelligence and Security</b> means the person holding office under section 157 of the Intelligence and Security Act 2017.</p>	<p><b>第 56 条 国家安全保障に対するリスクの証明書に関する審査手続</b></p> <p>(1) 首相が第 55 条の規定に基づく証明書を発行した場合には、申請者又は場合により関連する免許若しくは許可を受けた者は、2017 年情報及び安全保障法第 158 条第(1)項第(e)号及び第 171 条に従い、情報及び安全保障機関が次に掲げる者に対して行った助言に関して、情報及び安全保障監督長官に対し異議を申し立てることができる。</p> <p>(a) 大臣又は安全保障関係大臣</p> <p>(b) 首相</p> <p>(2) 情報及び安全保障監督長官が 2017 年情報及び安全保障法第 185 条により一人又は両方の安全保障関係大臣に報告書を送付した場合には、首相は、証明書を撤回又は確認することができる。</p> <p>(3) 本条の目的のために、<b>情報及び安全保障監督長官</b>とは、2017 年情報及び安全保障法第 157 条の規定に基づき在職する者をいう。</p>

## ウ Part 3 Enforcement and other matters

### 第 3 部 執行及びその他の事項

#### (ア) Subpart 1—Enforcement officers and enforcement powers

##### 第 1 節 執行官及び執行権限

英語	日本語
<p><b>57 Appointment of enforcement officers</b></p> <p>(1) The chief executive may appoint such suitably qualified and trained enforcement officers as the chief executive thinks necessary for the purposes of this Act.</p> <p>(2) An enforcement officer—</p> <p>(a) is appointed for a term not exceeding 3 years,</p>	<p><b>第 57 条 執行官の任命</b></p> <p>(1) 長官は、この法律の目的を達成するために必要と認める場合には、適切な資格を有し、かつ、訓練を受けた執行官を任命することができる。</p> <p>(2) 執行官は、次に掲げるとおりとする。</p> <p>(a) 3 年を超えない任期で任命されるものとし、再任</p>

<p>but may be reappointed:</p> <p>(b) may be removed from office by the chief executive, by written notice, for inability to perform the functions of the office, legal incapacity, neglect of duty, or misconduct, proved to the satisfaction of the chief executive:</p> <p>(c) may at any time resign office by written notice to the chief executive.</p> <p>(3) The chief executive must issue a written warrant to an enforcement officer appointed under this section.</p> <p>(4) An enforcement officer must, on the termination of the enforcement officer's appointment, surrender his or her warrant to the chief executive.</p> <p>(5) An enforcement officer appointed under subsection (1) is not to be regarded as employed in the service of the Crown for the purposes of the Government Superannuation Fund Act 1956 or the Public Service Act 2020 just because the person is an enforcement officer.</p>	<p>命されることができる。</p> <p>(b) 職務遂行能力の欠如、法的無能力、職務怠慢又は不正行為が、長官の認める程度に証明された場合には、長官による書面での通知により解任されることがある。</p> <p>(c) いつでも長官に書面で通知することにより辞任できる。</p> <p>(3) 長官は、本条の規定に基づき任命された執行官に対し、書面による証明書を発行しなければならない。</p> <p>(4) 執行官は、その任命が終了した際、証明書を長官に返還しなければならない。</p> <p>(5) 第(1)項の規定に基づき任命された執行官は、1956 年政府退職年金基金法又は 2020 年公務員法の目的のために、執行官であるという理由のみでは、国家の公務に雇用されているとはみなされない。</p>
<p><b>58 Enforcement officers must produce evidence of appointment</b></p> <p>An enforcement officer appointed under section 57 must produce his or her warrant of appointment under this Act whenever requested to do so in the course of the enforcement officer's duties.</p>	<p><b>第 58 条 執行官は任命の証拠を提示しなければならない</b></p> <p>第 57 条の規定に基づき任命された執行官は、その職務の遂行中に要求された場合には、この法律に基づく自らの任命の証明書を提示しなければならない。</p>
<p><b>59 Functions of enforcement officers</b></p> <p>The functions of an enforcement officer are to—</p> <p>(a) investigate compliance with this Act, regulations made under this Act, and the conditions of licences and permits issued under this Act; and</p> <p>(b) take all reasonable steps to ensure that this Act, regulations made under this Act, and the conditions of licences and permits issued under this Act are complied with; and</p> <p>(c) promote compliance with the requirements of this Act, regulations made under this Act, and the conditions of licences and permits issued under this Act by providing information, education, and</p>	<p><b>第 59 条 執行官の職務</b></p> <p>執行官の職務は、次に掲げるとおりである。</p> <p>(a) この法律、この法律に基づく規則並びにこの法律に基づき発行された免許及び許可の条件の遵守状況を調査すること。</p> <p>(b) この法律、この法律に基づく規則並びにこの法律に基づき発行された免許及び許可の条件が遵守されるよう、あらゆる合理的な措置を講じること。</p> <p>(c) この法律、この法律に基づく規則及びこの法律に基づき発行された免許又は許可の条件の要件に関する情報提供、教育及び助言を行うことにより、これらの要件の遵守を促進すること。</p>

advice about those requirements.	
<p><b>60 Powers of enforcement officers</b></p> <p>(1) For the purpose of exercising any of his or her functions under section 59(a) and (b), an enforcement officer may—</p> <p>(a) enter a launch facility or any other premises or place where any launch vehicle, payload, high-altitude vehicle, high-altitude payload, related equipment, or technical data is held and inspect the site or other premises or any other place and any launch vehicle, payload, high-altitude vehicle, high-altitude payload, related equipment, or technical data:</p> <p>(b) seize and detain any launch vehicle, payload, high-altitude vehicle, high-altitude payload, related equipment, or technical data:</p> <p>(c) require any licensee or permit holder, employee of a licensee or permit holder, or other person to produce any document within that person's possession or control relating to a launch, payload, or high-altitude payload and make copies of that document:</p> <p>(d) question any licensee or permit holder, employee of a licensee or permit holder, or other person about a launch or the operation of any launch vehicle, payload, high-altitude vehicle, or high-altitude payload:</p> <p>(e) question any licensee or permit holder, or employee of a licensee or permit holder, about compliance with this Act, regulations made under this Act, or the conditions of any licence or permit issued under this Act:</p> <p>(f) test, or require testing of, at the expense of a licensee or permit holder, any launch vehicle, payload, high-altitude vehicle, high-altitude payload, or related equipment.</p> <p>(2) The provisions of subparts 1, 4, 5, 6, 7, 9, and 10 of Part 4 of the Search and Surveillance Act 2012 (except sections 118 and 119) apply.</p>	<p><b>第 60 条 執行官の権限</b></p> <p>(1) 執行官は、第 59 条第(a)号及び第(b)号による職務の遂行のために、次に掲げる行為をすることができる。</p> <p>(a) 打上げ施設又は打上げ機、ペイロード、高高度機、高高度ペイロード、関連機器若しくは技術データが保管されているその他の施設若しくは場所に立ち入り、かつ、当該施設又はその他の施設若しくは場所、及び打上げ機、ペイロード、高高度機、高高度ペイロード、関連機器又は技術データを調査すること。</p> <p>(b) 打上げ機、ペイロード、高高度機、高高度ペイロード、関連機器又は技術データを差し押さえ、及び留置すること。</p> <p>(c) 免許人、許可を受けた者、その従業員又はその他の者に対し、その者の所持又は管理下にある打上げ、ペイロード又は高高度ペイロードに関する文書の提出を求め、及びその写しを作成すること。</p> <p>(d) 免許人、許可を受けた者、その従業員又はその他の者に対し、打上げ又は打上げ機、ペイロード、高高度機若しくは高高度ペイロードの運用に関して質問すること。</p> <p>(e) 免許人、許可を受けた者又はその従業員に対し、この法律、この法律に基づく規則又はこの法律により発行された免許若しくは許可の条件の遵守状況に関して質問すること。</p> <p>(f) 免許人又は許可を受けた者の費用負担で、打上げ機、ペイロード、高高度機、高高度ペイロード又は関連機器の試験を実施し、又は試験を要求すること。</p> <p>(2) 2012 年搜索及び監視法第 4 部の第 1 款、第 4 款、第 5 款、第 6 款、第 7 款、第 9 款及び第 10 款の規定(第 118 条及び第 119 条を除く。)が適用される。</p>
<b>61 Provisions relating to entry to</b>	<b>第 61 条 住宅又はマラエへの立ち入りに</b>



<p><b>dwellinghouse or marae</b></p> <p>(1) Nothing in section 60(1)(a) confers on any person the power to enter any dwellinghouse, or any marae or building associated with a marae, unless the entry is authorised by a warrant given by an issuing officer on application in the manner provided for an application for a search warrant in subpart 3 of Part 4 of the Search and Surveillance Act 2012, which must not be granted unless the issuing officer is satisfied that there are reasonable grounds to believe that the entry is essential to enable the inspection to be carried out.</p> <p>(2) Subject to subsection (3), subparts 1, 3, 4, 5, 7, 9, and 10 of Part 4 of the Search and Surveillance Act 2012 apply in relation to the issue of a warrant under subsection (1) and its execution.</p> <p>(3) Sections 118 and 119 of the Search and Surveillance Act 2012 apply only in respect of a warrant issued to a named constable or to every constable.</p>	<p><b>関する規定</b></p> <p>(1) 第 60 条第(1)項第(a)号のいかなる規定も、2012 年搜索及び監視法第 4 部第 3 款の搜索令状の申請方法に従い申請して発行官から発行された令状により権限が与えられる場合を除き、何人に対しても、住居又はマラエ若しくはマラエに関連する建物への立入り権限を与えるものではない。当該令状は、発行官が立入りが調査遂行のために不可欠であると信ずるに足る合理的な理由があると認める場合でなければ、発行されてはならない。</p> <p>(2) 第(3)項を条件として、2012 年搜索及び監視法第 4 部の第 1 款、第 3 款、第 4 款、第 5 款、第 7 款、第 9 款及び第 10 款は、第(1)項に基づく令状の発行及びその執行に関して適用される。</p> <p>(3) 2012 年搜索及び監視法第 118 条及び第 119 条は、指名された警察官又は全ての警察官に発行された令状に関してのみ適用される。</p>
<p><b>62 Constable may exercise enforcement powers</b></p> <p>For the purpose of investigating compliance with this Act, regulations made under this Act, or the conditions of licences and permits issued under this Act, a constable may exercise any of the powers of an enforcement officer under section 60(1)(a) to (f), and sections 60(2) and 61 apply.</p>	<p><b>第 62 条 警察官による執行権限の行使</b></p> <p>この法律、この法律に基づく規則又はこの法律により発行された免許及び許可の条件の遵守状況を調査する目的で、警察官は、第 60 条第(1)項第(a)号から第 (f)号までに規定された執行官の権限を行使することができ、並びに第 60 条第(2)項及び第 61 条が適用される。</p>

(イ) Subpart 2—Protection of sensitive space technology

第 2 節 機微な宇宙技術の保護

英語	日本語
<p><b>63 Segregated areas and areas set aside</b></p> <p>(1) For the purpose of the Technology Safeguards Agreement, the Minister may declare, by a sign or signs affixed at the perimeter of an area or by other appropriate notification, that the area is—</p> <p>(a) a segregated area; or</p> <p>(b) an area specially set aside exclusively for</p>	<p><b>第 63 条 隔離区域及び指定区域</b></p> <p>(1) 大臣は、技術保護協定の目的のために、区域の周囲に一以上の標識を設置し、又はその他の適切な通知により、当該区域が次の各号のいずれかであることを宣言することができる。</p> <p>(a) 隔離区域</p> <p>(b) 専ら米国の打上げ機、米国の宇宙機又はそれら</p>

<p>work with US launch vehicles, US spacecraft, or equipment that is related equipment in relation to those vehicles and spacecraft.</p> <p>(2) The Minister may declare private land to be, or to be included within, a segregated area or an area specially set aside only with the consent of the owner or occupier of the land.</p> <p>(3) Only the following persons may enter or remain in a segregated area or an area specially set aside:</p> <p>(a) if authorised by the US participants,—</p> <p>(i) an enforcement officer on official duties:</p> <p>(ii) a person wearing his or her identity card issued or recognised by the chief executive:</p> <p>(iii) a person accompanied by a person described in subparagraph (ii):</p> <p>(b) a constable, a person exercising a statutory function, or a person acting for or on behalf of fire or ambulance services.</p> <p>(4) Every person in a segregated area or an area specially set aside must, on the request of an enforcement officer or a person having control of the area,—</p> <p>(a) state his or her name and address, the purpose of his or her presence in the area, and his or her authority to enter it; and</p> <p>(b) produce satisfactory evidence of the correctness of his or her stated name and address.</p> <p>(5) An enforcement officer or a person having control of a segregated area or an area specially set aside may order a person to leave the area if the person—</p> <p>(a) fails or refuses to provide the enforcement officer or person having control of the area with satisfactory evidence of his or her name and address when requested under subsection (4); or</p> <p>(b) fails to satisfy the enforcement officer or person having control of the area that he or she is authorised to be there.</p> <p>(6) An enforcement officer or a constable, and any</p>	<p>の機体及び宇宙機に関連する関連機器についての作業のために特別に指定された区域</p> <p>(2) 大臣は、土地の所有者又は占有者の同意がある場合に限り、私有地を隔離区域又は特別に指定された区域として、又はそれらの区域に含まれるものとして宣言することができる。</p> <p>(3) 隔離区域又は特別に指定された区域に立ち入り、又はとどまることができるのは、次に掲げる者に限る。</p> <p>(a) 米国参加者により権限が与えられた場合には、次に掲げる者</p> <p>(i) 公務中の執行官</p> <p>(ii) 長官が発行又は認定した身分証明書を携帯している者</p> <p>(iii) (ii)に規定された者に同行する者</p> <p>(b) 警察官、法定の職務を遂行する者又は消防若しくは救急サービスのために行動する者</p> <p>(4) 隔離区域又は特別に指定された区域内の全ての者は、執行官又は当該区域を管理する者の要求に応じて、次に掲げる行為をしなければならない。</p> <p>(a) 自己の氏名及び住所、当該区域内にいる目的、及び立入りの権限を述べること。</p> <p>(b) 述べた氏名及び住所が正確であることを示す十分な証拠を提示すること。</p> <p>(5) 執行官又は隔離区域若しくは特別に指定された区域を管理する者は、次に掲げる場合には、人に対して当該区域から退去するよう命ずることができる。</p> <p>(a) その者が、第(4)項に基づく要求を受けたにもかかわらず、執行官又は当該区域を管理する者に対し、自己の氏名及び住所を示す十分な証拠を提示することを怠り、又は拒否した場合</p> <p>(b) その者が、執行官又は当該区域を管理する者に対し、自己が当該区域に立ち入る権限を有することを認めさせることができない場合</p> <p>(6) 執行官又は警察官、及びその者が援助を求めた者</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>person whom he or she calls to his or her assistance, may use such force as may be reasonably necessary to remove from any segregated area or area specially set aside any person who fails or refuses to leave the area immediately after having been ordered to do so under subsection (5).</p> <p>(7) Any person who refuses to comply with subsection (4) or an order under subsection (5) and, after having been warned that he or she commits an offence under section 73(1), persists in its commission may be detained by an enforcement officer or a constable.</p> <p>(8) If a person is detained by an enforcement officer under subsection (7), the person must as soon as practicable be delivered to a constable.</p> <p>(9) In this section,—</p> <p><b>Technology Safeguards Agreement</b> means the Agreement between the Government of New Zealand and the Government of the United States of America on Technology Safeguards Associated with United States Participation in Space Launches from New Zealand dated 16 June 2016, and includes the Arrangement between the Government of New Zealand and the Government of the United States of America dated 16 June 2016 relating to that agreement</p> <p><b>NZ representatives, US launch vehicle, US participants, and US spacecraft</b> have the meanings given to them in the Technology Safeguards Agreement.</p>	<p>は、第(5)項により退去を命じられたにもかかわらず直ちに退去を怠り、又は拒否する者を、隔離区域又は特別に指定された区域から排除するために合理的に必要な限度で実力を行使することができる。</p> <p>(7) 第(4)項、又は第(5)項に基づく命令に従うことを拒否し、かつ、自らが第 73 条第(1)項の規定に基づき犯罪を犯している旨の警告を受けた後もその行為を継続する者は、執行官又は警察官により拘束されることがある。</p> <p>(8) 人が第(7)項の規定に基づき執行官により拘束された場合には、その者は、実行可能な限り速やかに警察官に引き渡されなければならない。</p> <p>(9) 本条において、次に掲げる用語は、次に掲げる意味を有する。</p> <p><b>技術保護協定</b>とは、2016 年 6 月 16 日に締結されたニュージーランド政府とアメリカ合衆国政府との間のニュージーランドからの宇宙打上げにおける米国の参加に関連する技術保護に関する協定をいい、当該協定に関連して 2016 年 6 月 16 日に締結されたニュージーランド政府とアメリカ合衆国政府との間の取決めを含む。</p> <p><b>ニュージーランド代表者、米国打上げ機、米国参加者及び米国宇宙機</b>は、技術保護協定においてそれに与えられた意味を有する。</p>
<p><b>64 Minister may declare debris protection area</b></p> <p>(1) The Minister may exercise the power in this section only if the Minister is satisfied that it is necessary to do so in order to comply with any international agreement relating to the protection of sensitive space technology.</p> <p>(2) The Minister may declare, by a sign or signs affixed at the perimeter of an area or by other</p>	<p><b>第 64 条 大臣はデブリ保護区域を宣言することができる</b></p> <p>(1) 大臣は、機微な宇宙技術の保護に関する国際協定を遵守するために必要であると認める場合に限り、本条の権限を行使することができる。</p> <p>(2) 大臣は、次の各号のいずれかに該当すると認める場合には、区域の周囲に一以上の標識を設置し、又は</p>

<p>appropriate notification, that the area is a debris protection area if the Minister is satisfied that it is—</p> <p>(a) a site where a launch termination or an accident involving a launch vehicle has occurred; or</p> <p>(b) a site on which there is a space object that has been involved in a launch termination or an accident involving a launch vehicle.</p> <p>(3) No person may, without the permission of an enforcement officer or other authorised person,—</p> <p>(a) take any photograph, make any sketch, plan, model, or note, or otherwise record any image of, or study, any launch vehicle, payload, component of a launch vehicle or payload, related equipment, or other debris that the person knows or ought to know is in a debris protection area; or</p> <p>(b) take a sample of any thing referred to in paragraph (a) from an area that the person knows or ought to know is a debris protection area.</p> <p>(4) Nothing in subsection (3) applies to any person who, in the exercise of a statutory function, is conducting an investigation into an accident involving a launch vehicle.</p> <p>(5) An enforcement officer may order a person to leave a debris protection area if the enforcement officer has reasonable grounds to believe that the person is contravening subsection (3).</p> <p>(6) An enforcement officer, and any person whom he or she calls to his or her assistance, may use such force as may be reasonably necessary to remove from any debris protection area any person who fails or refuses to leave the debris protection area immediately after having been ordered to do so under subsection (5).</p> <p>(7) Any person who refuses to comply with an order under subsection (5) and, after having been warned that he or she commits an offence under section 75(2), persists in its commission may be detained by an enforcement officer or a constable.</p> <p>(8) If a person is detained by an enforcement</p>	<p>その他の適切な通知により、当該区域をデブリ保護区域として宣言することができる。</p> <p>(a) 打上げの中止又は打上げ機に関する事故が発生した場所</p> <p>(b) 打上げの中止又は打上げ機に関する事故に関与した宇宙物体が存在する場所</p> <p>(3) 何人も、執行官又はその他の権限を与えられた者の許可なく、次に掲げる行為をしてはならない。</p> <p>(a) 打上げ機、ペイロード、打上げ機若しくはペイロードの構成要素、関連機器又はその他のデブリであって、デブリ保護区域内にあることを知り、又は知るべきであるものを、写真撮影し、スケッチ、図面、模型若しくはメモを作成し、若しくはその他の方法により画像を記録し、又は研究を行うこと。</p> <p>(b) デブリ保護区域であることを知り、又は知るべきである区域から、第(a)号の物のサンプルを採取すること。</p> <p>(4) 第(3)項の規定は、法定の職務の遂行として、打上げ機に関する事故の調査を行う者には適用されない。</p> <p>(5) 執行官は、ある者が第(3)項に違反していると信ずるに足る合理的な理由がある場合には、その者に対し、デブリ保護区域から退去するよう命ずることができる。</p> <p>(6) 執行官及びその者が援助を求めた者は、第(5)項によりデブリ保護区域からの退去を命じられたにもかかわらず、直ちに退去することを怠り、又は拒否する者を、デブリ保護区域から排除するために合理的に必要な限度で実力を行使することができる。</p> <p>(7) 第(5)項に基づく命令に従うことを拒否し、かつ、自らが第 75 条第(2)項の規定に基づき犯罪を犯している旨の警告を受けた後もその行為を継続する者は、執行官又は警察官により拘束されることがある。</p> <p>(8) 人が第(7)項の規定に基づき執行官により拘束され</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



officer under subsection (7), the person must as soon as practicable be delivered to a constable.	た場合には、その者は、実行可能な限り速やかに警察官に引き渡されなければならない。
---------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------

(ウ) Subpart 3—Offences

第 3 節 犯罪

英語	日本語
<p><b>65 Launching without launch licence or overseas launch licence</b></p> <p>(1) A person commits an offence if the person—</p> <p>(a) launches a launch vehicle without a launch licence contrary to section 7; and</p> <p>(b) knows or ought to know that a launch licence is required.</p> <p>(2) A person commits an offence if the person—</p> <p>(a) launches a launch vehicle without an overseas launch licence contrary to section 23; and</p> <p>(b) knows or ought to know that an overseas launch licence is required.</p> <p>(3) A person who commits an offence against subsection (1) or (2) is liable on conviction,—</p> <p>(a) in the case of an individual, to imprisonment for a term not exceeding 1 year or a fine not exceeding \$50,000, or both; or</p> <p>(b) in the case of a body corporate, to a fine not exceeding \$250,000.</p>	<p><b>第 65 条 打上げ免許又は海外打上げ免許のない打上げ</b></p> <p>(1) 人は、次に掲げる要件を満たす場合は、罪を犯したものとする。</p> <p>(a) 第 7 条に違反して、打上げ免許を有せずに打上げ機を打上げること。</p> <p>(b) 打上げ免許が必要であることを知り、又は知るべきであること。</p> <p>(2) 人は、次に掲げる要件を満たす場合は、罪を犯したものとする。</p> <p>(a) 第 23 条に違反して、海外打上げ免許を有せずに打上げ機を打上げること。</p> <p>(b) 海外打上げ免許が必要であることを知り、又は知るべきであること。</p> <p>(3) 第(1)項又は第(2)項の罪を犯した者は、次の各号のいずれかに掲げる刑に処する。</p> <p>(a) 個人の場合には、1 年以下の懲役若しくは 50,000 ドル以下の罰金又はその両方。</p> <p>(b) 法人の場合には、250,000 ドル以下の罰金</p>
<p><b>66 Launching or procuring launch of payload without payload permit or overseas payload permit</b></p> <p>(1) A person commits an offence if the person—</p> <p>(a) launches or procures the launch of a payload without a payload permit contrary to section 15; and</p> <p>(b) knows or ought to know that a payload permit is required.</p> <p>(2) A person commits an offence if the person—</p>	<p><b>第 66 条 ペイロード許可又は海外ペイロード許可のないペイロードの打上げ又は打上げを行わせること</b></p> <p>(1) 人は、次に掲げる要件を満たす場合は、罪を犯したものとする。</p> <p>(a) 第 15 条に違反して、ペイロード許可を有せずにペイロードを打ち上げ又は打上げを行わせること。</p> <p>(b) ペイロード許可が必要であることを知り、又は知るべきであること。</p> <p>(2) 人は、次に掲げる要件を満たす場合は、罪を犯したものとする。</p>

<p>(a) launches or procures the launch of a payload without an overseas payload permit contrary to section 31; and</p> <p>(b) knows or ought to know that an overseas payload permit is required.</p> <p>(3) A person who commits an offence against subsection (1) or (2) is liable on conviction,—</p> <p>(a) in the case of an individual, to imprisonment for a term not exceeding 1 year or a fine not exceeding \$50,000, or both; or</p> <p>(b) in the case of a body corporate, to a fine not exceeding \$250,000.</p>	<p>(a) 第 31 条に違反して、海外ペイロード許可を有せずにペイロードを打ち上げ又はその打上げを行わせること。</p> <p>(b) 海外ペイロード許可が必要であることを知り、又は知るべきであること。</p> <p>(3) 第(1)項又は第(2)項の罪を犯した者は、次の各号のいずれかに掲げる刑に処する。</p> <p>(a) 個人の場合には、1 年以下の懲役若しくは 50,000ドル以下の罰金又はこれらの併科</p> <p>(b) 法人の場合には、250,000ドル以下の罰金</p>
<p><b>67 Operating launch facility without facility licence</b></p> <p>(1) A person commits an offence if the person—</p> <p>(a) operates a launch facility without a facility licence contrary to section 38; and</p> <p>(b) knows or ought to know that a facility licence is required.</p> <p>(2) A person who commits an offence against subsection (1) is liable on conviction,—</p> <p>(a) in the case of an individual, to imprisonment for a term not exceeding 1 year or a fine not exceeding \$50,000, or both; or</p> <p>(b) in the case of a body corporate, to a fine not exceeding \$250,000.</p>	<p><b>第 67 条 施設免許のない打上げ施設の運営</b></p> <p>(1) 人は、次に掲げる要件を満たす場合は、罪を犯したものとする。</p> <p>(a) 第 38 条に違反して、施設免許を有せずに打上げ施設を運営すること。</p> <p>(b) 施設免許が必要であることを知り、又は知るべきであること。</p> <p>(2) 第(1)項の罪を犯した者は、次の各号のいずれかに掲げる刑に処する。</p> <p>(a) 個人の場合には、1 年以下の懲役若しくは 50,000ドル以下の罰金又はこれらの併科</p> <p>(b) 法人の場合には、250,000ドル以下の罰金</p>
<p><b>68 Launching high-altitude vehicle without high-altitude licence</b></p> <p>(1) A person commits an offence if the person—</p> <p>(a) launches a high-altitude vehicle without a high-altitude licence contrary to section 45; and</p> <p>(b) knows or ought to know that a high-altitude licence is required.</p> <p>(2) A person who commits an offence against subsection (1) is liable on conviction,—</p> <p>(a) in the case of an individual, to imprisonment for a term not exceeding 1 year or a fine not exceeding \$50,000, or both; or</p>	<p><b>第 68 条 高高度免許のない高高度機の打上げ</b></p> <p>(1) 人は、次に掲げる要件を満たす場合は、罪を犯したものとする。</p> <p>(a) 第 45 条に違反して、高高度免許を受けずに高高度機を打ち上げること。</p> <p>(b) 高高度免許が必要であることを知り、又は知るべきであること。</p> <p>(2) 第(1)項の罪を犯した者は、次の各号のいずれかに掲げる刑に処する。</p> <p>(a) 個人の場合には、1 年以下の懲役若しくは 50,000ドル以下の罰金又はこれらの併科</p>

<p>(b) in the case of a body corporate, to a fine not exceeding \$250,000.</p>	<p>(b) 法人の場合には、250,000ドル以下の罰金</p>
<p><b>69 False or misleading information in application for grant or renewal of licence or permit</b></p> <p>(1) A person commits an offence if the person, for the purposes of any application for a licence or permit, or the renewal of a licence or permit, under this Act, supplies any information that the person knows or ought to know is materially false or misleading.</p> <p>(2) A person who commits an offence against subsection (1) is liable on conviction,—</p> <p>(a) in the case of an individual, to a fine not exceeding \$10,000; or</p> <p>(b) in the case of a body corporate, to a fine not exceeding \$50,000.</p>	<p><b>第 69 条 免許又は許可の発行又は更新申請における虚偽又は誤解を招く情報</b></p> <p>(1) 人は、この法律に基づく免許又は許可の申請又は更新のために、重大な虚偽又は誤解を招くことを知り、又は知るべきであった情報を提供した場合は、罪を犯したものとする。</p> <p>(2) 第(1)項の罪を犯した者は、次の各号のいずれかに掲げる刑に処する。</p> <p>(a) 個人の場合には、10,000ドル以下の罰金</p> <p>(b) 法人の場合には、50,000ドル以下の罰金</p>
<p><b>70 Offence to fail to comply with condition of licence or permit</b></p> <p>(1) A person commits an offence if the person, being the holder of one of the following licences or permits, knowingly or without reasonable excuse fails to comply with any condition of that licence or permit:</p> <p>(a) a launch licence or overseas launch licence:</p> <p>(b) a payload permit or overseas payload permit:</p> <p>(c) a facility licence.</p> <p>(2) A person commits an offence who, being the holder of a high-altitude licence, knowingly or without reasonable excuse fails to comply with any condition of that licence.</p> <p>(3) A person who commits an offence against subsection (1) or (2) is liable on conviction,—</p> <p>(a) in the case of an individual, to imprisonment for a term not exceeding 1 year or a fine not exceeding \$50,000, or both; or</p> <p>(b) in the case of a body corporate, to a fine not exceeding \$250,000.</p>	<p><b>第 70 条 免許又は許可の条件の不遵守の罪</b></p> <p>(1) 次に掲げる免許又は許可のいずれかの保有者は、故意に又は合理的な理由なく当該免許又は許可の条件を遵守しない場合は、罪を犯したものとする。</p> <p>(a) 打上げ免許又は海外打上げ免許</p> <p>(b) ペイロード許可又は海外ペイロード許可</p> <p>(c) 施設免許</p> <p>(2) 高高度免許を受けた者は、故意に又は合理的な理由なく当該免許の条件を遵守しない場合は、罪を犯したものとする。</p> <p>(3) 第(1)項又は第(2)項の罪を犯した者は、次の各号のいずれかに掲げる刑に処する。</p> <p>(a) 個人の場合には、1 年以下の懲役若しくは 50,000ドル以下の罰金又はこれらの併科</p> <p>(b) 法人の場合には、250,000ドル以下の罰金</p>
<p><b>71 Providing false or misleading information to enforcement officer</b></p>	<p><b>第 71 条 執行官に対する虚偽又は誤解を招く情報の提供</b></p>

<p>(1) A person commits an offence if the person—</p> <p>(a) fails or refuses to comply with a request or requirement made or imposed by an enforcement officer or constable under section 60; or</p> <p>(b) provides to an enforcement officer or constable information that the person knows, or ought to know, is false or misleading in any material respect.</p> <p>(2) A person who commits an offence against subsection (1) is liable on conviction,—</p> <p>(a) in the case of an individual, to a fine not exceeding \$10,000; or</p> <p>(b) in the case of a body corporate, to a fine not exceeding \$50,000.</p>	<p>(1) 人は、次に掲げる要件を満たす場合は、罪を犯したものとする。</p> <p>(a) 第 60 条の規定に基づき執行官又は警察官が行った要求又は課した要件に従うことを怠り、又は拒否すること。</p> <p>(b) 執行官又は警察官に対し、重要な点において虚偽又は誤解を招くことを知り、又は知るべきである情報を提供すること。</p> <p>(2) 第(1)項の罪を犯した者は、次の各号のいずれかに掲げる刑に処する。</p> <p>(a) 個人の場合には、10,000ドル以下の罰金</p> <p>(b) 法人の場合には、50,000ドル以下の罰金</p>
<p><b>72 Interfering with launch vehicle or payload</b></p> <p>(1) A person commits an offence if the person, without lawful excuse,—</p> <p>(a) takes, removes, uses, or interferes with—</p> <p>(i) a launch vehicle, a payload, related equipment, or technical data; or</p> <p>(ii) debris of a launch vehicle, a payload, or related equipment; or</p> <p>(b) receives a launch vehicle, a payload, related equipment, debris, or technical data that is taken or removed contrary to paragraph (a).</p> <p>(2) In any prosecution for an offence against subsection (1), it is not necessary to prove that the defendant intended to commit the offence.</p> <p>(3) A person commits an offence if the person, with the intention of using or disposing of it for an industrial or commercial purpose, intentionally and without lawful excuse,—</p> <p>(a) takes, removes, uses, or interferes with—</p> <p>(i) a launch vehicle, a payload, related equipment, or technical data; or</p> <p>(ii) debris of a launch vehicle, a payload, or</p>	<p><b>第 72 条 打上げ機又はペイロードへの干渉</b></p> <p>(1) 人は、正当な理由なく次に掲げる行為のいずれかを行う場合、罪を犯したものとする。</p> <p>(a) 次の(i)又は(ii)のいずれかのものを持ち去り、除去し、使用し、又は干渉すること。</p> <p>(i) 打上げ機、ペイロード、関連機器又は技術データ</p> <p>(ii) 打上げ機、ペイロード又は関連機器のデブリ</p> <p>(b) 第(a)号に違反して持ち去られ、又は除去された打上げ機、ペイロード、関連機器、デブリ又は技術データを受け取ること。</p> <p>(2) 第(1)項の罪についての起訴に関し、被告人に罪を犯す意図があったことを証明する必要はない。</p> <p>(3) 人は、産業上又は商業上の目的で使用又は処分する意図をもって、故意に、かつ正当な理由なく次に掲げる行為のいずれかを行う場合は、罪を犯すものとする。</p> <p>(a) 次の(i)又は(ii)のいずれかに該当するものを持ち去り、除去し、使用し、又は干渉すること。</p> <p>(i) 打上げ機、ペイロード、関連機器又は技術データ</p> <p>(ii) 打上げ機、ペイロード又は関連機器のデブリ</p>



<p>related equipment; or</p> <p>(b) receives a launch vehicle, a payload, related equipment, debris, or technical data that is taken or removed contrary to paragraph (a).</p> <p>(4) A person who commits an offence against subsection (1) is liable on conviction,—</p> <p>(a) in the case of an individual, to a fine not exceeding \$1,000; or</p> <p>(b) in the case of a body corporate, to a fine not exceeding \$10,000.</p> <p>(5) A person who commits an offence against subsection (3) is liable on conviction,—</p> <p>(a) in the case of an individual, to imprisonment for a term not exceeding 5 years or a fine not exceeding \$100,000, or both; or</p> <p>(b) in the case of a body corporate, to a fine not exceeding \$500,000.</p>	<p>(b) 第(a)号に違反して持ち去られ、又は除去された打上げ機、ペイロード、関連機器、デブリ又は技術データを受け取ること。</p> <p>(4) 第(1)項の罪を犯した者は、次の各号のいずれかに掲げる刑に処する。</p> <p>(a) 個人の場合には、1,000ドル以下の罰金</p> <p>(b) 法人の場合には、10,000ドル以下の罰金</p> <p>(5) 第(3)項の罪を犯した者は、次の各号のいずれかに掲げる刑に処する。</p> <p>(a) 個人の場合には、5年以下の懲役若しくは100,000ドル以下の罰金又はこれらの併科</p> <p>(b) 法人の場合には、500,000ドル以下の罰金</p>
<p><b>73 Offences relating to segregated areas and areas set aside</b></p> <p>(1) A person commits an offence if the person, being in a segregated area or an area specially set aside under section 63,—</p> <p>(a) fails or refuses to comply with a request under section 63(4); or</p> <p>(b) fails or refuses to leave the segregated area or an area specially set aside immediately after having been ordered to do so under section 63(5).</p> <p>(2) A person who commits an offence against subsection (1) is liable on conviction to imprisonment for a term not exceeding 3 months or to a fine not exceeding \$2,000, or both.</p>	<p><b>第 73 条 隔離区域及び指定区域に関連する罪</b></p> <p>(1) 第 63 条の規定に基づく隔離区域又は特別に指定された区域内にいる者は、次の各号のいずれかに該当する場合は、罪を犯したものとする。</p> <p>(a) 第 63 条第(4)項に基づく要求に従うことを怠り、又は拒否すること。</p> <p>(b) 第 63 条第(5)項により隔離区域又は特別に指定された区域からの退去を命じられた後、直ちに退去することを怠り、又は拒否すること。</p> <p>(2) 第(1)項の罪を犯した者は、3 か月以下の懲役若しくは 2,000ドル以下の罰金に処し、又はこれらを併科する。</p>
<p><b>74 Person in control of segregated area or area specially set aside to ensure identity cards displayed</b></p> <p>(1) A person in control of a segregated area or an area specially set aside under section 63 must take all practicable steps to have in place at all times a system for ensuring that persons in that area display identity cards.</p>	<p><b>第 74 条 隔離区域又は特別に指定された区域における管理者の身分証明書の提示確保</b></p> <p>(1) 第 63 条の規定に基づく隔離区域又は特別に指定された区域を管理する者は、当該区域内の者が身分証明書を提示することを確保するためのシステムを常時整備するために、実行可能な全ての措置を講じなければならない。</p>

<p>(2) A person who fails to comply with subsection (1) commits an offence and is liable on conviction,—</p> <p>(a) in the case of an individual, to a fine not exceeding \$50,000; or</p> <p>(b) in the case of a body corporate, to a fine not exceeding \$100,000.</p>	<p>(2) 第(1)項を遵守しない者は、罪を犯したものとし、かつ、次の各号のいずれかに掲げる刑に処する。</p> <p>(a) 個人の場合には、50,000ドル以下の罰金</p> <p>(b) 法人の場合には、100,000ドル以下の罰金</p>
<p><b>75 Offences in relation to debris protection area</b></p> <p>(1) A person commits an offence if the person contravenes section 64(3).</p> <p>(2) A person commits an offence if the person, being in a debris protection area, fails or refuses to leave the area immediately after having been ordered to do so under section 64(5).</p> <p>(3) A person who commits an offence against subsection (1) or (2) is liable on conviction to imprisonment for a term not exceeding 3 months or to a fine not exceeding \$2,000, or both.</p>	<p><b>第 75 条 デブリ保護区域に関する罪</b></p> <p>(1) 人は、第 64 条第(3)項に違反した場合、罪を犯したものとする。</p> <p>(2) デブリ保護区域内にいる者が、第 64 条第(5)項により当該区域からの退去を命じられた後、直ちに退去することを怠り、又は拒否する場合は、罪を犯したものとする。</p> <p>(3) 第(1)項又は第(2)項の罪を犯した者は、3 か月以下の懲役若しくは 2,000ドル以下の罰金に処し、又はこれを併科する。</p>
<p><b>76 Additional penalty for offences involving commercial gain or liability of the Crown under Outer Space Treaty or Liability Convention</b></p> <p>(1) This section applies to an offence against any of sections 65 to 71.</p> <p>(2) In addition to any penalty the court may impose for an offence referred to in subsection (1), the court may, on convicting any person of the offence,—</p> <p>(a) order that person to pay an amount not exceeding 3 times the value of any commercial gain resulting from the commission of that offence if the court is satisfied that the offence was committed in the course of producing a commercial gain; or</p> <p>(b) in respect of an offence against section 65, 66, or 67, order that person to pay an amount to the Crown to indemnify the Crown for any liability the Crown has incurred or may incur in respect of the launch vehicle or payload under the Outer Space Treaty or the Liability Convention or in</p>	<p><b>第 76 条 商業的利益を伴う罪又は宇宙条約若しくは宇宙損害責任条約に基づく国家の責任を伴う罪に対する追加的罰則</b></p> <p>(1) 本条は、第 65 条から第 71 条までの罪に適用される。</p> <p>(2) 裁判所は、第(1)項に規定された罪に対して科すことができる罰則に加えて、人に対し当該罪に関して有罪判決を下す際に、次に掲げる行為をすることができる。</p> <p>(a) 当該罪が商業的利益を得る過程で犯されたと裁判所が認める場合には、当該罪の結果生じた商業的利益の価値の 3 倍を超えない金額の支払いの命令をその者に対し発すること。</p> <p>(b) 第 65 条、第 66 条又は第 67 条の罪に関して、宇宙条約若しくは宇宙損害責任条約に基づき、又は国際法に基づき国家に対して提起されたその他の請求に関し、国家が打上げ機又はペイロードに関して負担し、又は負担する可能性のある責任について、国家に補償するための金額を国家に支払わせ</p>

relation to any other claim brought against the Crown under international law.	る命令をその者に対し発すること。
<b>77 Failing to display identity card</b> (1) A person commits an infringement offence if the person, being in a segregated area or an area specially set aside under section 63, fails without reasonable excuse to display his or her identity card issued or recognised by the chief executive. (2) A person who commits an offence against subsection (1) is liable to— (a) an infringement fee of \$1,000; or (b) a fine imposed by a court not exceeding \$2,000.	<b>第 77 条 身分証明書の不提示</b> (1) 第 63 条の規定に基づく隔離区域又は特別に指定された区域内の者が、合理的な理由なく長官が発行又は認定した身分証明書を提示しない場合は、違反罪を犯したものとする。 (2) 第(1)項の罪を犯した者は、次の各号のいずれかに掲げる刑に処する。 (a) 1,000ドルの違反金 (b) 裁判所が科す 2,000ドル以下の罰金
<b>78 Providing false information to enforcement officer</b> (1) A person commits an infringement offence who provides information to an enforcement officer that is false or misleading in any material respect. (2) In prosecuting an offence against subsection (1), it is not necessary to prove that the defendant intentionally or recklessly committed the offence. (3) A person who commits an offence against subsection (1) is liable to— (a) an infringement fee of \$1,000; or (b) a fine imposed by a court not exceeding \$2,000.	<b>第 78 条 執行官に対する虚偽情報の提供</b> (1) 執行官に対し、重要な点において虚偽又は誤解を招く情報を提供する者は、違反罪を犯したものとする。 (2) 第(1)項の罪を起訴する際、被告人が故意又は無謀に罪を犯したことを証明する必要はない。 (3) 第(1)項の罪を犯した者は、次の各号のいずれかに掲げる刑に処する。 (a) 1,000ドルの違反金 (b) 裁判所が科す 2,000ドル以下の罰金
<b>79 Offences deemed to be included in extradition treaties</b> (1) For the purposes of the Extradition Act 1999 and any Order in Council in force under section 15, 40, or 104 of that Act, each offence described in sections 65, 66, 70(1), and 72(3) of this Act is deemed to be an offence described in any extradition treaty concluded before the commencement of this section and for the time being in force between New Zealand and any country that is a party to the Liability Convention. (2) Despite subsection (1), no person is liable to be surrendered under the Extradition Act 1999 in respect of an act or omission that amounts to an	<b>第 79 条 犯罪人引渡条約に含まれるとみなされる罪</b> (1) 1999 年犯罪人引渡法及び同法第 15 条、第 40 条又は第 104 条の規定に基づき効力を有する枢密院令の目的のために、この法律第 65 条、第 66 条、第 70 条第(1)項及び第 72 条第(3)項に規定された各罪は、本条の施行前に締結され、かつ、ニュージーランドと宇宙損害責任条約の締約国である国との間で当分の間効力を有するいかなる犯罪人引渡条約にも規定された罪とみなされる。 (2) 第(1)項の規定にかかわらず、同項が適用される罪を構成する作為又は不作為が、当該罪がその項により関連する犯罪人引渡条約に規定された罪とみなされた

<p>offence to which that subsection applies if that act or omission occurred before the date on which the offence was deemed by that subsection to be an offence described in the relevant extradition treaty.</p>	<p>日より前に行われた場合には、何人も、当該作為又は不作为に関し、1999 年犯罪人引渡法に基づき引き渡される責任を負わない。</p>
<p><b>80 Interpretation</b> In this Act,—</p> <p><b>infringement fee</b>, in relation to an infringement offence, means the infringement fee for the offence prescribed in this Act</p> <p><b>infringement offence</b> means an offence against section 77 or 78.</p>	<p><b>第 80 条 解釈</b> この法律において、次に掲げる用語は、次に掲げる意味を有する。 違反罪に関する<b>違反金</b>とは、この法律で規定された当該罪に対する違反金をいう。  <b>違反罪</b>とは、第 77 条又は第 78 条に対する罪をいう。</p>
<p><b>81 Proceedings for infringement offence</b> (1) A person who is alleged to have committed an infringement offence may either— (a) be proceeded against by the filing of a charging document under section 14 of the Criminal Procedure Act 2011; or (b) be served with an infringement notice under section 82. (2) Proceedings commenced in the way described in subsection (1)(a) do not require the leave of a District Court Judge or Registrar under section 21(1)(a) of the Summary Proceedings Act 1957.</p>	<p><b>第 81 条 違反罪に関する手続き</b> (1) 違反罪を犯したと申立てられた者は、次の各号のいずれかを受け得る。 (a) 2011 年刑事訴訟法第 14 条の規定に基づく起訴状の提出による訴追  (b) 第 82 条の規定に基づく違反通知書の送達  (2) 第(1)項第(a)号に規定された方法で開始された手続は、1957 年略式手続法第 21 条第(1)項第(a)号の規定に基づく地方裁判所判事又は登録官の許可を必要としない。</p>
<p><b>82 Infringement notices</b> (1) An enforcement officer may issue an infringement notice to a person if the enforcement officer believes on reasonable grounds that the person is committing, or has committed, an infringement offence. (2) The enforcement officer may deliver the infringement notice (or a copy of it) in person to the person alleged to have committed an infringement offence or send the notice by post addressed to that person's last known place of residence or business. (3) An infringement notice (or a copy of it) sent by post to a person under subsection (2) is to be treated as having been served on that person when</p>	<p><b>第 82 条 違反通知</b> (1) 執行官は、ある者が違反罪を犯している、又は犯したと信ずるに足る合理的な理由がある場合には、その者に違反通知書を発行することができる。  (2) 執行官は、違反罪を犯したと申し立てられた者に対し、違反通知書(又はその写し)を直接手渡し、又はその者の最後に知られている住所若しくは事業所に宛てて郵送することができる。  (3) 第(2)項により郵送された違反通知書(又はその写し)は、郵送された時点でその者に送達されたものとみなされる。</p>



<p>it was posted.</p> <p>(4) An infringement notice must be in the prescribed form and must contain the following particulars:</p> <p>(a) details of the alleged infringement offence that are sufficient fairly to inform a person of the time, place, and nature of the alleged offence; and</p> <p>(b) the amount of the infringement fee; and</p> <p>(c) the address of the place at which the infringement fee may be paid; and</p> <p>(d) the time within which the infringement fee must be paid; and</p> <p>(e) a summary of the provisions of section 21(10) of the Summary Proceedings Act 1957; and</p> <p>(f) a statement that the person served with the notice has a right to request a hearing; and</p> <p>(g) a statement of what will happen if the person served with the notice neither pays the infringement fee nor requests a hearing; and</p> <p>(h) any other particulars that may be prescribed.</p> <p>(5) If an infringement notice has been issued under this section, the procedure under section 21 of the Summary Proceedings Act 1957 may be used in respect of the offence to which the infringement notice relates and, in that case, the provisions of that section apply with all necessary modifications.</p>	<p>(4) 違反通知書は、所定の様式によるものとし、かつ、次に掲げる事項を含まなければならない。</p> <p>(a) 申し立てられた違反罪の詳細であって、当該申し立てられた罪の時間、場所及び性質に関して公平に人に知らせるために十分なもの</p> <p>(b) 違反金の金額</p> <p>(c) 違反金を支払うことができる場所の住所</p> <p>(d) 違反金を支払わなければならない期限</p> <p>(e) 1957 年略式手続法第 21 条第(10)項の規定の要約</p> <p>(f) 通知書の送達を受けた者が聴聞を請求する権利を有する旨の記述</p> <p>(g) 通知書の送達を受けた者が違反金を支払わず、かつ、聴聞も請求しない場合に生じる結果に関する記述</p> <p>(h) その他規定される事項</p> <p>(5) 本条の規定に基づき違反通知書が発行された場合には、1957 年略式手続法第 21 条の規定に基づく手続を、当該違反通知書に関連する罪に関して用いることができ、その場合には、同条の規定が必要な修正を加えて適用される。</p>
<p><b>83 Payment of infringement fees</b></p> <p>All infringement fees paid in respect of infringement offences must be paid into a Crown Bank Account.</p>	<p><b>第 83 条 違反金の支払い</b></p> <p>違反罪に関して支払われた全ての違反金は、国家の銀行口座に払い込まなければならない。</p>

(工) Subpart 4—General provisions  
第 4 節 一般規定

英語	日本語
<p><b>84 Requirement to notify Minister of intention to develop or acquire missile technology</b></p> <p>(1) Any person in New Zealand who intends to develop or acquire a category 1 rocket system within the meaning of the Missile Technology</p>	<p><b>第 84 条 ミサイル技術の開発又は取得の意図を大臣に対し通知する要件</b></p> <p>(1) ミサイル技術管理レジームが定める第 1 種ロケットシステムを開発し、又は取得しようとするニュージーランド国内の者は、大臣に対し通知しなければならない。</p>

<p>Control Regime must notify the Minister.</p> <p>(2) In this section, the <b>Missile Technology Control Regime</b> means the voluntary regime by that name established in 1987 by Canada, France, Germany, Italy, Japan, the United Kingdom, and the United States of America.</p>	<p>(2) 本条において、<b>ミサイル技術管理レジーム</b>とは、1987 年にカナダ、フランス、ドイツ、イタリア、日本、イギリス及びアメリカ合衆国により設立された、その名前の自主的な体制をいう。</p>
<p><b>85 Sharing of information with agencies</b></p> <p>(1) Subject to any enactment,—</p> <p>(a) the Minister may provide an agency referred to in subsection (2) with any information, or a copy of any document, that the Minister—</p> <p>(i) holds in relation to the performance or exercise of the Minister’s functions, duties, or powers under this Act; and</p> <p>(ii) considers may assist the agency in the performance or exercise of the regulatory agency’s functions, duties, or powers under any enactment; and</p> <p>(b) an agency referred to in subsection (2) may provide the Minister with any information, or a copy of any document, that it—</p> <p>(i) holds in relation to the performance or exercise of its functions, duties, or powers under or in relation to any enactment; and</p> <p>(ii) considers may assist the Minister in the performance or exercise of its functions, duties, or powers under this Act.</p> <p>(2) The agencies for the purpose of subsection (1) are—</p> <p>(a) the Civil Aviation Authority;</p> <p>(b) Airways Corporation of New Zealand Limited;</p> <p>(c) Maritime New Zealand;</p> <p>(d) the Transport Accident Investigation Commission;</p> <p>(e) the Environmental Protection Authority;</p> <p>(f) WorkSafe New Zealand;</p> <p>(g) the New Zealand Police;</p> <p>(h) the New Zealand Customs Service;</p> <p>(i) any other agency in New Zealand or outside</p>	<p><b>第 85 条 機関との情報共有</b></p> <p>(1) 法令に従うことを条件として、次に掲げるとおりとする。</p> <p>(a) 大臣は、第(2)項の機関に対し、次に掲げる情報又は文書の写しを提供することができる。</p> <p>(i) この法律に基づく大臣の職務、義務又は権限の遂行又は行使に関して大臣が保有するもの</p> <p>(ii) 何らかの法令に基づく当該規制機関の職務、義務又は権限の遂行又は行使を補助することができると思大臣が考えるもの</p> <p>(b) 第(2)項の機関は、大臣に対し、次に掲げる情報又は文書の写しを提供することができる。</p> <p>(i) 何らかの法令に基づく、又は関連する当該機関の職務、義務又は権限の遂行又は行使に関して当該機関が保有するもの</p> <p>(ii) この法律に基づく大臣の職務、義務又は権限の遂行又は行使を補助することができると思当該機関が考えるもの</p> <p>(2) 第(1)項の目的のための機関は、次に掲げる機関である。</p> <p>(a) 民間航空局</p> <p>(b) ニュージーランド航空会社</p> <p>(c) ニュージーランド海事安全局</p> <p>(d) 運輸事故調査委員会</p> <p>(e) 環境保護局</p> <p>(f) ニュージーランド労働安全衛生庁</p> <p>(g) ニュージーランド警察</p> <p>(h) ニュージーランド税関</p> <p>(i) この法律が適用される活動に関連する情報を保</p>

<p>New Zealand that holds information that relates to activities to which this Act applies.</p> <p>(3) If subsection (1)(a) or (b) applies, the Minister or agency (as the case may be) may impose conditions that he or she or it thinks fit relating to the provision of the information or document, including conditions relating to—</p> <p>(a) the storage and use of, or access to, anything provided:</p> <p>(b) the copying, returning, or disposing of copies of any documents provided.</p> <p>(4) Nothing in this section limits access to information under the Privacy Act 2020.</p> <p>(5) This section applies despite anything to the contrary in any contract, deed, or document.</p>	<p>有するニュージーランド国内外のその他の機関</p> <p>(3) 第(1)項第(a)号又は第(b)号が適用される場合には、(場合により)大臣又は機関は、次の各号に関する条件を含め、情報又は文書の提供に関して自身が適当と認める条件を課すことができる。</p> <p>(a) 提供されたものの保管及び使用、又はそれへのアクセス</p> <p>(b) 提供された文書の複写、返却又は複製の処分</p> <p>(4) 本条のいかなる規定も、2020 年プライバシー法に基づく情報へのアクセスを制限するものではない。</p> <p>(5) 本条は、契約、証書又は文書におけるこれと矛盾する規定にかかわらず適用される。</p>
<p><b>86 Review of Act</b></p> <p>(1) The Minister must, as soon as practicable after the expiry of 3 years from the commencement of this Act,—</p> <p>(a) commence a review of the operation and effectiveness of the Act; and</p> <p>(b) prepare a report on that review.</p> <p>(2) The Minister must present the report to the House of Representatives as soon as practicable after it has been completed.</p>	<p><b>第 86 条 この法律の見直し</b></p> <p>(1) 大臣は、この法律の施行から 3 年の期間が満了した後実行可能な限り速やかに、次に掲げる行為をしなければならない。</p> <p>(a) 法律の運用及び有効性の見直しを開始すること。</p> <p>(b) その見直しに関する報告書を作成すること。</p> <p>(2) 大臣は、報告書が完成した後、実行可能な限り速やかに、これを下院に提出しなければならない。</p>
<p><b>87 Giving of notices</b></p> <p>(1) A notice required or permitted by this Act to be given by any person (the <b>sender</b>) to another person (the <b>recipient</b>) may be given by—</p> <p>(a) delivering it to the recipient; or</p> <p>(b) delivering it to the recipient's usual home or business address; or</p> <p>(c) posting it to the recipient's usual home or business address; or</p> <p>(d) if the recipient has given the sender an email address for the purpose of receiving notices by email, emailing it to that address; or</p> <p>(e) any other prescribed method.</p>	<p><b>第 87 条 通知の送付</b></p> <p>(1) この法律により要求され、又は許可された通知が、ある者(以下「送付者」という。)から他の者(以下「受領者」という。)に対して送付される場合には、次の各号のいずれかにより送付されることができる。</p> <p>(a) 受領者に手渡すこと。</p> <p>(b) 受領者の通常の自宅又は事業所の住所で手渡すこと。</p> <p>(c) 受領者の通常の自宅又は事業所の住所に郵送すること。</p> <p>(d) 受領者が、送付者に対し、電子メールによる通知の受領のために電子メールアドレスを提供している場合には、当該アドレスに電子メールを送信すること。</p> <p>(e) その他規則で定める方法。</p>

<p>(2) In relation to a notice that is required or permitted by this Act to be given to a company, section 388 of the Companies Act 1993 applies.</p>	<p>(2) この法律により会社に対して送付することが要求され、又は許可される通知に関しては、1993 年会社法第 388 条が適用される。</p>
<p><b>88 Regulations</b></p> <p>(1) The Governor-General may, from time to time, by Order in Council made on the recommendation of the Minister, make regulations for all or any of the following purposes:</p> <p>Licences and permits</p> <p>(1) prescribing the information to be given in, or in connection with, applications for licences and permits, which may include, without limitation, requirements for a safety case, an environmental impact assessment, and requirements for an orbital debris mitigation plan:</p> <p>(2) prescribing the form or manner of making applications, including, without limitation, permitting a person to make applications together for more than 1 type of licence or permit:</p> <p>(3) providing for the procedure to be followed in relation to any application, including prescribing the time within which any thing must be done, or providing for the granting of extensions of time for any thing to be done:</p> <p>(4) providing for the procedure to be followed if a person makes applications together for more than 1 type of licence or permit, including permitting the Minister to grant the applications, or grant 1 or some only of the applications, or decline to grant any of the applications:</p> <p>(5) prescribing conditions for licences and permits, which may, without limitation, include providing, or providing for the imposition of, requirements for—</p> <p>(a) safety systems or practices:</p> <p>(b) security, including physical and information security:</p> <p>(c) the reporting of accidents and incidents:</p> <p>(d) obtaining advice, clearance, or any other matter or authority in relation to the re-entry of</p>	<p><b>第 88 条 規則</b></p> <p>(1) 総督は、随時、大臣の勧告に基づき、総督令により、次に掲げる全て又はいずれかの目的のために規則を制定することができる。</p> <p>免許及び許可</p> <p>(1) 免許及び許可の申請において、又はそれに関連して提供すべき情報を定めること。これには、セーフティケース、環境影響評価書及び軌道上デブリ低減計画の要件を含むことができるが、これらに限られない。</p> <p>(2) 申請の様式又は方法を定めること。これには、一人の者が複数の種類の免許又は許可を同時に申請することを認めることを含むが、これに限られない。</p> <p>(3) 申請に関する手続を定めること。これには、何らかの事項が実施されるべき期限を規定すること、又は何らかの事項を実施するための期限の延長の付与を定めることを含む。</p> <p>(4) ある者が複数の種類の免許又は許可を同時に申請する場合の手続を定めること。これには、大臣が申請を認め、若しくは申請の一つ若しくは一部のみを認めること、又はいずれの申請も認めないことを許可することを含む。</p> <p>(5) 免許及び許可の条件を定めること。これには、次に掲げる要件を規定すること、又は課すことを含むことができるが、これらに限られない。</p> <p>(a) 安全システム又は慣行</p> <p>(b) 物理的セキュリティ及び情報セキュリティを含む、セキュリティ</p> <p>(c) 事故及びインシデントの報告</p> <p>(d) 宇宙物体の地球への再突入又は宇宙空間における宇宙物体の衝突回避に関する助言、許可</p>



<p>space objects from outer space or for the avoidance of collisions of space objects in outer space:</p> <p>(e) the collection and dissemination of data obtained by remote sensing:</p> <p>(f) the provision of information about ground stations to be used:</p> <p>(6) prescribing a method or methods by which the requirements as to the type and amount of insurance to be held by a licensee or permit holder may be calculated:</p> <p>(7) specifying, for the purposes of section 19(1)(b)(ii) and 35(1)(b)(ii), how to determine when events of a particular kind occur:</p> <p>(8) prescribing information that a licensee or permit holder must give to the Minister, at any time during the period that the licence or permit is in force, including the intervals at which the information must be given, the manner in which it may, or must, be provided, and when information given must be updated or corrected:</p> <p>(9) prescribing technical requirements relating to the manner in which a licensee or permit holder must give information to the Minister under this Act:</p> <p>(10) prescribing the form of licences and permits, or the information that licences and permits must contain:</p> <p>Meaning of launch vehicle, payload, space object, high-altitude vehicle, and high-altitude payload</p> <p>(11) prescribing that any thing, or class of thing, is, or is not, a launch vehicle, payload, or space object—</p> <p>(a) for all purposes of this Act or for the purpose of any specified provisions of this Act; or</p> <p>(b) in specified circumstances:</p> <p>(12) prescribing that any thing, or class of thing, is, or is not, a launch facility or ground station—</p>	<p>その他の事項又は権限の取得</p> <p>(e) リモートセンシングにより取得されたデータの収集及び配布</p> <p>(f) 使用される地上局に関する情報の提供</p> <p>(6) 免許人又は許可を受けた者が保有すべき保険の種類及び金額の要件を算出することができる一以上の方法を定めること。</p> <p>(7) 第 19 条第(1)項第(b)号(ii)及び第 35 条第(1)項第(b)号(ii)の目的のために、特定の種類の事象がいつ発生するかを決定する方法を特定すること。</p> <p>(8) 免許人又は許可を受けた者が、大臣に対し、免許又は許可の有効期間中に提供しなければならない情報を定めること。これには、情報を提供しなければならない間隔、情報を提供できる又は提供しなければならない方法、及び提供された情報を更新又は訂正しなければならない時を含む。</p> <p>(9) 免許人又は許可を受けた者が、この法律に基づき大臣に情報を提供する方法に関する技術的要件を定めること。</p> <p>(10) 免許及び許可の様式、又は免許及び許可に記載しなければならない情報を定めること。</p> <p>打上げ機、ペイロード、宇宙物体、高高度機及び高高度ペイロードの定義</p> <p>(11) 次の各号のいずれかに関し、物又は物の分類が、打上げ機、ペイロード又は宇宙物体であるかどうかを定めること。</p> <p>(a) この法律の全ての目的又はこの法律の特定の規定の目的のため</p> <p>(b) 特定の状況において</p> <p>(12) 次の各号のいずれかに関し、物又は物の分類が、打上げ施設又は地上局であるかどうかを定めること。</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(a) for all purposes of this Act or for the purpose of any specified provisions of this Act; or</p> <p>(b) in specified circumstances:</p> <p>(13) prescribing that any thing, or class of thing, is, or is not, a high-altitude vehicle or high-altitude payload—</p> <p>(a) for all purposes of this Act or for the purpose of any specified provisions of this Act; or</p> <p>(b) in specified circumstances:</p> <p>Registration of space objects</p> <p>(14) prescribing the space objects that must be registered, who must register those objects, and the manner of registration:</p> <p>(15) providing for the keeping of the register, including processes for amending the register:</p> <p>(16) providing who may access the register and the fees for accessing the register:</p> <p>Levy, fees, and charges</p> <p>(17) imposing a levy on holders of licences and permits under this Act for the purpose of recovering all or part of the reasonable direct and indirect costs of administering this Act:</p> <p>(18) specifying the licensees and permit holders, or classes of licensees or permit holders, who are liable to pay the levy:</p> <p>(19) providing for the exemption from fees, in whole or in part (including, without limitation, if a person makes applications together for more than 1 type of licence or permit):</p> <p>(20) specifying the levy, or how the levy or rates of levy are calculated:</p> <p>(21) specifying when and how the levy is to be paid:</p> <p>(22) prescribing fees and charges payable in respect of any matter under this Act or the manner in which fees and charges may be calculated:</p> <p>(23) consistent with the purposes of this Act, providing for exemptions from, or waivers or</p>	<p>(a) この法律の全ての目的又はこの法律の特定の規定の目的のため</p> <p>(b) 特定の状況において</p> <p>(13) 次の各号のいずれかに関し、物又は物の分類が、高高度機又は高高度ペイロードであるかどうかを定めること。</p> <p>(a) この法律の全ての目的又はこの法律の特定の規定の目的のため</p> <p>(b) 特定の状況において</p> <p>宇宙物体の登録</p> <p>(14) 登録しなければならない宇宙物体、登録しなければならない者及び登録の方法を定めること。</p> <p>(15) 登録簿の修正手続を含む、登録簿の保管に関して定めること。</p> <p>(16) 登録簿にアクセスできる者及び登録簿へのアクセス料金を定めること。</p> <p>賦課金、手数料及び料金</p> <p>(17) この法律の管理に要する合理的な直接及び間接の費用の全部又は一部を回収する目的で、この法律に基づく免許及び許可を受けた者に賦課金を課すこと。</p> <p>(18) 賦課金の支払義務を負う免許人及び許可を受けた者、又はそれらの分類を特定すること。</p> <p>(19) 手数料の全部又は一部の免除を定めること(ある者が複数の種類の免許又は許可を同時に申請する場合を含むが、これに限られない。)</p> <p>(20) 賦課金、又は賦課金の料率若しくはそれらの算出方法を明示すること。</p> <p>(21) 賦課金をいつ、どのように支払うかを明示すること。</p> <p>(22) この法律に基づくあらゆる事項に関して支払うべき手数料及び料金、又は手数料及び料金の算出方法を定めること。</p> <p>(23) この法律の目的に合致する形で、規則の規定に基づき支払うべき手数料、賦課金又は料金の全</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>refunds of, any fee, levy, or charge payable under the regulations, in whole or in part, in any class of case:</p> <p>General</p> <p>(24) prescribing any measure consistent with the purpose of this Act that, in relation to activities or proposed activities of licensees and permit holders under this Act, is necessary or desirable to—</p> <p>(a) protect public safety, protect the environment, preserve national security, avoid interference with space or terrestrial telecommunications; or</p> <p>(b) comply with New Zealand's international obligations:</p> <p>(25) prescribing technical requirements for launch facilities, launch vehicles, high-altitude vehicles, and payloads:</p> <p>(26) prescribing the form of infringement notices and infringement offence reminder notices:</p> <p>(27) prescribing the requirements for giving notices under this Act or the regulations:</p> <p>(28) prescribing the manner in which any thing must be done for the purposes of this Act:</p> <p>(29) providing transitional and savings provisions concerning the coming into force of this Act that may be in addition to, or in place of, the transitional and savings provisions in Schedule 1:</p> <p>(30) providing for any matters contemplated by this Act, necessary for its administration, or necessary for giving it full effect.</p> <p>(2) Regulations made under this section may provide differently for different types of licence, permit, launch vehicle, payload, launch facility, high-altitude vehicle, or high-altitude payload, or on any other differential basis.</p> <p>(3) Before making a recommendation relating to regulations to be made under subsection (1)(5), (11), (12), (13), or (24), the Minister must—</p> <p>(a) consult any persons (or representatives of</p>	<p>部又は一部に関し、あらゆる種類の場合において、免除、免責又は払戻しを定めること。</p> <p>一般</p> <p>(24) この法律の目的に合致し、この法律に基づく免許人及び許可を受けた者の活動又は提案された活動に関して、次の各号のいずれかのために必要又は望ましい措置を定めること。</p> <p>(a) 公衆の安全の保護、環境の保護、国家安全保障の維持、宇宙又は地上の電気通信への干渉の回避</p> <p>(b) ニュージーランドの国際的義務の遵守</p> <p>(25) 打上げ施設、打上げ機、高高度機及びペイロードの技術的要件を定めること。</p> <p>(26) 違反通知書及び違反罪を想起させる通知書の様式を定めること。</p> <p>(27) この法律又は規則に基づく通知の要件を定めること。</p> <p>(28) この法律の目的のために何かを行わなければならない方法を定めること。</p> <p>(29) この法律の施行に関する経過規定及び留保条項であって、附則 1 の経過規定及び留保条項に追加され、又はそれらに代わるものを定めること。</p> <p>(30) この法律が想定する事項、その管理に必要な事項又はその完全な効力を与えるために必要な事項を定めること。</p> <p>(2) 本条に基づき制定される規則は、異なる種類の免許、許可、打上げ機、ペイロード、打上げ施設、高高度機若しくは高高度ペイロードに関し、又はその他の差異に基づいて、異なる規定を定めることができる。</p> <p>(3) 大臣は、第(1)項(5)、(11)、(12)、(13)又は(24)の規定に基づき制定される規則に関する勧告を行う前に、次に掲げる行為をしなければならない。</p> <p>(a) 当該勧告に従って制定される規則により実質的</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>those persons) that appear to the Minister likely to be substantially affected by any regulations made in accordance with the recommendation; and</p> <p>(b) have regard to the purposes of this Act.</p> <p>(4) If the Minister makes a recommendation relating to regulations to be made under subsection (1)(11), (12), (13), or (23), the Minister's reasons for making the recommendation (including why the regulations are appropriate) must be published together with the regulations.</p> <p>(5) No regulations made under subsection (1)(29) may be made, or continue in force, later than 3 years after the commencement of this section.</p> <p>(6) Regulations made under this Act are not invalid merely because they confer any discretion on, or allow any matter to be determined or approved by, any person.</p> <p>(7) Regulations under this section are secondary legislation (see Part 3 of the Legislation Act 2019 for publication requirements).</p>	<p>な影響を受ける可能性がある」と大臣が考える者(又はその代表者)と協議すること。</p> <p>(b) この法律の目的を考慮すること。</p> <p>(4) 大臣が第(1)項(11)、(12)、(13)又は(23)の規定に基づき制定される規則に関する勧告を行う場合には、大臣がその勧告を行った理由(規則が適切である理由を含む。)は、規則とともに公表されなければならない。</p> <p>(5) 第(1)項(29)に基づき制定される規則は、本条の施行後 3 年を経過した後は、制定し、又は効力を有し続けることはできない。</p> <p>(6) この法律に基づき制定される規則は、何人かに何らかの裁量を付与し、又は何らかの事項を何人かが決定し若しくは承認することを認めているという理由のみでは、無効とはならない。</p> <p>(7) 本条の規定に基づく規則は、二次立法である(公表要件に関しては 2019 年立法法第 3 部参照)。</p>
<p><b>89 Incorporation by reference</b></p> <p>(1) The following, whether in written or electronic form, may be incorporated by reference in regulations made by the Governor-General:</p> <p>(a) any standards, requirements, or recommended practices of international organisations:</p> <p>(b) any standards, requirements, or rules—</p> <p>(i) prescribed under law by any other member State of the Committee on the Peaceful Uses of Outer Space:</p> <p>(ii) of the Committee on the Peaceful Uses of Outer Space:</p> <p>(c) any other material or document that, in the opinion of the Minister, is too large or impractical to be printed as part of the regulations.</p> <p>(2) Material may be incorporated by reference in regulations—</p> <p>(a) in whole or in part; and</p> <p>(b) with modifications, additions, or variations</p>	<p><b>第 89 条 参照による組み込み</b></p> <p>(1) 次に掲げる事項は、書面又は電子の形式かを問わず、総督が制定した規則に参照により組み入れることができる。</p> <p>(a) 国際機関の基準、要件又は推奨慣行</p> <p>(b) 次に掲げる要件を満たす基準、要件又は規則</p> <p>(i) 国連宇宙空間平和利用委員会の他の加盟国の法律に基づき定められたもの</p> <p>(ii) 国連宇宙空間平和利用委員会のもの</p> <p>(c) 大臣の意見として、規則の一部として印刷するには過大である、又は実務上困難なその他の資料又は文書</p> <p>(2) 資料は、次に掲げるとおり、規則の参照により組み入れることができる。</p> <p>(a) 全体又は一部</p> <p>(b) 規則で明記された修正、追加又は変更を伴うも</p>



<p>specified in the regulations.</p> <p>(3) A copy of any material incorporated by reference in regulations, including any amendment to, or replacement of, the material, must be—</p> <p>(a) certified as a correct copy of the material by the Minister; and</p> <p>(b) retained by the Minister.</p> <p>(4) Any material incorporated in regulations by reference under subsection (1) is to be treated for all purposes as forming part of the regulations, and, unless otherwise provided in the regulations, every amendment to any material incorporated by reference under subsection (1) that is made by the person or organisation originating the material is, subject to subsections (5) and (6), to be treated as being a part of the regulations.</p> <p>(5) The Minister must give notice in the Gazette stating—</p> <p>(a) that the material is incorporated in the regulations and the date on which the regulations were made; and</p> <p>(b) that the material is available for inspection during working hours, free of charge; and</p> <p>(c) the place where the material can be inspected; and</p> <p>(d) that copies of the material can be purchased; and</p> <p>(e) if copies of the material are available in other ways, the details of where or how the material can be accessed or obtained.</p> <p>(6) All material incorporated by reference under subsection (1) or (2) must be made available at the Ministry of Business, Innovation, and Employment for inspection by the public free of charge.</p> <p>(7) Subpart 1 of Part 3 and section 114 of the Legislation Act 2019 do not apply to material that is incorporated by reference in a rule merely because it is incorporated.</p> <p>(8) [Repealed]</p> <p>(9) Subsections (1) to (7) do not affect the application of sections 29 to 32 of the Standards</p>	<p>の</p> <p>(3) 参照により規則に組み入れられた資料の写し(当該資料の修正又は差替えを含む。)は、次に掲げる条件に従わなければならない。</p> <p>(a) 大臣により資料の正確な写しとして認証されること。</p> <p>(b) 大臣により保管されること。</p> <p>(4) 第(1)項の規定に基づき参照により規則に組み入れられた資料は、全ての目的において規則の一部を構成するものとみなされ、かつ、規則に別段の定めがある場合を除き、第(1)項の規定に基づき引用により組み入れられた資料に対する当該資料を作成した者又は機関によりなされた修正は、第(5)項及び第(6)項に従うことを条件として、規則の一部であるものとみなされる。</p> <p>(5) 大臣は、次に掲げる事項を記載する通知を、官報に掲載しなければならない。</p> <p>(a) 当該資料が規則に組み入れられていること及び規則が制定された日</p> <p>(b) 当該資料が就業時間中に調査の用に無料で供されていること。</p> <p>(c) 当該資料を調査できる場所</p> <p>(d) 当該資料の写しを購入できること。</p> <p>(e) 当該資料の写しが他の方法で入手可能な場合には、その資料にアクセス又は入手できる場所又は方法の詳細</p> <p>(6) 第(1)項又は第(2)項の規定に基づき参照により組み入れられた全ての資料は、企業・技術革新・雇用省において、公衆による調査の用に無料で供されなければならない。</p> <p>(7) 2019 年立法法第 3 部第 1 款及び第 114 条は、単に組み入れられているという理由で、参照により規則に組み入れられた資料には適用されない。</p> <p>(8) [廃止]</p> <p>(9) 第(1)項から第(7)項までの規定は、2015 年基準及び認定法第 29 条から第 32 条までの適用に影響を与</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

and Accreditation Act 2015.	えない。
<b>90 Amendment to Search and Surveillance Act 2012</b> (1) This section amends the Search and Surveillance Act 2012. (2) In the Schedule, insert in its appropriate alphabetical order the item set out in Schedule 2 of this Act.	<b>第 90 条 2012 年搜索及び監視法の改正</b> (1) 本条は、2012 年搜索及び監視法を改正する。 (2) 附則において、この法律の附則 2 に定める項目をその適切なアルファベット順の位置に挿入する。
<b>91 Amendment to Summary Proceedings Act 1957</b> (1) This section amends the Summary Proceedings Act 1957. (2) In section 2(1), definition of <b>infringement notice</b> , after the second paragraph (jb), insert: (jba) section 82 of the Outer Space and High-altitude Activities Act 2017; or	<b>第 91 条 1957 年即決裁判法の改正</b> (1) 本条は、1957 年即決裁判法を改正する。 (2) 第 2 条(1)項の違反通知書の定義において、2 番目の(jb)段落の後に次に掲げるものを挿入する。 (jba) 2017 年宇宙及び高高度活動法第 82 条又は
<b>92 Amendment to Health and Safety at Work Act 2015</b> (1) This section amends the Health and Safety at Work Act 2015. (2) In section 16, definition of <b>relevant health and safety legislation</b> , after paragraph (b)(iii), insert: (jba) section 82 of the Outer Space and High-altitude Activities Act 2017; or	<b>第 92 条 2015 年労働安全衛生法の改正</b> (1) 本条は、2015 年労働安全衛生法を改正する。 (2) 第 16 条の関連労働安全衛生法令の定義において、第(b)号(iii)の後に次に掲げるものを挿入する。 (jba) 2017 年宇宙及び高高度活動法第 82 条又は
<b>93 Amendment to Privacy Act 1993</b> (1) This section amends the Privacy Act 1993. (2) In Schedule 5, under the heading Police records, item relating to details of overseas hearings, third column, after the item relating to the Serious Fraud Office, insert: Ministry of Business, Innovation, and Employment (access is limited to obtaining information for the purposes of section 52 of the Outer Space and High-altitude Activities Act 2017) (3) In Schedule 5, under the heading Police records, item relating to offender identity, third column, after the item relating to the Ministry of Justice, insert: Ministry of Business, Innovation, and Employment (access is limited to obtaining information for the	<b>第 93 条 1993 年プライバシー法の改正</b> (1) 本条は、1993 年プライバシー法を改正する。 (2) 附則 5 の警察記録の見出しの下、海外の聴聞の詳細に関する項目の第 3 列において、重大不正捜査局に関する項目の後に次に掲げるものを挿入する。 企業・技術革新・雇用省(アクセスは、2017 年宇宙及び高高度活動法第 52 条の目的のための情報取得に限定される。) (3) 附則 5 の警察記録の見出しの下、犯罪者の身元に関する項目の第 3 列において、法務省に関する項目の後に次に掲げるものを挿入する。 企業・技術革新・雇用省(アクセスは、2017 年宇宙及び高高度活動法第 52 条の目的のための情報取得に

<p>purposes of section 52 of the Outer Space and High-altitude Activities Act 2017)</p> <p>(4) In Schedule 5, under the heading Police records, item relating to wanted persons, third column, after the item relating to the Ministry of Justice, insert:</p> <p>Ministry of Business, Innovation, and Employment (access is limited to obtaining information for the purposes of section 52 of the Outer Space and High-altitude Activities Act 2017)</p>	<p>限定される。)</p> <p>(4) 附則 5 の警察記録の見出しの下、指名手配者に関する項目の第 3 列において、法務省に関する項目の後に次に掲げるものを挿入する。</p> <p>企業・技術革新・雇用省(アクセスは、2017 年宇宙及び高高度活動法第 52 条の目的のための情報取得に限定される。)</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## エ Schedule 1 Transitional, savings, and related provisions

### 附則 1 経過規定、留保条項及び関連規定

英語	日本語
<p><b>1 Interpretation</b></p> <p>In this schedule, unless the context otherwise requires,—</p> <p><b>6-month transition</b> period means the period beginning on the commencement date and ending on the date that is 6 months after the commencement date</p> <p><b>commencement date</b> means the date on which this Act comes into force</p> <p><b>Rocket Lab agreement</b> means the agreement dated 16 September 2016 between Her Majesty the Queen in right of New Zealand acting by and through the Minister for Economic Development and Rocket Lab NZ and Rocket Lab USA</p> <p><b>Rocket Lab NZ</b> means Rocket Lab Limited (company number 1835428) incorporated in New Zealand under the Companies Act 1993</p> <p><b>Rocket Lab USA</b> means Rocket Lab USA, a corporation incorporated in the United States of America.</p>	<p><b>第 1 条 解釈</b></p> <p>本附則において、文脈上別段の解釈を要する場合を除き、次に掲げる用語は、次に掲げる意味を有する。</p> <p><b>6 か月の移行期間</b>とは、施行日に始まり、施行日から 6 か月後の日に終了する期間をいう。</p> <p><b>施行日</b>とは、この法律が施行される日をいう。</p> <p><b>ロケットラボ合意</b>とは、ニュージーランド国王(経済開発大臣が代理)とロケットラボ NZ 及びロケットラボ USA との間に 2016 年 9 月 16 日に締結された合意をいう。</p> <p><b>ロケットラボ NZ</b> とは、1993 年会社法に基づきニュージーランドで設立された Rocket Lab Limited(会社番号 1835428)をいう。</p> <p><b>ロケットラボ USA</b> とは、アメリカ合衆国で設立された法人である Rocket Lab USA をいう。</p>
<p><b>2 Rocket Lab agreement treated as launch licence</b></p> <p>(1) The Rocket Lab agreement is to be treated as a launch licence issued under this Act.</p> <p>(2) The launch licence referred to in subclause (1) expires,—</p>	<p><b>第 2 条 打上げ免許とみなされるロケットラボ合意</b></p> <p>(1) ロケットラボ合意は、この法律に基づき発行された打上げ免許とみなされる。</p> <p>(2) 第(1)項に定める打上げ免許は、次の各号いずれかの時に失効する。</p>

<p>(a) if Rocket Lab NZ or Rocket Lab USA makes an application for a launch licence under section 8 before the expiry of the 6-month transition period, on the date on which the Minister grants or declines to grant a licence under section 9; or</p> <p>(b) on the expiry of the 6-month transition period.</p>	<p>(a) ロケットラボ NZ 又はロケットラボ USA が 6 か月の移行期間の満了前に第 8 条の規定に基づく打上げ免許の申請を行った場合には、大臣が第 9 条に基づき免許を発行し、又は発行を拒否した日</p> <p>(b) 6 か月の移行期間の満了時</p>
<p><b>3 Transitional period for payloads launched under Rocket Lab agreement</b></p> <p>Nothing in this Act applies to a person who, whether before or after the expiry of the 6-month transition period, launches, or procures the launch of, a payload that is intended to reach outer space if—</p> <p>(a) the Rocket Lab agreement applies to the payload; and</p> <p>(b) confirmation has been given, within 6 months after the commencement date, that no determination will be made in respect of the payload under clause 3.4 of the Rocket Lab agreement.</p>	<p><b>第 3 条 ロケットラボ合意に基づくペイロードの打上げのための移行期間</b></p> <p>この法律のいかなる規定も、6 か月の移行期間の満了前後を問わず、宇宙空間に到達することを意図したペイロードを打ち上げ、又は打上げを行わせる者には適用されない。ただし、次に掲げる要件を満たす場合に限る。</p> <p>(a) ロケットラボ合意が当該ペイロードに適用されること。</p> <p>(b) 施行日から 6 か月以内に、ロケットラボ合意の第 3.4 条に基づき当該ペイロードに関する決定が行われないことの確認が与えられたこと。</p>
<p><b>4 Rocket Lab agreement treated as facility licence</b></p> <p>(1) The Rocket Lab agreement is to be treated as a facility licence issued under this Act.</p> <p>(2) The facility licence referred to in subclause (1) expires,—</p> <p>(a) if Rocket Lab NZ or Rocket Lab USA makes an application for a facility licence under section 39 before the expiry of the 6-month transition period, on the date on which the Minister grants or declines to grant a licence under section 40; or</p> <p>(b) on the expiry of the 6-month transition period.</p>	<p><b>第 4 条 施設免許とみなされるロケットラボ合意</b></p> <p>(1) ロケットラボ合意は、この法律に基づき発行された施設免許とみなされる。</p> <p>(2) 第(1)項に定める施設免許は、次の各号のいずれかの時に失効する。</p> <p>(a) ロケットラボ NZ 又はロケットラボ USA が 6 か月の移行期間の満了前に第 39 条の規定に基づく施設免許の申請を行った場合には、大臣が第 40 条に基づき免許を発行し、又は発行を拒否した日</p> <p>(b) 6 か月の移行期間の満了時</p>
<p><b>5 Segregated areas to be treated as security areas</b></p> <p>(1) This clause applies to any area that was, immediately before this clause came into force, a segregated area within the meaning of the Rocket Lab agreement.</p>	<p><b>第 5 条 保安区域とみなされる隔離区域</b></p> <p>(1) 本条は、本条の施行前にロケットラボ合意で定められる隔離区域であった区域に適用される。</p>



<p>(2) On and after the date on which this clause comes into force, and until revoked by the Minister, the segregated area is to be treated as if it were a segregated area declared by the Minister under this Act.</p>	<p>(2) 当該隔離区域は、本条の施行日以降、大臣によって取り消されるまで、この法律に基づき大臣が宣言した隔離区域とみなされる。</p>
<p><b>6 Recognition of pre-commencement actions and processes in relation to high-altitude vehicle licences</b></p> <p>Any action or process undertaken before the commencement date by the Minister or any other person may be taken into account by the Minister in issuing a high-altitude licence on or after the commencement date if the action or process substantially complies with the provisions of the Act.</p>	<p><b>第 6 条 高高度機免許に関する施行前の行為及び手続の認識</b></p> <p>施行日前に大臣その他の者が行った行為又は手続は、その行為又は手続がこの法律の規定に実質的に適合している場合には、施行日以降に高高度免許を発行する際に大臣によって考慮に入れることができる。</p>
<p><b>7 Pre-commencement consultation relating to regulations</b></p> <p>Section 88(3)(a) is satisfied in relation to any regulations if action of the kind described in that provision was taken before the commencement of section 88 for the purpose of facilitating the making of the regulations.</p>	<p><b>第 7 条 規則に関する施行前の協議</b></p> <p>第 88 条第(3)項第(a)号は、第 88 条の施行前に規則の制定を容易にする目的で当該規定に定められた種類の行為が行われた場合には、当該規則に関して満たされたものとする。</p>

オ Schedule 2 Amendment to Search and Surveillance Act 2012  
附則 2 2012 年搜索及び監視法の改正

英語	日本語
<p><b>1 General</b></p> <p>This is a consolidation of the Outer Space and High-altitude Activities Act 2017 that incorporates the amendments made to the legislation so that it shows the law as at its stated date.</p>	<p><b>第 1 条 総則</b></p> <p>これは、記載された日付時点での法律を示すよう、法律に加えられた改正を組み込んだ 2017 年宇宙及び高高度活動法の統合版である。</p>
<p><b>2 Legal status</b></p> <p>A consolidation is taken to correctly state, as at its stated date, the law enacted or made by the legislation consolidated and by the amendments. This presumption applies unless the contrary is shown.</p> <p>Section 78 of the Legislation Act 2019 provides that this consolidation, published as an electronic version, is an official version. A printed version of</p>	<p><b>第 2 条 法的地位</b></p> <p>統合版は、記載された日付時点で、統合された法律及びその改正によって制定又は作成された法律を正確に記載しているものと推定される。当該推定は、反対の証明がなされない限り適用される。</p> <p>2019 年立法法第 78 条は、電子版として公表された本統合版が公式版であることを規定している。本公式電子版から直接作成された印刷版の法律もまた公式版</p>

legislation that is produced directly from this official electronic version is also an official version.	である。
<b>3 Editorial and format changes</b> The Parliamentary Counsel Office makes editorial and format changes to consolidations using the powers under subpart 2 of Part 3 of the Legislation Act 2019. See also PCO editorial conventions for consolidations.	<b>第 3 条 編集上及び形式上の変更</b> 議会法制局は、2019 年立法法第 3 部第 2 款に基づく権限を用いて、統合版に編集上及び形式上の変更を加える。統合版に関する議会法制局の編集上の慣行も参照のこと。
<b>4 Amendments incorporated in this consolidation</b> Security Information in Proceedings (Repeals and Amendments) Act 2022 (2022 No 72): section 102 Secondary Legislation Act 2021 (2021 No 7): section 3 Public Service Act 2020 (2020 No 40): section 135 Privacy Act 2020 (2020 No 31): section 217	<b>第 4 条 本統合版に組み込まれた改正</b> 2022 年訴訟における秘密情報(廃止及び改正)法 (2022 年第 72 号)第 102 条 2021 年二次立法法(2021 年第 7 号)第 3 条 2020 年公務員法(2020 年第 40 号)第 135 条 2020 年プライバシー法(2020 年第 31 号)第 217 条

(2) Outer Space and High-Altitude Activities (Licences and Permits)  
Regulations 2017 (2017 年宇宙及び高高度活動(免許及び許可)規則)

英語	日本語
<b>1 Title</b> These regulations are the Outer Space and High-altitude Activities (Licences and Permits) Regulations 2017.	<b>第 1 条 名前</b> この規則は、2017 年宇宙空間及び高高度活動(免許及び許可)規則である。
<b>2 Commencement</b> These regulations come into force on 21 December 2017.	<b>第 2 条 施行</b> この規則は、2017 年 12 月 21 日に施行される。
<b>3 Interpretation</b> (1) In these regulations, unless the context otherwise requires,— <b>Act</b> means the Outer Space and High-altitude Activities Act 2017 <b>applicant</b> means,— (a) in relation to a launch licence, the person or persons applying to hold the launch licence: (b) in relation to an overseas launch licence, the person or persons applying to hold the overseas launch licence: (c) in relation to a payload permit, the person or	<b>第 3 条 解釈</b> (1) この規則において、文脈上別段の意味を有する場合を除き、次に掲げる用語は、次に掲げる意味を有する。 <b>法</b> とは、2017 年宇宙及び高高度活動法をいう。 <b>申請者</b> とは、次に掲げる者をいう。 (a) 打上げ免許に関しては、当該打上げ免許の保有を申請する一以上の者 (b) 海外打上げ免許に関しては、当該海外打上げ免許の保有を申請する一以上の者 (c) ペイロード許可に関しては、当該ペイロード許可

<p>persons applying to hold the payload permit: (d) in relation to an overseas payload permit, the person or persons applying to hold the overseas payload permit: (e) in relation to a facility licence, the person or persons applying to hold the facility licence: (f) in relation to a high-altitude licence, the person or persons applying to hold the high-altitude licence</p> <p><b>chief executive</b> has the same meaning as in section 4 of the Act</p> <p><b>contact details</b> means, in relation to a person, the person's address for service, contact email address, and contact telephone number</p> <p><b>entity</b> means a person that is not an individual</p> <p><b>governing body</b> means,—</p> <p>(a) in relation to a body corporate or other entity, the board of directors (or other persons or body exercising powers of management, however described) of the body corporate or other entity; or</p> <p>(b) if there is no board or other persons or body as described in paragraph (a), the partners of the entity (if the entity is a partnership) or the members of the entity</p> <p><b>protective security arrangements</b> means measures and polices to counter security threats in relation to activities under a licence or permit, including—</p> <p>(a) personnel security (for example, security clearance assessments); and</p> <p>(b) information security (for example, information assurance and cybersecurity activities); and</p> <p>(c) physical security (for example, making premises secure and protecting classified information)</p> <p><b>security</b>—</p> <p>(a) means any interest or right to participate in any capital, assets, earnings, royalties, or other property of any person; and</p> <p>(b) includes specifically—</p>	<p>の保有を申請する一以上の者</p> <p>(d) 海外ペイロード許可に関しては、当該海外ペイロード許可の保有を申請する一以上の者</p> <p>(e) 施設免許に関しては、当該施設免許の保有を申請する一以上の者</p> <p>(f) 高高度免許に関しては、当該高高度免許の保有を申請する一以上の者</p> <p><b>長官</b>とは、法第 4 条に規定する長官をいう。</p> <p><b>連絡先</b>とは、ある者に関して、その者の送達先の住所、連絡用の電子メールアドレス及び連絡用の電話番号をいう。</p> <p><b>団体</b>とは、個人ではない者をいう。</p> <p><b>運営機関</b>とは、次に掲げるものをいう。</p> <p>(a) 法人その他の団体に関しては、当該法人その他の団体の取締役会(又は管理権限を行使するその他の者若しくは機関(名前の如何を問わない。))</p> <p>(b) 第(a)号に掲げる取締役会その他の者若しくは機関がない場合には、(当該団体がパートナーシップである場合には)当該団体のパートナー又は当該団体の構成員</p> <p><b>防護セキュリティ措置</b>とは、免許又は許可に基づく活動に関連する安全保障上の脅威に対抗するための措置及び方針をいい、次に掲げるものを含む。</p> <p>(a) 人員セキュリティ(例えば、セキュリティクリアランス評価)</p> <p>(b) 情報セキュリティ(例えば、情報保証及びサイバーセキュリティ活動)</p> <p>(c) 物理セキュリティ(例えば、施設の安全確保及び秘密情報の保護)</p> <p><b>証券</b>とは、次に掲げるとおりとする。</p> <p>(a) 何人かの資本、資産、収益、使用料その他の財産に関与する権益又は権利をいう。</p> <p>(b) 具体的には、次に掲げるものを含む。</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(i) a share in a body corporate; and</p> <p>(ii) an interest in an entity that is a partnership or unincorporated joint venture; and</p> <p>(iii) a right, conferred by membership of an entity, to participate in the control or management of the entity, vote at a general meeting of the entity, or participate in the assets or property of the entity on its winding up; and</p> <p>(c) includes also any other interest or right that confers rights of ownership of the property of any person, or to participate in the property of any person on the winding up of that person; and</p> <p>(d) includes also any other interest that confers rights to exercise control over the property or assets of any person; and</p> <p>(e) excludes an interest or right that is—</p> <p>(i) solely an interest in or right to be paid money that is, or is to be, deposited with, lent to, or otherwise owing by, any person (and is not convertible into a security within paragraphs (a) to (d)); or</p> <p>(ii) conferred solely for the purpose of securing the repayment of money of that kind (and is not convertible into a security within paragraphs (a) to (d)).</p> <p>(2) In these regulations, a person has a <b>10% or more ownership or control interest</b> in an applicant if the person has—</p> <p>(a) a beneficial entitlement to, or a beneficial interest in, 10% or more of the applicant's securities; or</p> <p>(b) the power to control the composition of 10% or more of the governing body of the applicant; or</p> <p>(c) the right to exercise or control the exercise of 10% or more of the voting power at a meeting of the applicant.</p>	<p>(i) 法人の株式</p> <p>(ii) パートナシップ又は非法人の合併事業である団体の権益</p> <p>(iii) 団体の構成員資格により付与される、当該団体の支配若しくは経営に関与し、当該団体の株主総会において議決権を行使し、又は当該団体の解散時にその団体の資産若しくは財産に関与する権利</p> <p>(c) 何人かの財産の所有権を付与し、又はその者の解散時にその財産に関与する他の利益又は権利を含む。</p> <p>(d) 何人かの財産又は資産に対する支配権を行使する権利を付与する他の利益を含む。</p> <p>(e) 次の(i)又は(ii)のいずれかに該当する利益又は権利を除く。</p> <p>(i) 何人かに預託され若しくは預託されることになり、貸し付けられ若しくは貸し付けられることになり、又はその他の方法により債務として負っている若しくは負うことになる、何人かによって支払われるべき(かつ、第(a)号から第(d)号までの証券に転換できない)金銭のみであるもの。</p> <p>(ii) 当該種類の金銭の返済を確保する目的のみで付与される(かつ、第(a)号から第(d)号までに規定する証券に転換できない)もの</p> <p>(2) この規則において、ある者が<b>申請者の 10%以上の所有権又は支配権</b>を有する場合とは、その者が次の各号のいずれかを有する場合をいう。</p> <p>(a) 申請者の証券の 10%以上についての受益権又は受益的権利</p> <p>(b) 申請者運営機関の 10%以上の構成を支配する権限</p> <p>(c) 申請者の会議において 10%以上の議決権を行使し、又はその行使を支配する権利</p>
<p><b>4 Transitional, savings, and related</b></p>	<p><b>第 4 条 経過規定、留保条項及び関連規</b></p>



<b>provisions</b> The transitional, savings, and related provisions (if any) set out in Schedule 1 have effect according to their terms.	<b>定</b> 附則 1 に定める経過規定、留保条項及び関連規定がある場合には、当該規定及び条項は、その条件に従って効力を有する。
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------

**ア Part 1 Licence and permit applications**

**第 1 部 免許及び許可の申請**

英語	日本語
<b>5 How application must be made</b> An application to the Minister under section 8, 16, 24, 32, 39, or 46 of the Act must—  (a) be in writing and in English; and (b) be lodged with the chief executive—  (i) by post; or (ii) by electronic means.	<b>第 5 条 申請の方法</b> 法第 8 条、第 16 条、第 24 条、第 32 条、第 39 条又は第 46 条の規定に基づく大臣への申請は、次に掲げるところによらなければならない。 (a) 英語の書面によること。 (b) 次の(i)又は(ii)のいずれかの方法により長官に提出すること。 (i) 郵送 (ii) 電磁的方法
<b>6 Content of applications</b> (1) An application to the Minister under section 8, 16, 24, 32, 39, or 46 of the Act must contain—  (a) the information required under any of regulations 7 to 11; and (b) a statement that confirms that the contents of the application are true and accurate. (2) If any information described in subclause (1)(a) is publicly available on an Internet site, the applicant may satisfy subclause (1)(a) by providing a link to the information in the application. (3) The statement described in subclause (1)(b) must be signed and dated by,— (a) if the applicant is an individual, the individual; (b) if the applicant is a body corporate or any other entity, a director, an officer, or any other person authorised to sign on behalf of the entity; (c) if the applicant is 2 or more persons, each person or a person authorised to sign on behalf of each person. (4) However, an applicant may withhold any information described in subclause (1)(a) that—	<b>第 6 条 申請の内容</b> (1) 法第 8 条、第 16 条、第 24 条、第 32 条、第 39 条又は第 46 条の規定に基づく大臣への申請は、次に掲げるものを含まなければならない。 (a) 第 7 条から第 11 条までのいずれかの規定に基づき要求される情報 (b) 申請の内容が真実かつ正確であることを確認する陳述書 (2) 申請者は、第(1)項第(a)号の情報がインターネット上で公開されている場合には、申請においてその情報へのリンクを提供することにより、第(1)項第(a)号の要件を満たすことができる。 (3) 第(1)項第(b)号の陳述書には、次に掲げる者が署名し、かつ、日付を記載しなければならない。 (a) 申請者が個人である場合には、当該個人 (b) 申請者が法人その他の団体である場合には、取締役、役員又は当該団体を代表して署名する権限を与えられたその他の者 (c) 申請者が 2 人以上の者である場合には、各人、又は各人を代表して署名する権限を与えられた者 (4) 前各項の規定にかかわらず、申請者は、次に掲げる要件を満たす第(1)項第(a)号の情報を開示しないこ

<p>(a) the applicant is not lawfully entitled to provide; and (b) the Minister can obtain from another source.</p> <p>(5) An applicant who withholds information under subclause (4) must state the reason for withholding the information.</p>	<p>とができる。</p> <p>(a) 申請者が合法的に提供する権利を有しない情報</p> <p>(b) 大臣が他の情報源から入手することができる情報</p> <p>(5) 第(4)項の規定に基づき情報を開示しない申請者は、当該情報を開示しない理由を述べなければならない。</p>
<p><b>7 Information required for launch licence or overseas launch licence application</b></p> <p>(1) An application for a launch licence under section 8 of the Act or an overseas launch licence under section 24 of the Act must contain the information described in Schedules 2 and 3.</p> <p>(2) This regulation is subject to regulation 11.</p>	<p><b>第 7 条 打上げ免許又は海外打上げ免許の申請に必要な情報</b></p> <p>(1) 法第 8 条の規定に基づく打上げ免許又は法第 24 条の規定に基づく海外打上げ免許の申請は、附則 2 及び附則 3 に規定する情報を含まなければならない。</p> <p>(2) 本条は、第 11 条の規定に従う。</p>
<p><b>8 Information required for payload permit or overseas payload permit application</b></p> <p>(1) An application for a payload permit under section 16 of the Act or an overseas payload permit under section 32 of the Act must contain the information described in Schedules 2 and 4.</p> <p>(2) This regulation is subject to regulation 11.</p>	<p><b>第 8 条 ペイロード許可又は海外ペイロード許可の申請に必要な情報</b></p> <p>(1) 法第 16 条の規定に基づくペイロード許可又は法第 32 条の規定に基づく海外ペイロード許可の申請は、附則 2 及び附則 4 に規定する情報を含まなければならない。</p> <p>(2) 本条は、第 11 条の規定に従う。</p>
<p><b>9 Information required for facility licence application</b></p> <p>(1) An application for a facility licence under section 39 of the Act must contain the information described in Schedules 2 and 5.</p> <p>(2) This regulation is subject to regulation 11.</p>	<p><b>第 9 条 施設免許の申請に必要な情報</b></p> <p>(1) 法第 39 条の規定に基づく施設免許の申請は、附則 2 及び附則 5 に規定する情報を含まなければならない。</p> <p>(2) 本条は、第 11 条の規定に従う。</p>
<p><b>10 Information required for high-altitude licence application</b></p> <p>An application for a high-altitude licence under section 46 of the Act must contain, in relation to each high-altitude vehicle that is proposed to be launched under the licence and—</p> <p>(a) that is an aircraft, the information described in Schedule 2 and Part 1 of Schedule 6:</p> <p>(b) that is not an aircraft, the information described in Schedule 2 and Parts 1 and 2 of</p>	<p><b>第 10 条 高高度免許の申請に必要な情報</b></p> <p>法第 46 条の規定に基づく高高度免許の申請は、当該免許に基づき打ち上げることが提案される各高高度機に関し、次に掲げる情報を含まなければならない。</p> <p>(a) 航空機である場合には、附則 2 及び附則 6 の第 1 部に規定する情報</p> <p>(b) 航空機でない場合には、附則 2 並びに附則 6 の第 1 部及び第 2 部に規定する情報</p>

Schedule 6.	
<p><b>11 Applicant may provide evidence of licence, permit, or other authorisation granted or likely to be granted outside New Zealand</b></p> <p>(1) This regulation applies to an applicant who seeks to have the Minister treat a licence, a permit, or any other authorisation that concerns a matter relevant to the Minister’s decision, and that was granted or is likely to be granted in a country other than New Zealand, as satisfying, under section 51 of the Act, some or all of the criteria for granting a licence or permit.</p> <p>(2) The applicant must provide the information described in Schedules 2 and 7.</p> <p>(3) If the Minister advises the applicant that the Minister is considering treating the licence, permit, or other authorisation as satisfying some or all of the criteria under section 51 of the Act, the applicant—</p> <p>(a) must provide the information described in the following provisions:</p> <p>(i) if the application is for a launch licence or an overseas launch licence, items 1 to 8, 12(e), 13(e), 14, and 15 of Schedule 3:</p> <p>(ii) if the application is for a payload permit or an overseas payload permit, items 1 to 14, 17(b), 18(b), 19, and 20 of Schedule 4:</p> <p>(iii) if the application is for a facility licence, items 1 to 3 and 6(e) and 7(e) of Schedule 5; and</p> <p>(b) is required to provide any other information described in Schedule 3, 4, or 5 (as applicable) only if and when required by the Minister.</p> <p>(4) An applicant to whom this regulation applies may provide information required under subclause (2) or (3) by,—</p> <p>(a) if the information is contained in the overseas licence, permit, or other authorisation, providing a copy of the licence, permit, or other</p>	<p><b>第 11 条 申請者がニュージーランド国外で付与され又は付与される可能性のある免許、許可又はその他の権限の証拠を提供することができること</b></p> <p>(1) 本規則は、大臣が、大臣の決定に関連する事項に関する、ニュージーランド以外の国で付与され、又は付与される可能性のある免許、許可又はその他権限を、法第 51 条に基づき、免許又は許可の付与基準の一部若しくは全部を満たすものとして取り扱うことを求める申請者に対し、適用する。</p> <p>(2) 申請者は、附則 2 及び附則 7 に規定する情報を提供しなければならない。</p> <p>(3) 大臣が申請者に対し、当該免許又は許可を法第 51 条の規定に基づく基準の一部若しくは全部を満たすものとして取り扱うことを検討している旨を通知した場合には、申請者は、次に掲げる行為をしなければならない。</p> <p>(a) 次に掲げる規定で定められた情報を提供すること。</p> <p>(i) 申請が打上げ免許又は海外打上げ免許に係る場合には、附則 3 の第 1 号から第 8 号まで、第 12 号(e)、第 13 号(e)、第 14 号及び第 15 号</p> <p>(ii) 申請がペイロード許可又は海外ペイロード許可に係る場合には、附則 4 の第 1 号から第 14 号まで、第 17 号(b)、第 18 号(b)、第 19 号及び第 20 号</p> <p>(iii) 申請が施設免許に係る場合には、附則 5 の第 1 号から第 3 号まで並びに第 6 号(e)及び第 7 号(e)</p> <p>(b) (適用可能な)附則 3、4 又は 5 に規定するその他の情報に関しては、大臣が要求する場合に限り、かつ、要求する時に提供すること。</p> <p>(4) 本条が適用される申請者は、第(2)項又は第(3)項の規定に基づき要求される情報を、次に掲げるところにより提供することができる。</p> <p>(a) 当該情報が海外の免許、許可又はその他の権限に含まれている場合には、免許、許可又はその他の権限の写しを提供すること。</p>

<p>authorisation; or</p> <p>(b) if the information is contained in an application for the overseas licence, permit, or other authorisation, providing a copy of the application.</p>	<p>(b) 当該情報が海外の免許、許可又はその他の権限の申請に含まれている場合には、当該申請の写しを提供すること。</p>
<p><b>12 Date of application</b></p> <p>The date of an application made by an applicant to whom regulation 11 applies is the date on which the applicant provides the information referred to in regulation 11(2).</p>	<p><b>第 12 条 申請の日付</b></p> <p>第 11 条が適用される申請者が行う申請の日付は、申請者が第 11 条第(2)項の情報を提供した日とする。</p>
<p><b>13 Requirements for orbital debris mitigation plan</b></p> <p>(1) This regulation prescribes requirements for an orbital debris mitigation plan for the purpose of sections 9(1)(c), 17(1)(b), 25(1)(c), and 33(1)(b) of the Act.</p> <p>(2) An orbital debris mitigation plan must,—</p> <p>(a) if the applicant is following a standard or guidelines of an international or any other body that relates to the mitigation of orbital debris, specify the standard or guidelines; and</p> <p>(b) if the plan has been assessed by a person or body that is independent of the applicant, specify that person or body and the result of the assessment; and</p> <p>(c) specify the mitigation measures taken or intended to be taken that relate to orbital debris, which measures must be sufficient to ensure that—</p> <p>(i) the release of debris during the normal operations of the vehicle or, as the case may be, the payload is limited; and</p> <p>(ii) the potential for break-up of the vehicle or, as the case may be, the payload while in orbit is minimised; and</p> <p>(iii) the potential for the vehicle or, as the case may be, the payload to collide with debris other than debris released in the course of the activity to which the licence or permit relates is</p>	<p><b>第 13 条 軌道上デブリ低減計画の要件</b></p> <p>(1) 本条は、法第 9 条第(1)項第(c)号、第 17 条第(1)項第(b)号、第 25 条第(1)項第(c)号及び第 33 条第(1)項第(b)号の目的のために、軌道上デブリ低減計画の要件を定める。</p> <p>(2) 軌道上デブリ低減計画は、次に掲げる要件を満たさなければならない。</p> <p>(a) 申請者が軌道上デブリの低減に関する国際機関その他の機関の基準又は指針に従っている場合には、当該基準又は指針を明記すること。</p> <p>(b) 当該計画が申請者から独立した者又は機関により評価されている場合には、その者又は機関及び評価結果を特定すること。</p> <p>(c) 軌道上デブリに関連する講じられている又は講じられる予定の低減措置を特定すること。当該措置は、次に掲げる事項を確保するために十分なものでなければならない。</p> <p>(i) 機体又は、場合により、ペイロードの通常の運用中におけるデブリの放出が、制限されること。</p> <p>(ii) 軌道上における機体又は、場合により、ペイロードの分解の可能性が、最小限に抑えられること。</p> <p>(iii) 機体又は、場合により、ペイロードが、当該免許又は許可に係る活動の過程で放出されたデブリ以外のデブリと衝突する可能性が、最小限に抑えられること。</p>



<p>minimised; and</p> <p>(iv) at the end of the activity to which the licence or permit relates, the vehicle or, as the case may be, the payload is disposed of in a way that minimises risks to, or in, Earth's environment and in the space environment (including the risk of collisions).</p>	<p>(iv) 当該免許又は許可に係る活動の終了時に、機体又は、場合により、ペイロードが、地球環境及び宇宙環境におけるリスク(衝突のリスクを含む。)を最小限に抑える方法で処分されること。</p>
<p><b>14 Applicant must notify Minister of any information relevant to the application</b></p> <p>(1) The applicant must notify the Minister as soon as is reasonably practicable after the applicant becomes aware of any of the following information at any time before the application has been granted or declined:</p> <p>(a) any new information relevant to the application:</p> <p>(b) any material changes in circumstances that mean any information provided to the chief executive in relation to the application is no longer accurate or complete.</p> <p>(2) The notification must be made by providing the information to the chief executive—</p> <p>(a) by post; or</p> <p>(b) by electronic means.</p>	<p><b>第 14 条 申請者は大臣に対し申請に関連する情報を通知しなければならないこと</b></p> <p>(1) 申請者は、申請が許可又は拒否される前のいかなる時点においても、次に掲げる情報を知った後、合理的に実行可能な限り速やかに大臣に対し通知しなければならない。</p> <p>(a) 申請に関連する新たな情報</p> <p>(b) 申請に関連して長官に提供された情報が正確又は完全でなくなることを意味する重大な状況の変化</p> <p>(2) 通知は、次の各号のいずれかに掲げる方法で長官に対し情報を提供することにより、行われなければならない。</p> <p>(a) 郵送</p> <p>(b) 電子的手段</p>

**イ Part 2 Infringement notices**  
**第 2 部 違反通知書**

英語	日本語
<p><b>15 Infringement notices</b></p> <p>Every infringement notice in respect of an infringement offence against the Act must be in the form set out in Schedule 8.</p>	<p><b>第 15 条 違反通知書</b></p> <p>法に違反する違反罪に関する全ての違反通知書は、附則 8 に定める様式によらなければならない。</p>

**ウ Schedule 1 Transitional, savings, and related provisions**  
**附則 1 経過規定、留保条項及び関連規定**

英語	日本語
<p>There are no transitional, savings, or related provisions relating to these regulations as made.</p>	<p>この規則の制定時点において、経過規定、留保条項又は関連規定は定められていない。</p>

**エ Schedule 2 Information required for any licence or permit application**

**附則 2 免許又は許可の申請に必要な情報**

英語	日本語
<p>1 If the application is made by an individual,—</p> <p>(a) the individual's full name, contact details, and nationality or nationalities; and</p> <p>(b) evidence of the individual's identity that is acceptable to the Minister.</p>	<p>1 申請が個人によってなされる場合には、次に掲げるもの</p> <p>(a) 当該個人の氏名、連絡先及び一以上の国籍</p> <p>(b) 大臣が認めるその者の身分の証拠</p>
<p>2 If the application is made by a body corporate,—</p> <p>(a) the name, contact details, and legal form of the applicant; and</p> <p>(b) the registered office address of the applicant; and</p> <p>(c) the unique number assigned to the applicant on incorporation (if any); and</p> <p>(d) the country or jurisdiction in which the applicant is incorporated (if not incorporated in New Zealand); and</p> <p>(e) in respect of each individual who has a 10% or more ownership or control interest in the applicant, the individual's full name, nationality or nationalities, and contact details; and</p> <p>(f) in respect of each body corporate that has a 10% or more ownership or control interest in the applicant,—</p> <p>(i) the name of the body corporate; and</p> <p>(ii) the registered office address of the body corporate; and</p> <p>(iii) the unique number assigned to the body corporate on incorporation (if any); and</p> <p>(iv) if the beneficial owner is not incorporated in New Zealand, the country or jurisdiction in which the beneficial owner is incorporated.</p>	<p>2 申請が法人によってなされる場合には、次に掲げるもの</p> <p>(a) 申請者の名前、連絡先及び法的形態</p> <p>(b) 申請者の登録事務所の住所</p> <p>(c) 申請者に設立時に割り当てられた固有番号がもしあれば、当該固有番号</p> <p>(d) (ニュージーランドで設立されていない場合には) 申請者が設立された国又は法域</p> <p>(e) 申請者の 10%以上の所有権又は支配権を有する個人に関し、その氏名、一以上の国籍及び連絡先</p> <p>(f) 申請者の 10%以上の所有権又は支配権を有する各法人に関し、次に掲げるもの</p> <p>(i) 当該法人の名前</p> <p>(ii) 当該法人の登録事務所の住所</p> <p>(iii) 当該法人に設立時に割り当てられた固有番号がある場合には、当該固有番号</p> <p>(iv) 実質的所有者がニュージーランドで設立されていない場合には、実質的所有者が設立された国又は法域</p>
<p>3 If the application is made by an entity other than a body corporate,—</p> <p>(a) the applicant's name, contact details, and legal form; and</p>	<p>3 申請が法人以外の団体によってなされる場合には、次に掲げるもの</p> <p>(a) 申請者の名前、連絡先及び法的形態</p>

<p>(b) the applicant's registered office address or principal place of business; and</p> <p>(c) in respect of each individual who has a 10% or more ownership or control interest in the applicant, the individual's full name, nationality or nationalities, and contact details; and</p> <p>(d) in respect of each body corporate that has a 10% or more ownership or control interest in the applicant,—</p> <p>(i) the name of the body corporate; and</p> <p>(ii) the registered office address of the body corporate; and</p> <p>(iii) the unique number assigned to the body corporate on incorporation (if any); and</p> <p>(iv) if the beneficial owner is not incorporated in New Zealand, the country or jurisdiction in which the beneficial owner is incorporated.</p>	<p>(b) 申請者の登録事務所の住所又は主たる事業所</p> <p>(c) 申請者の 10%以上の所有権又は支配権を有する各個人に関し、その氏名、一以上の国籍及び連絡先</p> <p>(d) 申請者の 10%以上の所有権又は支配権を有する各法人に関し、次に掲げるもの</p> <p>(i) 当該法人の名前</p> <p>(ii) 当該法人の登録事務所の住所</p> <p>(iii) 当該法人に設立時に割り当てられた固有番号がある場合には、当該固有番号</p> <p>(iv) 実質的所有者がニュージーランドで設立されていない場合には、実質的所有者が設立された国又は法域</p>
<p>4 If the application is made by 2 or more persons, the information required by items 1 to 3 (as applicable) in respect of each person.</p>	<p>4 申請が 2 人以上の者によってなされる場合には、各人に関して(適用可能な)第 1 号から第 3 号までに規定する情報</p>

**オ Schedule 3 Information required for launch licence or overseas launch licence application**

**附則 3 打上げ免許又は海外打上げ免許の申請に必要な情報**

英語	日本語
1 A description of each launch vehicle (including its name, payload capacity, and capabilities) proposed to be launched under the licence.	1 免許に基づき打ち上げることが提案される各打上げ機の説明(その名前、ペイロードの積載能力及び性能を含む。)
2 The proposed duration of the licence (if known)	2 提案されている免許の期間が判明している場合には、当該期間
3 The proposed number and frequency of launches under the licence (if known)	3 提案される免許に基づく打上げ回数及び頻度が判明している場合には、当該回数及び頻度
4 The anticipated dates within which each launch proposed under the licence is likely (if known).	4 免許に基づき提案される各打上げが行われる可能性のある日付が判明している場合には、当該日付
5 The purpose of each launch proposed under the licence.	5 免許に基づき提案される各打上げの目的
6 The name and location of the launch facility or facilities from which the applicant proposes to launch the launch vehicle or vehicles under the licence.	6 申請者が免許に基づき一以上の打上げ機を打ち上げることを提案している一以上の打上げ施設の名前及び場所

<p>7 If the application is for an overseas launch licence, the following information about the owner of the launch facility described in item 6:</p> <p>(a) if the owner is an individual, the full name, residential address, and contact details of the individual;</p> <p>(b) if the owner is a body corporate,—</p> <p>(i) the name, principal place of business, and address of the body corporate's registered office; and</p> <p>(ii) the unique number assigned to the body corporate on its incorporation (if any);</p> <p>(c) if the owner is an entity other than a body corporate, the name and principal place of business of the entity.</p>	<p>7 申請が海外打上げ免許に係る場合には、第 6 号の打上げ施設の所有者に関する次に掲げる情報</p> <p>(a) 所有者が個人である場合には、その者の氏名、住所及び連絡先</p> <p>(b) 所有者が法人である場合には、次に掲げる情報</p> <p>(i) 当該法人の名前、主たる事業所及び登録事務所の住所</p> <p>(ii) 当該法人に設立時に割り当てられた固有番号がある場合には、当該固有番号</p> <p>(c) 所有者が法人以外の団体である場合には、当該団体の名前及び主たる事業所</p>
<p>8 A description of the protective security arrangements in place in relation to—</p> <p>(a) the launch vehicle telemetry and control; and</p> <p>(b) other launch systems and sensitive space technology.</p>	<p>8 次に掲げる事項に関する防護セキュリティ措置の説明</p> <p>(a) 打上げ機のテレメトリ及び制御</p> <p>(b) その他の打上げシステム及び機微な宇宙技術</p>
<p>9 Evidence that the applicant is technically capable of conducting a safe launch, including the following information about each person who has technical capability relied on in the evidence:</p> <p>(a) the person's name; and</p> <p>(b) the person's relationship to the applicant; and</p> <p>(c) evidence of the person's relevant qualifications and experience; and</p> <p>(d) any other information relevant to the assessment of the person's technical capability.</p>	<p>9 申請者が安全な打上げを実施する技術的能力を有することの証拠(当該証拠において依拠する技術的能力を有する各人に関する次に掲げる情報を含む。)</p> <p>(a) その者の名前</p> <p>(b) その者の申請者との関係</p> <p>(c) その者の関連する資格及び経験の証拠</p> <p>(d) その者の技術的能力の評価に関連するその他の情報</p>
<p>10 A safety case that—</p> <p>(a) describes the activities proposed under the licence to which the safety case relates; and</p> <p>Safety-critical systems</p> <p>(b) describes any systems—</p> <p>(i) that have the purpose of preventing, or limiting the effect of, risks to public safety; and</p> <p>(ii) the failure of which could cause or contribute substantially to a serious risk to</p>	<p>10 次に掲げる要件を満たすセーフティケース</p> <p>(a) 当該セーフティケースが関係する免許に基づき提案される活動を説明すること。</p> <p>安全上重要なシステム</p> <p>(b) 次の(i)又は(ii)のいずれかに掲げる要件を満たすシステムを説明すること。</p> <p>(i) 公衆の安全に対するリスクを防止し、又はその影響を制限することを目的とすること。</p> <p>(ii) その故障が公衆の安全に対する重大なリスクを引き起こし、又は実質的に寄与する可能性があ</p>



<p>public safety; and</p> <p>(c) describes the arrangements in place to verify that the systems described in paragraph (b) are or will be suitable and will remain in good condition for the duration of the licence; and</p> <p><b>Safety assessment</b></p> <p>(d) provides for—</p> <p>(i) the identification of any serious risks to public safety associated with the activity; and</p> <p>(ii) the nature of each risk, including the likelihood and consequences (including the potential magnitude and severity of the potential consequences); and</p> <p>(iii) the geographical areas likely to be affected by the activity and, if relevant, demographic information about the local community that may be affected by them; and</p> <p>(iv) the measures that the applicant has implemented, or will implement, to minimise the risks to public safety; and</p> <p><b>Relevant safety standards</b></p> <p>(e) provides details of all relevant New Zealand and international standards that have been applied or will be applied in relation to the safety of the activity; and</p> <p><b>Safety management systems</b></p> <p>(f) describes the systems that the applicant has implemented, or intends to implement, for the purpose of ensuring that the activities under the licence are conducted in a manner that does not create a significant risk of—</p> <p>(i) serious harm to any member of the public; or</p> <p>(ii) significant damage to property owned by a person other than the licensee; and</p> <p>(g) provides details of the key personnel responsible for the safety of the proposed activities under the licence; and</p> <p><b>Emergency plan</b></p> <p>(h) includes an emergency plan that—</p>	<p>ること。</p> <p>(c) 第(b)号のシステムが適切であり、又は適切となり、かつ、免許の存続期間中良好な状態を維持することを確認するための措置を説明すること。</p> <p><b>安全性評価</b></p> <p>(d) 次に掲げる事項に関し規定すること。</p> <p>(i) 当該活動に関連する公衆の安全に対する重大なリスクの特定</p> <p>(ii) 各リスクの性質(可能性及び結果(潜在的な規模及び重大性を含む。))を含む。)</p> <p>(iii) 当該活動により影響を受ける可能性のある地理的区域、及び関連する場合にはこれらの影響を受ける可能性のある地域社会に関する人口統計学的情報</p> <p>(iv) 公衆の安全に対するリスクを最小限に抑えるために申請者が実施した、又は実施する措置</p> <p><b>関連する安全基準</b></p> <p>(e) 当該活動の安全性に関して適用された、又は適用される予定の全ての関連するニュージーランド及び国際基準の詳細を記載すること。</p> <p><b>安全管理システム</b></p> <p>(f) 免許に基づく活動が、次の(i)又は(ii)のいずれかに掲げる事項の重大なリスクを生じさせない方法で実施されることを確保する目的で、申請者が実施した、又は実施する予定のシステムを説明すること。</p> <p>(i) 公衆のあらゆる構成員に対する重大な危害</p> <p>(ii) 免許人以外の者が所有する財産に対する重大な損害</p> <p>(g) 免許に基づき提案される活動の安全に責任を負う主要な人員の詳細を記載すること。</p> <p><b>緊急時計画</b></p> <p>(h) 次に掲げる要件を満たす緊急時計画を含むこと。</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(i) effectively addresses all serious risks to public safety of an accident; and</p> <p>(ii) is specific to the proposed activities under the licence and the serious risks to public safety (if any) identified in the safety assessment under paragraph (d); and</p> <p>(iii) is integrated into the applicant's safety management systems under paragraph (f); and</p> <p>(iv) is understandable by workers, visitors, and other people who are likely to be affected (to the extent necessary for them to fulfil their roles under the plan); and</p> <p>(v) provides for the testing, review, and updating of emergency procedures, including the frequency of any testing, review, and updating.</p>	<p>(i) 事故による公衆の安全に対する全ての重大なリスクに効果的に対処すること。</p> <p>(ii) 免許に基づき提案された活動、及び第(d)号の規定に基づく安全評価で特定された公衆の安全に対する重大なリスクがある場合には当該リスクに特化したものであること。</p> <p>(iii) 申請者の第(f)号の規定に基づく安全管理システムに統合されていること。</p> <p>(iv) 従業員、訪問者及びその他の影響を受ける可能性のある者が(当該計画に基づく自らの役割を果たすために必要な範囲で)理解可能なものであること。</p> <p>(v) 緊急時の手順の試験、見直し及び更新(試験、見直し及び更新の頻度を含む。)に関して規定すること。</p>
<p>11 An orbital debris mitigation plan that complies with regulation 13.</p>	<p>11 規則第 13 条に適合する軌道上デブリ低減計画</p>
<p>12 A declaration as to whether the applicant, or any other person who is to have or is likely to have control over the exercise of the rights under the licence,—</p> <p>(a) has ever been convicted of or found guilty of any offence in New Zealand or any other jurisdiction:</p> <p>(b) is currently charged with any offence in New Zealand or any other jurisdiction:</p> <p>(c) has had an aviation document under the Civil Aviation Act 1990, or regulations or rules made under that Act, suspended or revoked (other than a revocation at the request of the applicant) or had conditions imposed on an aviation document:</p> <p>(d) has ever received notice of a proposed adverse decision from the Director of Civil Aviation under section 11 of the Civil Aviation Act 1990 (or a proposed decision by a regulator under the law of a country other than New Zealand to the effect that a person is not a fit and</p>	<p>12 申請者又は免許に基づく権利の行使を支配し、若しくは支配する可能性のあるその他の者に関し、次に掲げる事項に該当するかどうかについての申告</p> <p>(a) ニュージーランド又はその他の法域において、いずれかの犯罪に関して有罪判決を受け、又は有罪と認定されたこと。</p> <p>(b) 現在、ニュージーランド又はその他の法域において、いずれかの犯罪で起訴されていること。</p> <p>(c) 1990 年民間航空法又は同法に基づき制定された規則若しくは規制に基づく航空文書が、停止若しくは取消し(申請者の申請による取消しを除く。)を受け、又は航空文書に条件を付されたこと。</p> <p>(d) 1990 年民間航空法第 11 条の規定に基づく民間航空局長からの予定された不利益処分(又は申請に係る活動の種類に関して免許、許可若しくはその他の権限を保有するために適格者ではない旨のニュージーランド以外の国の法律に基づく規制機関からの予定された決定)の通知を受けたことがあるこ</p>

<p>proper person to hold a licence, a permit, or any other authorisation in respect of the type of activity to which the application relates):</p> <p>(e) has ever had a licence, a permit, or any other authorisation refused, suspended, or revoked under the law of a country other than New Zealand in respect of the type of activity to which the application relates:</p> <p>(f) if the applicant or other person is an individual, has been subject to a compulsory treatment order under Part 2 of the Mental Health (Compulsory Assessment and Treatment) Act 1992 (or an equivalent order under the law of a country other than New Zealand).</p>	<p>と。</p> <p>(e) 申請に係る活動の種類に関して、ニュージーランド以外の国の法律に基づき免許、許可又はその他の権限を拒否、停止又は取り消されたことがあること。</p> <p>(f) 申請者又はその他の者が個人である場合には、1992 年精神保健(強制的評価及び治療)法第 2 部に基づく強制治療命令(又はニュージーランド以外の国の法律に基づく同等の命令)の対象となったこと。</p>
<p>13 Details of—</p> <p>(a) any conviction or finding of guilt declared under item 12(a); and</p> <p>(b) any pending charge declared under item 12(b); and</p> <p>(c) any suspension or revocation or any conditions declared under item 12(c); and</p> <p>(d) any proposed adverse decision declared under item 12(d); and</p> <p>(e) any refusal, suspension, or revocation declared under item 12(e); and</p> <p>(f) when any order declared under item 12(f) was made.</p>	<p>13 次に掲げる事項の詳細</p> <p>(a) 第 12 号(a)の規定に基づき申告された有罪判決又は有罪認定</p> <p>(b) 第 12 号(b)の規定に基づき申告された係属中の起訴</p> <p>(c) 第 12 号(c)の規定に基づき申告された停止若しくは取消し又は条件</p> <p>(d) 第 12 号(d)の規定に基づき申告された予定された不利益処分</p> <p>(e) 第 12 号(e)の規定に基づき申告された拒否、停止又は取消し</p> <p>(f) 第 12 号(f)の規定に基づき申告された命令が出された時期</p>
<p>14 Details of any current or pending spectrum authorisations—</p> <p>(a) for the launch vehicle; and</p> <p>(b) for any ground stations in New Zealand to or from which the launch vehicle is intended to transmit or receive information.</p>	<p>14 次に掲げる事項に関する現在の又は申請中の周波数権限の詳細</p> <p>(a) 打上げ機</p> <p>(b) 打上げ機が情報を送受信することを意図しているニュージーランド国内の地上局</p>
<p>15 The International Telecommunications Union Advance Publication Information number or numbers and associated status (if required and known).</p>	<p>15 一以上の国際電気通信連合の事前公表情報番号、及び(関連する状態が必要であって判明している場合には)当該状態</p>

**カ Schedule 4 Information required for payload permit or overseas payload permit application**

附則 4 ペイロード許可又は海外ペイロード許可の申請に必要な情報

英語	日本語
1 A summary of the mission and purpose of the launch of the payload or payloads proposed to be launched under the permit that includes a description of the system (for example, a constellation of satellites or other similar system) that the payload is a part of.	1 許可に基づき打ち上げることが提案されるペイロードの打ち上げの任務及び目的の概要であって、ペイロードが構成要素となるシステム(例えば、衛星コンステレーション又はその他の類似のシステム)の説明を含むものの。
2 A statement specifying, in respect of each payload proposed to be launched under the permit,— (a) the expected operational life of the payload; and (b) the anticipated dates within which the launch of the payload is likely and the intended duration of each proposed launch (if known); and (c) the name of the person that holds a launch licence for the launch (if known); and (d) the intended orbital parameters (including the nodal period, inclination, apogee, and perigee) of the payload.	2 許可に基づき打ち上げることが提案される各ペイロードに関し、次に掲げる事項を明記した陳述  (a) ペイロードの予想運用寿命  (b) ペイロードの打ち上げが行われる可能性のある予想日及び各計画打ち上げの予定期間が判明している場合には、当該期間 (c) 打ち上げに関して打上げ免許を保有する者の名前が判明している場合には、当該名前 (d) ペイロードの予定軌道パラメータ(回帰周期、傾斜角、遠地点及び近地点を含む。)
3 In relation to each payload (and, if applicable, each spacecraft bus),— (a) the principal place of manufacture or assembly; and (b) the name of the manufacturer or assembler.	3 各ペイロード(及び該当する場合は各宇宙機バス)に関して、次に掲げる事項 (a) 主たる製造又は組立ての場所  (b) 製造業者又は組立業者の名前
4 In relation to the payload integrator (if different from the applicant), the place of integration and,— (a) if the payload integrator is an individual, the name and contact details of the payload integrator; (b) if the payload integrator is a body corporate, the name and place of incorporation of the payload integrator; (c) if the payload integrator is an entity other than a body corporate, the name and principal place of business of the entity.	4 (申請者と異なる場合には)ペイロードを統合する者に関して、統合する場所及び次に掲げる事項 (a) ペイロードを統合する者が個人である場合には、その名前及び連絡先  (b) ペイロードを統合する者が法人である場合には、その名前及び設立場所  (c) ペイロードを統合する者が法人以外の団体である場合には、その名前及び主たる事業所
5 A description of the protective security arrangements (if any) in place in relation to— (a) the payload command and control systems;	5 次に掲げる事項に関する防護セキュリティ措置がある場合には、その説明 (a) ペイロードの指令及び制御システム



and (b) any raw remote-sensing data; and (c) any systems commanding the payload or remote-sensing systems and sensor tasking.	(b) 未処理のリモートセンシングデータ (c) ペイロード又はリモートセンシングシステム及びセンサータスキングに指令を与えるシステム
6 A description of the ground station or ground stations that will be used to— (a) command or communicate with the payload; or (b) transfer data collected from the payload.	6 次に掲げる目的で使用される一以上の地上局の説明 (a) ペイロードに指令を与え、又は通信を行うこと。 (b) ペイロードから収集されたデータを転送すること
7 The name and location of the launch facility or launch facilities from which the payload or payloads are proposed to be launched (if known).	7 一以上のペイロードの打上げが計画される一以上の打上げ施設の名前及び場所が判明している場合には、当該名前及び場所
8 If the application is for an overseas payload permit, the following information about the owner of the launch facility described in item 7: (a) if the owner is an individual, the full name, residential address, and contact details of the individual; (b) if the owner is a body corporate,— (i) the name of the body corporate and the address of the body corporate's registered office; and (ii) the unique number assigned to the body corporate on its incorporation (if any); (c) if the owner is an entity other than body corporate, the name and principal place of business of the entity.	8 申請が海外ペイロード許可に係る場合には、第 7 号に規定された打上げ施設の所有者に関する次に掲げる情報 (a) 所有者が個人である場合には、その者の氏名、住所及び連絡先 (b) 所有者が法人である場合には、次に掲げる情報 (i) 当該法人の名前及び登録事務所の住所 (ii) 当該法人に設立時に割り当てられた固有番号がある場合には、当該固有番号 (c) 所有者が法人以外の団体である場合には、当該団体の名前及び主たる事業所
9 An overview of the payload and its subsystems, capabilities, and intended uses.	9 ペイロード並びにそのサブシステム、能力及び予定の用途の概要
10 A summary of the payload's manoeuvring capability (if any).	10 ペイロードの機動能力がある場合には、当該能力の概要
11 A description of any management, oversight, or control of the payload or its operation (including the ground segment) that the applicant contracts out to another person.	11 申請者が他の者に委託するペイロード又はその運用(地上部分を含む。)の管理、監督又は制御の説明
12 The name and contact details of any person described in item 11.	12 第 11 号に規定する者の氏名及び連絡先
13 A description of any payload sensors and a summary of their capability, including information about the payload's—	13 ペイロードセンサーの説明及びその能力の概要(ペイロードの次に掲げる事項に関する情報を含む。)

<p>(a) resolution, field of view, and field of regard; and</p> <p>(b) on-board storage and processing capabilities; and</p> <p>(c) geolocation accuracy; and</p> <p>(d) persistence.</p>	<p>(a) 解像度、視野及び観測範囲</p> <p>(b) 搭載記憶装置及び処理能力</p> <p>(c) 位置特定精度</p> <p>(d) 継続性</p>
<p>14 A summary of the proposed recipients of any enhanced and raw remote-sensing data, including details of—</p> <p>(a) any customers or classes of customers who will receive enhanced remote-sensing data; and</p> <p>(b) whether the applicant will provide any raw data to any customers or classes of customers; and</p> <p>(c) any plans to provide the raw data generated by the payload—</p> <p>(i) to governments whose territories have been sensed; or</p> <p>(ii) for non-commercial, scientific, educational, or other public benefit purposes.</p>	<p>14 次に掲げる事項の詳細を含む、強化及び未処理のリモートセンシングデータの提案される受領者の概要</p> <p>(a) 強化されたりリモートセンシングデータを受領することになる顧客又は顧客の分類</p> <p>(b) 申請者が顧客又は顧客の分類に未処理データを提供するかどうか</p> <p>(c) ペイロードが生成する未処理データを次の(i)又は(ii)のいずれかに掲げるとおり提供する計画</p> <p>(i) 観測された領域を有する政府に対する提供</p> <p>(ii) 非商業的目的、科学的目的、教育的目的その他の公益目的での提供</p>
<p>15 An orbital debris mitigation plan that complies with regulation 13.</p>	<p>15 第 13 条に適合する軌道上デブリ低減計画</p>
<p>16 A description of measures taken to ensure the safe operation of the payload.</p>	<p>16 ペイロードの安全な運用を確保するために講じられた措置の説明</p>
<p>17 A declaration as to whether the applicant, or any other person who is to have or is likely to have control over the exercise of the rights under the permit,—</p> <p>(a) has ever received notice from an overseas regulator to the effect that the applicant or other person is not a fit and proper person to hold a licence, a permit, or any other authorisation in respect of the type of activity to which the application relates;</p> <p>(b) has ever had a licence, a permit, or any other authorisation refused, suspended, or revoked under the law of a country other than New Zealand in respect of the type of activity to which the application relates.</p>	<p>17 申請者、又は許可に基づく権利の行使を支配し若しくは支配する可能性のあるその他の者が、次に掲げる事項に該当するかどうかについての申告</p> <p>(a) 申請に係る活動の種類に関して、申請者又はその他の者が免許、許可又はその他の権限を保有するために適格者ではない旨の外国の規制機関からの通知を受けたことがあるかどうか</p> <p>(b) 申請に係る活動の種類に関して、ニュージーランド以外の国の法律に基づき免許、許可又はその他の権限を拒否、停止又は取り消されたことがあること。</p>
<p>18 Details of—</p>	<p>18 次に掲げる事項の詳細</p>

(a) any notice declared under item 17(a); and (b) any refusal, suspension, or revocation declared under item 17(b).	(a) 第 17 条第(a)号の規定に基づき申告された通知 (b) 第 17 条第(b)号の規定に基づき申告された拒否、停止又は取消し
19 Details of any current or pending spectrum authorisations— (a) for the payload; and (b) for any ground stations in New Zealand to or from which the payload is intended to transmit or receive information.	19 次に掲げる事項に関する現在の又は申請中の周波数権限の詳細 (a) ペイロード (b) ペイロードが情報を送受信することを意図しているニュージーランド国内の地上局
20 The International Telecommunications Union Advance Publication Information number or numbers and associated status (if required and known).	20 一以上の国際電気通信連合の事前公表情報番号、及び(関連する状態が必要であって判明している場合には)当該状態

## キ Schedule 5 Information required for facility licence application

### 附則 5 施設免許の申請に必要な情報

英語	日本語
1 A description of the launch facility, including a description of— (a) its location; and (b) the launch vehicles proposed to be launched from the launch facility; and (c) the proposed frequency of launches and the proposed launch trajectories.	1 次に掲げる事項の説明を含む、打上げ施設の説明  (a) 当該打上げ施設の場所 (b) 当該打上げ施設から打ち上げることが提案される打上げ機 (c) 提案される打上げの頻度及び提案される打上げ軌道
2 A site plan of the launch site and the command and control centre.	2 打上げ場及び指令管制センターの配置図
3 An overview of the protective security arrangements (if any) in place in relation to the launch facility.	3 打上げ施設に関する防護セキュリティ措置がある場合には、当該防護セキュリティ措置の概要
4 Evidence that the applicant is technically capable of operating the launch facility safely, including the following information about each person who has technical capability relied on in the evidence: (a) the person's name: (b) the person's relationship to the applicant: (c) evidence of the person's relevant qualifications and experience: (d) any other information relevant to the assessment of the person's technical capability.	4 申請者が打上げ施設を安全に運営する技術的能力を有することの証拠(当該証拠において依拠される技術的能力を有する各人に関する次に掲げる情報を含む。) (a) その者の氏名 (b) その者の申請者との関係 (c) その者の関連する資格及び経験の証拠  (d) その者の技術的能力の評価に関連するその他の情報
5 A safety case that—	5 次に掲げる要件を満たすセーフティケース

<p>(a) describes the activities proposed under the licence to which the safety case relates; and</p> <p>Safety critical systems</p> <p>(b) describes any part of the facility (including a computer program)—</p> <p>(i) that has the purpose of preventing, or limiting the effect of, risks to public safety; and</p> <p>(ii) the failure of which could cause or contribute substantially to a serious risk to public safety; and</p> <p>(c) describes the arrangements in place to verify that the parts of the facility described in paragraph (b) are or will be suitable and will remain in good condition for the duration of the licence; and</p> <p>Safety assessment</p> <p>(d) provides for—</p> <p>(i) the identification of any serious risks to public safety associated with the activity; and</p> <p>(ii) the nature of each risk, including the likelihood and consequences (including the potential magnitude and severity of the potential consequences); and</p> <p>(iii) the geographical areas likely to be affected by the activity and, if relevant, demographic information about the local community that may be affected by them; and</p> <p>(iv) the measures that the applicant has implemented, or will implement, to minimise the risks to public safety; and</p> <p>Relevant safety standards</p> <p>(e) provides details of all relevant New Zealand and international standards that have been applied or will be applied in relation to the safety of the activity; and</p> <p>Safety of facility</p> <p>(f) describes the measures that the applicant has implemented, or will implement, to ensure that the launch facility is built to a safe standard and its operation is safe; and</p> <p>(g) provides details of the key personnel</p>	<p>(a) 当該セーフティケースが関係する免許に基づき提案される活動を説明すること。</p> <p>安全上重要なシステム</p> <p>(b) 施設の次に掲げる要件を満たす部分(コンピュータプログラムを含む。)を説明すること。</p> <p>(i) 公衆の安全に対するリスクを防止し、又はその影響を制限することを目的とすること。</p> <p>(ii) その故障が公衆の安全に対する重大なリスクを引き起こし、又は実質的に寄与する可能性があること。</p> <p>(c) 第(b)号の施設の部分が適切であり、又は適切となり、かつ、免許の存続期間中良好な状態を維持することを確認するための措置を説明すること。</p> <p>安全性評価</p> <p>(d) 次に掲げる事項に関し規定すること。</p> <p>(i) 当該活動に関連する公衆の安全に対する重大なリスクの特定</p> <p>(ii) 各リスクの性質(可能性及び結果(潜在的な規模及び重大性を含む。))を含む。)</p> <p>(iii) 当該活動により影響を受ける可能性のある地理的区域、及び関連する場合にはこれらの影響を受ける可能性のある地域社会に関する人口統計学的情報</p> <p>(iv) 公衆の安全に対するリスクを最小限に抑えるために申請者が実施した、又は実施する措置</p> <p>関連する安全基準</p> <p>(e) 当該活動の安全性に関して適用された、又は適用される予定の全ての関連するニュージーランド及び国際基準の詳細を記載すること。</p> <p>施設の安全性</p> <p>(f) 打上げ施設が安全な基準で建設され、かつ、その運営が安全であることを確保するために申請者が実施した、又は実施する予定の措置を説明すること。</p> <p>(g) 免許に基づき提案される活動の安全に責任を負</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>responsible for the safety of the proposed activities under the licence; and</p> <p>Emergency plan</p> <p>(h) includes an emergency plan for the facility that—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) effectively addresses all serious risks to public safety of an accident; and</li> <li>(ii) is specific to the facility and the serious risks to public safety (if any) identified in the safety assessment under paragraph (d); and</li> <li>(iii) is integrated into the measures described under paragraph (f); and</li> <li>(iv) is understandable by workers, visitors, and other people who are likely to be affected (to the extent necessary for them to fulfil their roles under the plan); and</li> <li>(v) provides for the testing, review, and updating of emergency procedures, including the frequency of any testing, review, and updating.</li> </ul>	<p>う主要な人員の詳細を記載すること。</p> <p>緊急時計画</p> <p>(h) 次に掲げる要件を満たす施設の緊急時計画</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 事故による公衆の安全に対する全ての重大なリスクに効果的に対処すること。</li> <li>(ii) 施設及び第(d)号の規定に基づく安全評価で特定された公衆の安全に対する重大なリスクがある場合には当該リスクに特化したものであること。</li> <li>(iii) 第(f)号の規定に基づく措置に統合されていること。</li> <li>(iv) 従業員、訪問者及びその他の影響を受ける可能性のある者が(当該計画に基づく自らの役割を果たすために必要な範囲で)理解可能なものであること。</li> <li>(v) 緊急時の手順の試験、見直し及び更新(試験、見直し及び更新の頻度を含む。)に関して規定すること。</li> </ul>
<p>6 A declaration as to whether the applicant, or any other person who is to have or is likely to have control over the exercise of the rights under the facility licence,—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) has ever been convicted of or found guilty of any offence in New Zealand or any other jurisdiction:</li> <li>(b) is currently charged with any offence in New Zealand or any other jurisdiction:</li> <li>(c) has had an aviation document under the Civil Aviation Act 1990, or regulations or rules made under that Act, suspended or revoked (other than a revocation at the request of the applicant) or had conditions imposed on an aviation document:</li> <li>(d) has ever received notice of a proposed adverse decision from the Director of Civil Aviation under section 11 of the Civil Aviation Act 1990 (or a proposed decision by a regulator under the law of a country other than New Zealand to the effect that a person is not a fit and</li> </ul>	<p>6 申請者又は施設免許に基づく権利の行使を支配し若しくは支配する可能性のあるその他の者に関し、次に掲げる事項に該当するかどうかについての申告</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) ニュージーランド又はその他の法域において、いずれかの犯罪に関して有罪判決を受け、又は有罪と認定されたこと。</li> <li>(b) 現在、ニュージーランド又はその他の法域において、いずれかの犯罪で起訴されていること。</li> <li>(c) 1990 年民間航空法又は同法に基づき制定された規則若しくは規制に基づく航空文書が、停止若しくは取消し(申請者の申請による取消しを除く。)を受け、又は航空文書に条件を付されたこと。</li> <li>(d) 1990 年民間航空法第 11 条の規定に基づく民間航空局長からの予定された不利益処分(又は申請に係る活動の種類に関して免許、許可若しくはその他の権限を保有するために適格者ではない旨のニュージーランド以外の国の法律に基づく規制機関からの予定された決定)の通知を受けたことがあること。</li> </ul>

<p>proper person to hold a licence, a permit, or any other authorisation in respect of the type of activity to which the application relates):</p> <p>(e) has ever had a licence, a permit, or any other authorisation refused, suspended, or revoked under the law of a country other than New Zealand in respect of the type of activity to which the application relates:</p> <p>(f) if the applicant or other person is an individual, has been subject to a compulsory treatment order under Part 2 of the Mental Health (Compulsory Assessment and Treatment) Act 1992 (or an equivalent order under the law of a country other than New Zealand).</p>	<p>と。</p> <p>(e) 申請に係る活動の種類に関して、ニュージーランド以外の国の法律に基づき免許、許可又はその他の権限を拒否、停止又は取り消されたことがあること。</p> <p>(f) 申請者又はその他の者が個人である場合には、1992 年精神保健(強制的評価及び治療)法第 2 部に基づく強制治療命令(又はニュージーランド以外の国の法律に基づく同等の命令)の対象となったこと。</p>
<p>7 Details of—</p> <p>(a) any conviction or finding of guilt declared under item 6(a); and</p> <p>(b) any pending charge declared under item 6(b); and</p> <p>(c) any suspension or revocation or any conditions declared under item 6(c); and</p> <p>(d) any proposed adverse decision declared under item 6(d); and</p> <p>(e) any refusal, suspension, or revocation declared under item 6(e); and</p> <p>(f) when any order declared under item 6(f) was made.</p>	<p>7 次に掲げる事項の詳細</p> <p>(a) 第 6 号(a)の規定に基づき申告された有罪判決又は有罪認定</p> <p>(b) 第 6 号(b)の規定に基づき申告された係属中の起訴</p> <p>(c) 第 6 号(c)の規定に基づき申告された停止若しくは取消し又は条件</p> <p>(d) 第 6 号(d)の規定に基づき申告され、予定された不利益処分</p> <p>(e) 第 6 号(e)の規定に基づき申告された拒否、停止又は取消し</p> <p>(f) 第 6 号(f)の規定に基づき申告された命令が出された時期</p>

## ク Schedule 6 Information required for high-altitude licence application

### 附則 6 高高度免許の申請に必要な情報

#### (ア) Part 1 Information required in relation to each high-altitude vehicle

##### 第 1 部 各高高度機に関して必要な情報

英語	日本語
<p>1 A summary of the mission and purpose of each proposed launch of a high-altitude vehicle under the licence, including a description of—</p> <p>(a) the high-altitude vehicle to be launched (including its name and type, its payload capacity, and its capabilities); and</p> <p>(b) the proposed flight path or flight plan of the</p>	<p>1 次に掲げる事項の説明を含む、免許に基づく各高高度機の計画打上げの任務及び目的の概要</p> <p>(a) 打ち上げられる高高度機(その名前及び種類、そのペイロードの積載能力並びにその性能を含む。)</p> <p>(b) 高高度機の計画飛行経路又は(該当する場合に</p>

<p>high-altitude vehicle (if applicable); and</p> <p>(c) the anticipated dates within which a launch is likely (if known); and</p> <p>(d) the proposed location from which the applicant proposes to launch the high-altitude vehicle; and</p> <p>(e) the anticipated duration of the launch and operation of the high-altitude vehicle; and</p> <p>(f) the intended range of altitudes in which the high-altitude vehicle will travel.</p>	<p>は) 飛行計画</p> <p>(c) 打上げが行われる可能性のある予想日が判明している場合には、当該予想日</p> <p>(d) 申請者が高高度機を打ち上げることを提案する場所</p> <p>(e) 高高度機の打上げ及び運用の予想期間</p> <p>(f) 高高度機が飛行する予定高度範囲</p>
<p>2 In respect of each high-altitude payload proposed to be carried by a high-altitude vehicle under the licence,—</p> <p>(a) an overview of the high-altitude payload and its subsystems, capabilities, and intended uses; and</p> <p>(b) a summary of its manoeuvring capability (if any); and</p> <p>(c) a description of any management, oversight, or control of the high-altitude payload or its operation (including the ground segment) that the applicant contracts out to another person; and</p> <p>(d) the name and contact details of any person described in paragraph (c).</p>	<p>2 免許に基づき高高度機に搭載されることが提案される各高高度ペイロードに関し、次に掲げる事項</p> <p>(a) 高高度ペイロード及びそのサブシステム、能力並びに予定用途の概要</p> <p>(b) その機動能力がある場合には、当該能力の概要</p> <p>(c) 申請者が他の者に委託する高高度ペイロード又はその運用(地上部分を含む。)の管理、監督又は制御の説明</p> <p>(d) 第(c)号に規定された者の氏名及び連絡先</p>
<p>3 A description of any high-altitude payload sensors and a summary of their capability, including information about the high-altitude payload's—</p> <p>(a) resolution, field of view, and field of regard; and</p> <p>(b) on-board storage and processing capabilities; and</p> <p>(c) geolocation accuracy; and</p> <p>(d) persistence.</p>	<p>3 高高度ペイロードセンサーの説明及びその能力の概要(高高度ペイロードの次に掲げる事項に関する情報を含む。)</p> <p>(a) 解像度、視野及び観測範囲</p> <p>(b) 搭載記憶装置及び処理能力</p> <p>(c) 位置特定精度</p> <p>(d) 継続性</p>
<p>4 A summary of the proposed recipients of any enhanced and raw remote-sensing data, including details of—</p> <p>(a) any customers or classes of customers who will receive enhanced remote-sensing data; and</p> <p>(b) whether the applicant will provide any raw</p>	<p>4 次に掲げる事項の詳細を含む、強化及び未処理のリモートセンシングデータの提案される受領者の概要</p> <p>(a) 強化されたリモートセンシングデータを受領することになる顧客又は顧客の分類</p> <p>(b) 申請者が顧客又は顧客の分類に未処理データ</p>

<p>data to any customers or classes of customers; and</p> <p>(c) any plans to provide the raw data generated by the payload—</p> <p>(i) to governments whose territories have been sensed; or</p> <p>(ii) for non-commercial, scientific, educational, or other public benefit purposes.</p>	<p>を提供するかどうか</p> <p>(c) ペイロードが生成する未処理データを次の(i)又は(ii)のいずれかに掲げるとおり提供する計画</p> <p>(i) 観測された領域を有する政府に対する提供</p> <p>(ii) 非商業的目的、科学的目的、教育的目的その他の公益目的での提供</p>
<p>5 A declaration as to whether the applicant, or other person who is to have or is likely to have control over the exercise of the rights under the high-altitude licence,—</p> <p>(a) has ever been convicted of or found guilty of any offence in New Zealand or any other jurisdiction:</p> <p>(b) is currently charged with any offence in New Zealand or any other jurisdiction:</p> <p>(c) has had an aviation document under the Civil Aviation Act 1990, or regulations or rules made under that Act, suspended or revoked (other than a revocation at the request of the applicant) or had conditions imposed on an aviation document:</p> <p>(d) has ever received notice of a proposed adverse decision from the Director of Civil Aviation under section 11 of the Civil Aviation Act 1990 (or a proposed decision by a regulator under the law of a country other than New Zealand to the effect that a person is not a fit and proper person to hold a licence, a permit, or any other authorisation in respect of the type of activity to which the application relates):</p> <p>(e) has ever had a licence, a permit, or any other authorisation refused, suspended, or revoked under the law of a country other than New Zealand in respect of the type of activity to which the application relates:</p> <p>(f) if the applicant or other person is an individual, has been subject to a compulsory treatment order under Part 2 of the Mental Health (Compulsory Assessment and Treatment) Act</p>	<p>5 申請者又は高高度免許に基づく権利の行使を支配し若しくは支配する可能性のあるその他の者に関し、次に掲げる事項に該当するかどうかについての申告</p> <p>(a) ニュージーランド又はその他の法域において、いずれかの犯罪に関して有罪判決を受け、又は有罪と認定されたこと。</p> <p>(b) 現在、ニュージーランド又はその他の法域において、いずれかの犯罪で起訴されていること。</p> <p>(c) 1990 年民間航空法又は同法に基づき制定された規則若しくは規制に基づく航空文書が、停止若しくは取消し(申請者の申請による取消しを除く。)を受け、又は航空文書に条件を付されたこと。</p> <p>(d) 1990 年民間航空法第 11 条の規定に基づく民間航空局長からの予定された不利益処分(又は申請に係る活動の種類に関して免許、許可若しくはその他の権限を保有するために適格者ではない旨のニュージーランド以外の国の法律に基づく規制機関からの予定された決定)の通知を受けたことがあること。</p> <p>(e) 申請に係る活動の種類に関して、ニュージーランド以外の国の法律に基づき免許、許可又はその他の権限を拒否、停止又は取り消されたことがあること。</p> <p>(f) 申請者又はその他の者が個人である場合には、1992 年精神保健(強制的評価及び治療)法第 2 部に基づく強制治療命令(又はニュージーランド以外の国の法律に基づく同等の命令)の対象となったこと。</p>



1992 (or an equivalent order under the law of a country other than New Zealand).	
6 Details of— (a) any conviction or finding of guilt declared under item 5(a); and (b) any pending charge declared under item 5(b); and (c) any suspension or revocation or any conditions declared under item 5(c); and (d) any proposed adverse decision declared under item 5(d); and (e) any refusal, suspension, or revocation declared under item 5(e); and (f) when any order declared under item 5(f) was made.	6 次に掲げる事項の詳細 (a) 第 5 条第(a)号の規定に基づき申告された有罪判決又は有罪認定 (b) 第 5 条第(b)号の規定に基づき申告された係属中の起訴 (c) 第 5 条第(c)号の規定に基づき申告された停止若しくは取消し又は条件 (d) 第 5 条第(d)号の規定に基づき申告され、予定された不利益処分 (e) 第 5 条第(e)号の規定に基づき申告された拒否、停止又は取消し (f) 第 5 条第(f)号の規定に基づき申告された命令が出された時期
7 Details of any current or pending spectrum authorisations— (a) for the high-altitude vehicle (and any high-altitude payload carried by the high-altitude vehicle); and (b) for any ground stations in New Zealand to or from which the high-altitude vehicle and any high-altitude payload carried by the high-altitude vehicle is intended to transmit or receive information.	7 次に掲げる事項に関する現在の又は申請中の周波数権限の詳細 (a) 高高度機(及び当該高高度機が搭載する高高度ペイロード)  (b) 高高度機及び当該高高度機が搭載する高高度ペイロードが情報を送受信することを意図しているニュージーランド国内の地上局

(イ) Part 2 Information required in relation to each high-altitude vehicle that is not aircraft

第 2 部 航空機ではない各高高度機に関連して必要となる情報

英語	日本語
8 Evidence that the applicant is technically capable of conducting a safe launch, including the following information about each person who has technical capability relied on in the evidence: (a) the person's name: (b) the person's relationship to the applicant: (c) evidence of the person's relevant qualifications and experience: (d) any other information relevant to the assessment of the person's technical capability.	8 申請者が安全な打上げを実施する技術的能力を有することの証拠(当該証拠において依拠する技術的能力を有する各人に関する次に掲げる情報を含む。)  (a) その者の名前 (b) その者の申請者との関係 (c) その者の関連する資格及び経験の証拠  (d) その者の技術的能力の評価に関連するその他の情報

<p>9 A safety case that—</p> <p>(a) describes the activities proposed under the licence to which the safety case relates; and</p> <p>Safety critical systems</p> <p>(b) describes any systems—</p> <p>(i) that have the purpose of preventing, or limiting the effect of, risks to public safety; and</p> <p>(ii) the failure of which could cause or contribute substantially to a serious risk to public safety; and</p> <p>(c) describes the arrangements in place to verify that the systems described in paragraph (b) are or will be suitable and will remain in good condition for the duration of the licence; and</p> <p>Safety assessment</p> <p>(d) provides for—</p> <p>(i) the identification of any serious risks to public safety associated with the activity; and</p> <p>(ii) the nature of each risk, including the likelihood and consequences (including the potential magnitude and severity of the potential consequences); and</p> <p>(iii) the geographical areas likely to be affected by the activity and, if relevant, demographic information about the local community that may be affected by them; and</p> <p>(iv) the measures that the applicant has implemented, or will implement, to minimise the risks to public safety; and</p> <p>Relevant safety standards</p> <p>(e) provides details of all relevant New Zealand and international standards that have been applied or will be applied in relation to the safety of the activity; and</p> <p>Safety management systems</p> <p>(f) describes the systems that the applicant has implemented, or intends to implement, for the purpose of ensuring that the activities under the licence are conducted in a manner that does not create a significant risk of—</p>	<p>9 次に掲げる要件を満たすセーフティケース</p> <p>(a) 当該セーフティケースが関係する免許に基づき提案される活動を説明すること。</p> <p>安全上重要なシステム</p> <p>(b) 次の(i)又は(ii)のいずれかに掲げる要件を満たすシステムを説明すること。</p> <p>(i) 公衆の安全に対するリスクを防止し、又はその影響を制限することを目的とすること。</p> <p>(ii) その故障が公衆の安全に対する重大なリスクを引き起こし、又は実質的に寄与する可能性があること。</p> <p>(c) 第(b)号のシステムが適切であり、又は適切となり、かつ、免許の存続期間中良好な状態を維持することを確認するための措置を説明すること。</p> <p>安全性評価</p> <p>(d) 次に掲げる事項に関し規定すること。</p> <p>(i) 当該活動に関連する公衆の安全に対する重大なリスクの特定</p> <p>(ii) 各リスクの性質(可能性及び結果(潜在的な規模及び重大性を含む。))を含む。)</p> <p>(iii) 当該活動により影響を受ける可能性のある地理的区域、及び関連する場合にはこれらの影響を受ける可能性のある地域社会に関する人口統計学的情報</p> <p>(iv) 公衆の安全に対するリスクを最小限に抑えるために申請者が実施した、又は実施する措置</p> <p>関連する安全基準</p> <p>(e) 当該活動の安全性に関して適用された、又は適用される予定の全ての関連するニュージーランド及び国際基準の詳細を記載すること。</p> <p>安全管理システム</p> <p>(f) 免許に基づく活動が、次の(i)又は(ii)のいずれかに掲げる事項の重大なリスクを生じさせない方法で実施されることを確保する目的で、申請者が実施した、又は実施する予定のシステムを説明すること。</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(i) serious harm to any member of the public; or</p> <p>(ii) significant damage to property owned by a person other than the licensee; and</p> <p>(g) provides details of the key personnel responsible for the safety of the proposed activities under the licence; and</p> <p>Emergency plan</p> <p>(h) includes an emergency plan that—</p> <p>(i) effectively addresses all serious risks to public safety of an accident; and</p> <p>(ii) is specific to the proposed activities under the licence and the serious risks to public safety (if any) identified in the safety assessment under paragraph (d); and</p> <p>(iii) is integrated into the applicant's safety management systems under paragraph (f); and</p> <p>(iv) is understandable by workers, visitors, and other people who are likely to be affected (to the extent necessary for them to fulfil their roles under the plan); and</p> <p>(v) provides for the testing, review, and updating of emergency procedures, including the frequency of any testing, review, and updating.</p>	<p>(i) 公衆のあらゆる構成員に対する重大な危害</p> <p>(ii) 免許人以外の者が所有する財産に対する重大な損害</p> <p>(g) 免許に基づき提案される活動の安全に責任を負う主要な人員の詳細を記載すること。</p> <p>緊急時計画</p> <p>(h) 次に掲げる要件を満たす緊急時計画を含むこと。</p> <p>(i) 事故による公衆の安全に対する全ての重大なリスクに効果的に対処すること。</p> <p>(ii) 免許に基づき提案された活動、及び第(d)号の規定に基づく安全評価で特定された公衆の安全に対する重大なリスクがある場合には当該リスクに特化したものであること。</p> <p>(iii) 申請者の第(f)号の規定に基づく安全管理システムに統合されていること。</p> <p>(iv) 従業員、訪問者及びその他の影響を受ける可能性のある者が(当該計画に基づく自らの役割を果たすために必要な範囲で)理解可能なものであること。</p> <p>(v) 緊急時の手順の試験、見直し及び更新(試験、見直し及び更新の頻度を含む。)に関して規定すること。</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**ケ Schedule 7 Information required about licence, permit, or other authorisation granted, or likely to be granted, outside New Zealand**

附則 7 ニュージーランド国外で付与され、又は付与される可能性のある免許、許可又はその他の権限に関して必要な情報

英語	日本語
1 The jurisdiction in which the overseas licence, permit, or other authorisation was applied for or granted.	1 海外の免許、許可又はその他の権限が申請され、又は付与された法域
2 The name and contact details of the overseas regulator that is considering or has granted the overseas licence, permit, or other authorisation.	2 海外の免許、許可又はその他の権限を検討しており、又は付与した海外の規制機関の名前及び連絡先
3 The person who has been granted or is likely to	3 海外の免許、許可又はその他の権限を付与された、

be granted the overseas licence, permit, or other authorisation	又は付与される可能性のある者
4 If the person described in item 3 is not the applicant, that person's relationship to the applicant.	4 第 3 号に規定された者が申請者でない場合には、その者の申請者との関係
5 If the overseas licence, permit, or other authorisation was granted,— (a) the date on which it was granted, the date on which it came into force, and its duration; and (b) its number or identifier (if any); and (c) a copy of it or a description of its contents (including information about any conditions imposed under it); and (d) the date of any suspension or revocation (if it has been suspended or revoked).	5 海外の免許、許可又はその他の権限が付与された場合、次に掲げるもの (a) 付与された日、発効日及びその有効期間  (b) その番号又は識別子があり、当該番号又は識別子 (c) その写し又はその内容の説明(それに基づき課される条件に関する情報を含む。)  (d) (停止又は取り消された場合には)停止又は取消しの日
6 If the overseas licence, permit, or other authorisation has been applied for but not yet granted or declined,— (a) the date of the application; and (b) a description of the licence, permit, or other authorisation applied for.	6 海外の免許、許可又はその他の権限が申請されたが、付与若しくは拒否されていない場合、次に掲げるもの (a) 申請の日 (b) 申請された免許、許可又はその他の権限の説明

## コ Schedule 8 Form of infringement notice

### 附則 8 違反通知書の様式

英語	日本語
Form Infringement notice Section 82, Outer Space and High-altitude Activities Act 2017  Infringement Notice No: Enforcement officer: [name or number] Enforcement authority address for correspondence and queries: <b>To</b> Full legal name: Full address: Date of birth: Sex:	様式 違反通知書 2017 年宇宙空間及び高高度活動法第 82 条  違反通知番号: 執行官:[氏名又は番号] 連絡及び問い合わせ先の執行機関住所:  <b>宛先</b> 正式名: 住所: 生年月日: 性別:



<p>Occupation:</p> <p>Telephone No:</p> <p><b>Alleged infringement offence(s) details</b></p> <p>Date:</p> <p>Time:</p> <p>Day of week:</p> <p>Details of premises or specific location where alleged infringement offence(s) committed:</p> <p>Street/road:</p> <p>Town/city:</p> <p>Act or omission that you are alleged to have committed:</p> <p>This is an offence against [specify provision]</p> <p>For each offence, specify the following:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Offence number</th> <th>Offence</th> <th>Infringement fee payable (\$)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p><b>Payment of infringement fee(s)</b></p> <p>The infringement fee is/fees are* payable within 28 days after [specify earliest day notice delivered personally or posted].</p> <p>*Select one.</p> <p><b>Procedures for payment of infringement fee</b></p> <p>[Payment verification stamp]</p> <p>[Method(s) of payment and address for payment]</p> <p><b>Information</b></p> <p>If there is anything in these notes you do not understand, you should consult a lawyer.</p> <p><b>Payment</b></p> <p>1 If you pay the infringement fee(s) within 28 days after the service of this notice, no further enforcement action will be taken against you.</p> <p><b>Defence</b></p> <p>2 You will have a complete defence against proceedings relating to an alleged offence if the infringement fee is paid to the enforcement authority and received at the address specified for payment within 28 days after the service of a reminder notice in respect of the alleged offence.</p>	Offence number	Offence	Infringement fee payable (\$)	1			2			3			<p>職業:</p> <p>電話番号:</p> <p><b>被疑違反罪の詳細</b></p> <p>日付:</p> <p>時間:</p> <p>曜日:</p> <p>被疑違反罪が行われたとされる施設又は特定の場所の詳細:</p> <p>通り/道路:</p> <p>町/市:</p> <p>あなたが行ったとされる作為又は不作為:</p> <p>これは[具体的な条項を明記]に対する違反である。 各違反に関し、次の事項を明記する。</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>違反番号</th> <th>違反内容</th> <th>支払うべき違反金の額(ドル)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p><b>違反金の支払い</b></p> <p>違反金は[通知が直接手渡され、又は投函された日のうち最も早い日を明記]から 28 日以内に支払わなければならない。</p> <p><b>違反金支払いの手順</b></p> <p>[支払い確認印]</p> <p>[支払い方法及び支払い先住所]</p> <p><b>情報</b></p> <p>これらの注意事項に関して理解できない点がある場合には、弁護士に相談されたい。</p> <p><b>支払い</b></p> <p>1 本通知の送達から 28 日以内に違反金を支払う場合には、あなたに対してそれ以上の執行措置は取られない。</p> <p><b>抗弁</b></p> <p>2 申し立てられた罪に関する通知の送達から 28 日以内に、違反金が、明示された支払い先住所において、執行機関に対し支払われた場合には、申し立てられた罪に関する手続に対して完全な抗弁となる。</p>	違反番号	違反内容	支払うべき違反金の額(ドル)	1			2			3		
Offence number	Offence	Infringement fee payable (\$)																							
1																									
2																									
3																									
違反番号	違反内容	支払うべき違反金の額(ドル)																							
1																									
2																									
3																									

<p>3 Late payment, or payment made to any other address, will not constitute a defence to proceedings in respect of the alleged offence.</p> <p><b>Further action</b></p> <p>4 You must write to the enforcement authority at the address specified for correspondence and queries if you wish to do any of the following things:</p> <p>(a) raise a matter concerning the circumstances of an alleged offence for consideration by the enforcement authority:</p> <p>(b) deny liability for the alleged offence and exercise your right to request a court hearing:</p> <p>(c) admit liability for the offence but have the court consider submissions as to penalty or otherwise. In your letter, you must request a hearing, admit liability in respect of the offence, and set out the submissions that you would like the court to consider.</p> <p>You must ensure that your request is received on or before the last day for payment.</p> <p>5 If you deny liability and request a court hearing, the enforcement authority will, if it decides to commence court proceedings in respect of the alleged offence, serve you with a notice of hearing setting out the place and time at which the matter will be heard by the court.</p> <p>6 If you admit liability but wish to have the court consider submissions, the enforcement authority will then, if it decides to commence court proceedings in respect of the offence, file your letter with the court. You are not entitled to make oral submissions to the court.</p> <p>7 If the court finds you guilty or if you admit liability and make submissions, costs will be imposed in addition to any penalty.</p> <p>8 Each offence identified by a number is a separate infringement offence. You may decide what to do in respect of each alleged offence individually, and may act in the same way in respect of all alleged offences or in different ways in respect of different</p>	<p>3 支払いの遅延又は指定された住所以外に対する支払いは、申し立てられた罪に関する手続に対する抗弁とはならない。</p> <p><b>さらなる措置</b></p> <p>4 あなたが次に掲げる事項のいずれかを行いたい場合には、執行機関に対し、連絡及び問い合わせ先として指定された住所宛てに、書面を送付しなければならない。</p> <p>(a) 執行機関による検討のために、申し立てられた罪の状況に関する事項を提起すること。</p> <p>(b) 申し立てられた罪に対する責任を否認し、かつ、裁判所での聴聞を要求する権利を行使すること。</p> <p>(c) 違反に対する責任を認めるが、量刑その他に関して裁判所に検討を求めること。あなたの書面において、聴聞を要求し、違反に対する責任を認め、かつ、裁判所による検討を求める主張を記載しなければならない。</p> <p>あなたの要求が、支払期限の最終日までに受領されるようにしなければならない。</p> <p>5 あなたが責任を否認し、及び裁判所での聴聞を要求した場合には、執行機関は、申し立てられた罪に関して裁判手続を開始することを決定したときは、裁判所で事件が聴聞される場所と時間を記載した聴聞通知をあなたに送達する。</p> <p>6 あなたが責任を認めるが、裁判所に主張の検討を求める場合には、執行機関は、違反に関して裁判手続を開始することを決定したときは、あなたの書面を裁判所に提出する。あなたには、裁判所に対して口頭で主張を行う権利はない。</p> <p>7 裁判所があなたを有罪と認定した場合、又はあなたが主張を行った場合には、罰金に加えて費用が課される。</p> <p>8 番号で識別される各違反罪は、別個の違反罪である。あなたは、各申し立てられた罪に関して個別に対応を決定することができ、かつ、全ての申し立てられた罪に対して同じ行動すること、異なる申し立てられた罪に対して異なる行動することもできる。</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>alleged offences.</p> <p>9 If it is not clear which alleged offence any payment relates to, your payment may be treated as relating to the alleged offences in the order in which they are set out in this notice.</p> <p><b>Next steps</b></p> <p>10 If you do not request a hearing and you do not pay the infringement fee within 28 days after the service of this notice, a reminder notice will be sent to you. Please note that, in some circumstances, if you do not receive a reminder notice, you may still become liable to pay a fine and court costs.</p> <p>Note: All payments, queries, and correspondence regarding this infringement notice must be directed to the enforcement authority at the relevant address shown in this notice. When writing, please include the date of the alleged infringement offence, the number of this form (shown above), the full legal name of the notice recipient, and your address for replies.</p>	<p>9 支払いがどの申し立てられた罪に関するものか明確でない場合には、あなたの支払いは、本通知書に記載された順序で申し立てられた罪に関連するものとして扱われる可能性がある。</p> <p><b>次の段階</b></p> <p>10 あなたが聴聞を要求せず、かつ、本通知の送達から 28 日以内に違反金を支払わない場合には、再通知があなたに送付される。ある状況では、再通知を受け取らない場合であっても、罰金及び裁判所費用を支払う義務が生じる可能性があることに注意されたい。</p> <p>注：本違反通知に関する全ての支払い、問い合わせ及び連絡は、本通知書に記載された関連住所の執行機関宛てに行うこと。書面で連絡する場合には、申し立てられた違反罪の日付、本様式の番号（上記に記載）、通知受領者の正式名、及び返信先のあなたの住所を含めること。</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(3) Outer Space and High-altitude Activities (Definition of High-altitude Vehicle) Regulations 2017

宇宙及び高高度活動(高高度機の定義)規則

**A Regulations**

**規則**

英語	日本語
<p><b>1 Title</b></p> <p>These regulations are the Outer Space and High-altitude Activities (Definition of High-altitude Vehicle) Regulations 2017.</p>	<p><b>第 1 条 名前</b></p> <p>この規則は、2017 年宇宙空間及び高高度活動(高高度機の定義)規則という。</p>
<p><b>2 Commencement</b></p> <p>These regulations come into force on 21 December 2017.</p>	<p><b>第 2 条 施行</b></p> <p>この規則は、2017 年 12 月 21 日に施行される。</p>
<p><b>3 Interpretation</b></p> <p>In these regulations, unless the context otherwise requires,—</p> <p><b>Act</b> means the Outer Space and High-altitude Activities Act 2017</p> <p><b>balloon</b> means a non-power-driven lighter-than-air</p>	<p><b>第 3 条 解釈</b></p> <p>この規則において、文脈上別段の解釈を要する場合を除き、次に掲げる用語は、次に掲げる意味を有する。</p> <p><b>法</b>とは、2017 年宇宙及び高高度活動法をいう。</p> <p><b>気球</b>とは、動力を使用しない軽航空機をいう。</p>

aircraft.	
<p><b>4 Transitional, savings, and related provisions</b></p> <p>The transitional, savings, and related provisions (if any) set out in Schedule 1 have effect according to their terms.</p>	<p><b>第 4 条 経過規定、留保条項規定及び関連規定</b></p> <p>附則 1 に規定される経過規定、留保条項規定及び関連規定がある場合には、当該規定は、その規定に従って効力を有する。</p>
<p><b>5 Balloons that are not high-altitude vehicles</b></p> <p>(1) A balloon is not a high-altitude vehicle for the purpose of the Act if—</p> <p>(a) its only payload is a radiosonde, or a radiosonde and 1 or more of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) an ozonesonde:</li> <li>(ii) a frostpoint sonde:</li> <li>(iii) a backscatter sonde; and</li> </ul> <p>(b) the purpose of the payload is solely to measure all or any of—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) pressure, temperature, and humidity:</li> <li>(ii) wind speed and direction:</li> <li>(iii) ozone concentration:</li> <li>(iv) aerosols.</li> </ul> <p>(2) A balloon is not a high-altitude vehicle for the purpose of the Act if—</p> <p>(a) it is launched for educational purposes by or under the supervision of—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) a teacher at a school established under section 190 of the Education and Training Act 2020 or a teacher at a school registered under section 214 of that Act; or</li> <li>(ii) a member of the teaching staff at an institution within the meaning of section 10(1) of the Education and Training Act 2020 that is established under that Act; and</li> </ul> <p>(b) the payload (if any) carried by the balloon is—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) to be used solely for the purpose of describing or illustrating the progress of the balloon; and</li> </ul>	<p><b>第 5 条 高高度機に該当しない気球</b></p> <p>(1) 次に掲げる要件を満たす気球は、この法律の目的において、高高度機に該当しない。</p> <p>(a) ペイロードが、ラジオゾンデのみ、又はラジオゾンデ及び次に掲げるもののうち 1 以上のものに限られること。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) オゾンゾンデ</li> <li>(ii) 霜点ゾンデ</li> <li>(iii) 後方散乱ゾンデ</li> </ul> <p>(b) ペイロードの目的が、次に掲げる事項の全部又は一部の測定のみを目的とすること。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 気圧、温度及び湿度</li> <li>(ii) 風速及び風向</li> <li>(iii) オゾン濃度</li> <li>(iv) エアロゾル</li> </ul> <p>(2) 次に掲げる要件を満たす気球は、この法律の目的において、高高度機に該当しない。</p> <p>(a) 教育目的のために、次の(i)又は(ii)のいずれかの者により、又はその監督の下で打ち上げられること。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 2020 年教育訓練法第 190 条に基づき設立された学校の教師又は同法第 214 条に基づき登録された学校の教師</li> <li>(ii) 2020 年教育訓練法第 10 条第(1)項に定める機関であって同法に基づき設立されたものの教職員</li> </ul> <p>(b) 気球が搭載するペイロードがある場合には、当該ペイロードが、次に掲げる要件を満たすこと。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 気球の進行状況を記述又は例示する目的のみに使用されるものであること。</li> </ul>



<p>(ii) of a type that is readily available to members of the public through retail sale in New Zealand.</p> <p>Regulation 5(2)(a)(i): amended, on 1 August 2020, by section 668 of the Education and Training Act 2020 (2020 No 38).</p> <p>Regulation 5(2)(a)(ii): amended, on 1 August 2020, by section 668 of the Education and Training Act 2020 (2020 No 38).</p>	<p>(ii) ニュージーランドにおいて小売りを通じて一般に容易に入手可能な種類のものであること。</p> <p>第 5 条第(2)項第(a)号(i)は、2020 年教育訓練法(2020 年第 38 号)第 668 条により 2020 年 8 月 1 日付けで改正。</p> <p>第 5 条第(2)項第(a)号(ii)は、2020 年教育訓練法(2020 年第 38 号)第 668 条により 2020 年 8 月 1 日付けで改正。</p>
<p><b>6 Model rockets that are not high-altitude vehicles</b></p> <p>A model rocket is not a high-altitude vehicle for the purpose of this Act if it—</p> <p>(a) is launched by a registered member of the New Zealand Rocketry Association from a launch site operated by that association; and</p> <p>(b) is a non-guided rocket using,—</p> <p>(i) for propulsion, only components of a type that are readily available to members of the public through retail sale in New Zealand; and</p> <p>(ii) only the electronic equipment that is needed for basic functionality as a rocket; and</p> <p>(c) has no payload other than either or both of the following:</p> <p>(i) a parachute or other similar recovery support system (which may include for that purpose GPS or radio frequency trackers for recovery);</p> <p>(ii) a payload that is to be used solely for the purpose of describing or illustrating the progress of the rocket and is of a type that is readily available to members of the public through retail sale in New Zealand.</p>	<p><b>第 6 条 高高度機に該当しないモデルロケット</b></p> <p>次に掲げる要件を満たすモデルロケットは、この法律の目的において、高高度機に該当しない。</p> <p>(a) ニュージーランドロケット協会の登録会員が、同協会が運営する打上げ場から打ち上げたものであること。</p> <p>(b) 次に掲げるもののみを使用する無誘導ロケットであること。</p> <p>(i) 推進力として、ニュージーランド国内の小売店を通じて一般に容易に入手可能な種類の構成要素</p> <p>(ii) ロケットとしての基本的機能に必要な電子機器</p> <p>(c) 次の各号のいずれか一方又は両方以外のペイロードを有さないこと。</p> <p>(i) パラシュート又はその他の類似の回収支援システム(当該目的のために GPS 又は回収のための無線周波数追跡装置を含むことができる。)</p> <p>(ii) ロケットの進行状況を記述又は図示する目的のみに使用されるペイロードであって、ニュージーランド国内の小売店を通じて一般に容易に入手可能な種類のもの</p>

## イ Schedule 1 Transitional, savings, and related provisions

### 附則 1 経過規定、留保条項規定及び関連規定

Part 1 Provisions relating to these regulations as made

第 1 部 この規則の制定に関する規定

英語	日本語
----	-----

There are no transitional, savings, or related provisions relating to these regulations as made.	この規則の制定時点において、経過規定、留保条項規定又は関連規定は定められていない。
--------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------